

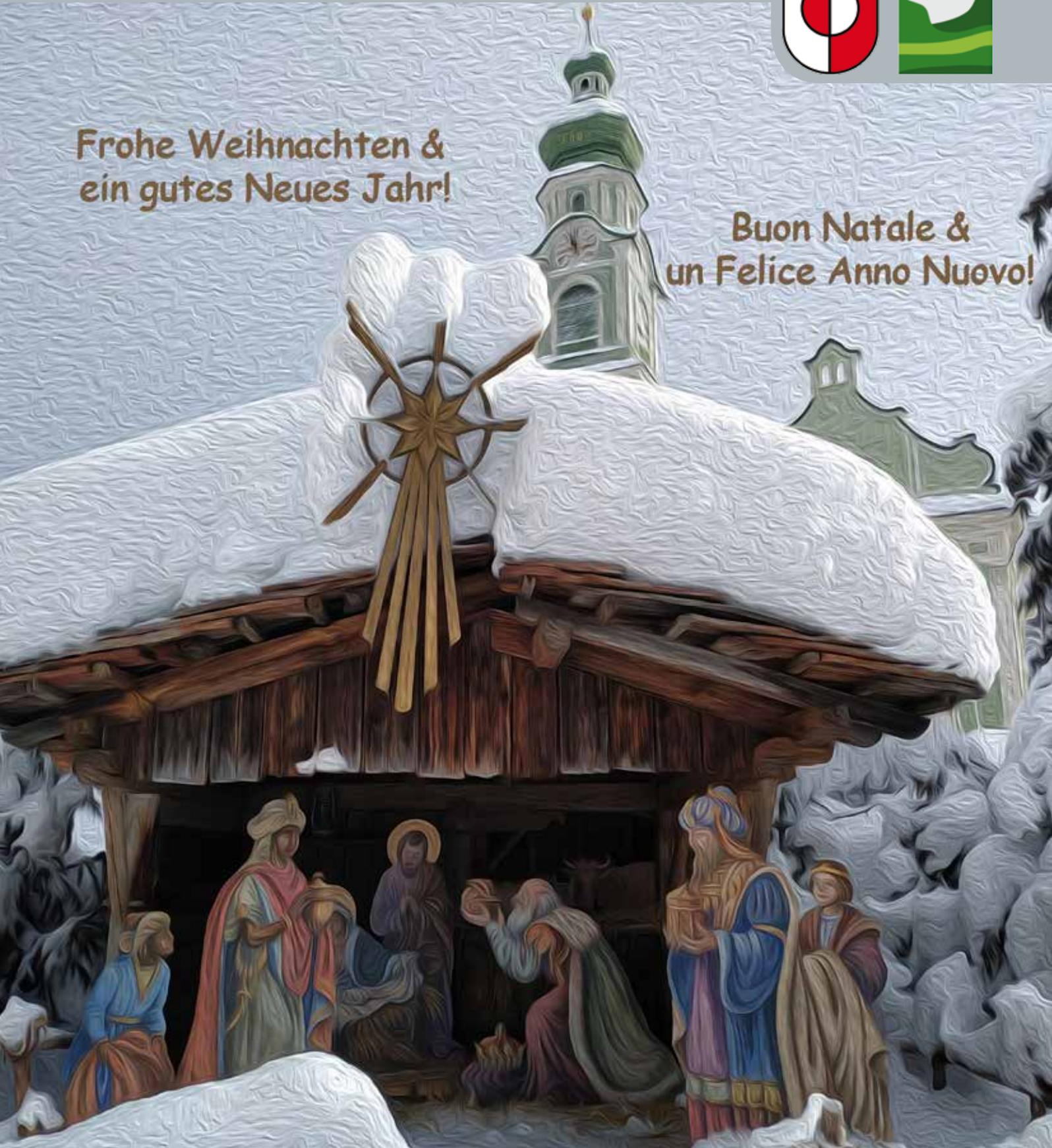
Toblach Dobbiaco **INFO**

Gemeinde der Drei Zinnen | Comune delle Tre Cime



Frohe Weihnachten &
ein gutes Neues Jahr!

Buon Natale &
un Felice Anno Nuovo!



Titelgeschichte | Tema di apertura

40 Jahre Mahlerwochen in Toblach 4

Dies & Das | Questo e Quello

Andreas Trenkers Adieu 8
 Protestaktion in Toblach 10
 30 Jahr Toblach INFO
 Il "Dobbiaco INFO" compie anni 30 12
 Die Dynamischen (IV) 14
 Lieblingsplätze (Teil III) 16
 Kinderseite 19

Kultur & Geschichte | Cultura e Storia

32. Toblacher Gespräche 20
 Dem Luis zu Ehren 23
 Das Jahr 2021 im Euregio Kulturzentrum Toblach
 L'anno 2021 al Centro Culturale Euregio Dobbiaco .. 25
 Toblacher Kreisgespräch 27
 Fotowettbewerb 2021: Hauthunger
 Concorso fotografico 2021: fame di pelle 28
 Der Schatz im Silbersee 30

Vereine | Associazioni

Die Restaurierung unserer Pfarrkirche - die nächsten Schritte
 Restauro chiesa parrocchiale - i prossimi passi 31
 Änderungen im Gottesdienstplan für das neue Kirchenjahr 2021/2022
 Variazione del piano delle S. Messe per il nuovo anno liturgico 2021/2022 32
 Heldengedenkfeier am Kriegerfriedhof Nasswand .. 36
 Einweihungsfeier der neuen Spielgeräte im Grieswaldele 36
 Festa di inaugurazione delle nuove attrezzature

del parco giochi Grieswaldele 36
 FF Toblach 38
 Internationaler Coffe-Day: Gewinnaktion im Weltladen 40
 Thomas Walch als HGV-Ortsobmann bestätigt 40
 Südtiroler Krebshilfe - Bezirk Oberpustertal 41
 Toblacher Vinzenzkonferenz 42
 Spielen, Basteln, Feste feiern 43
 Seniorenwohnheim Innichen - Tag der Senioren 44
 Pustertal Brass - Ein musikalischer Leckerbissen 45
 Die Musikkapelle Toblach feiert 46
 20 Jahre „Offenes Singen Sexten“ 47
 La felicità, a volte, è una lotteria 48
 Sennerei Drei Zinnen - Schaukäserei 49
 Mitmach-Bibliothek 3 50
 Spende an die Bergrettung Hochpustertal
 Donazione per il Soccorso Alpino Alta Val Pusteria .. 51
 (K) Ein toller Käfer 52
 Il salto e la combinata nordica a Dobbiaco 54
 Kleine Eisbären auf den Spuren der Großen 55

Aus der Gemeinde | Dal Comune

Rückblick Winterdienst Gemeinde Toblach 57
 Die Toblacher Sprungschancen 58
 Ratsbeschlüsse | Consiglio Comunale
 Ausschussbeschlüsse | Giunta Comunale 59

Informationen | Informazioni

Hurra, unser ELKI ist wieder offen 68
 Das Schülerheim Kloster Neustift - eine runde Sache 69
 Euregio Kulturzentrum Toblach
 Centro Culturale Euregio 69
 Veranstaltungen | Manifestazioni 71

IMPRESSUM:

Eigentümer u. Herausgeber: Gemeinde Toblach
Druck & Layout: Kraler Druck+Grafik, Brixen
Redaktionsteam: Barbara Oberrauch, Elisabeth Rienzner, Ulrike Rehmman, Edith Strobl, Wolfgang Strobl, Ursula Sulzenbacher
"INFO" ist beim Landesgericht Bozen eingetragen (2.4.1992)
Presserechtlich Verantwortlicher: Hannes Senfter
Foto Titelseite: Ulrike Rehmman, Toblach
Alle Einsendungen sind zu richten an:
 Bibliothek Toblach - Redaktion Info Toblach
 Gebrüder-Baur-Str. 5b · 39034 Toblach
 E-mail: info@bibliothek-toblach.com
 (Postweg, persönliche Abgabe, Briefkasten)
Einsendeschluss für das „Info“ 1/2022:
 Mittwoch, 16. Februar 2022

COLOFONE:

Editore e proprietario: Comune di Dobbiaco
Stampa e Layout: Kraler Druck+Grafik, Bressanone
Team redazione: Barbara Oberrauch, Elisabeth Rienzner, Ulrike Rehmman, Edith Strobl, Wolfgang Strobl, Ursula Sulzenbacher
"INFO" è registrato al Tribunale di Bolzano (2.4.1992)
Direttore respons. ai sensi della legge stampa: Hannes Senfter
Foto copertina: Ulrike Rehmman, Dobbiaco
Consegna materiale:
 Biblioteca Dobbiaco - Redazione Info Dobbiaco
 Via Gebrüder Baur 5b · 39034 Dobbiaco
 E-mail: info@bibliothek-toblach.com
 (per posta, consegna personale, cassetta delle lettere)
Il termine della consegna degli articoli per "l'Info" 1/2022: mercoledì 16/02/2022

Geschätzte Toblacherinnen und Toblacher,

das Jahr 2021 neigt sich dem Ende zu. Ein Jahr, das leider immer noch vorwiegend im Zeichen der Pandemie stand und steht, und trotzdem oder vielleicht gerade deshalb sollten wir alle darüber nachdenken und reflektieren, was man hätte anders machen können und müssen, um erstens weniger Spaltung in die Gesellschaft zu bringen und zweitens diese vierte Welle zu brechen. Leider sind wir wieder in derselben Situation wie im letzten Jahr, mit großer Unsicherheit und vielen Fragezeichen für diesen Winter.

Jede/r Einzelne muss mithelfen, indem wir uns an Regeln halten – in einer Gemeinschaft haben wir auch Pflichten!

In diesem Jahr wurden trotz Pandemie einige Projekte umgesetzt. Denken wir nur an die Erneuerung der Wasserleitung in Aufkirchen und von den Saghäusern bis in den Weiler Rienz, die Sanierung der Quelfassung in Ratsberg, die Erneuerung der Weißwasserleitung Tiefenweg, die Neugestaltung von Rad- und Fußweg bei Hotel Union mit der Erneuerung der Trinkwasser- und Schwarzwasserleitung, an die vielen Asphaltierungen und die Sanierung eines Teils der Straße Richtung Ratsberg. All diese Projekte verschlingen einen großen Teil der jährlichen Investitionsgelder, sind aber trotzdem absolut notwendig und wichtig für unser Dorf. Das „Grieswaldile“ mit Spielplatz wurde in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein neugestaltet. Ein großes Projekt, nämlich das für Toblach wichtige Sozialzentrum, ist auf der Zielgeraden und die Ausschreibung der Arbeiten wird im nächsten Jahr durchgeführt.

Weihnachten soll immer auch das Fest der Familie und Nächstenliebe sein. Nehmen wir uns diese gemeinsame Zeit, lassen wir uns von dem Trubel um uns herum nicht zu sehr mitreißen und versuchen wir unsere Wohlstandsgesellschaft mit Menschlichkeit, Lebensfreude und Respekt zu füllen, verbringen wir gemeinsame Zeit mit der Familie und Freunden.

Ich möchte nun, da das Jahr zu Ende geht, ein herzliches Dankeschön an die vielen Bürgerinnen und Bürger aussprechen, welche sich für unser Dorf einsetzen. Danke den vielen Vereinen, die freiwillig für unser Dorf, für unsere Bürgerinnen und Bürger, Jugendliche und Kinder da sind. Ein großes Dankeschön meinen Kolleginnen und Kollegen im Ausschuss und im Gemeinderat, allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Gemeindefunktionen für ihren unermüdlchen Einsatz.

In diesem Sinne wünsche ich Euch ein besinnliches Weihnachten und ein neues Jahr 2022 mit viel Gesundheit und Zufriedenheit.

*Euer Bürgermeister
Martin Rienzner*



Care concittadine e cari concittadini,

il 2021 sta volgendo al termine. Un anno che purtroppo è stato ed è attualmente caratterizzato dalla pandemia in corso. Proprio questa circostanza ci dovrebbe far riflettere su cosa si sarebbe potuto fare oppure cosa si sarebbe dovuto intraprendere per evitare le divisioni che sono emerse nella nostra società e poter evitare la quarta ondata che ci porta ad una situazione non tanto diversa rispetto ad un anno fa, cioè piena di incertezze su come affronteremo il prossimo inverno. Ognuno deve dare il proprio contributo, attenersi alle regole per contenere il contagio in quanto in una società non si possono solo vantare diritti ma ognuno ha anche degli obblighi nei confronti della società stessa.

Nonostante tutto, sono stati fatti importanti investimenti in questo periodo. La rete delle acque potabili è stata rinnovata a Santa Maria e dalla località Seghe fino alla zona Rienza, la sorgente di Monte Rota è stata risanata, via Tiefen (dal ponte sotto alla SS49 alla Rienza) è stata sistemata insieme alle condutture che vi passano sotto. La pista ciclabile in zona Hotel Union è stata asfaltata ed in quell'occasione sono state rinnovate le condutture, oramai obsolete, della prima parte di via Rienza. Inoltre sono state asfaltate diverse strade del territorio comunale ed altre ne verranno asfaltate quest'anno. Spesso questi lavori che assorbono una parte importante delle somme a disposizione per investimenti, vengono ritenuti fastidiosi perché per un breve periodo intralciano la viabilità oppure creano un altro tipo di disagio, ma la manutenzione delle infrastrutture primarie è di fondamentale importanza e continueremo ad investire in tale direzione. Il parco giochi "Grieswaldile" è stato rinnovato insieme all'Associazione turistica di Dobbiaco ed è stato inaugurato quest'estate ed ha riscontrato da subito un grande successo. Un progetto molto importante come la costruzione di un Centro Sociale e di un Laboratorio Protetto, a cui l'amministrazione comunale sta lavorando da tanti anni è in dirittura d'arrivo, ed i lavori saranno appaltati l'anno prossimo.

Natale deve essere la festa delle famiglie e della carità nei confronti dei più fragili. Non lasciamoci influenzare troppo dai ritmi che ci vengono dettati dalla nostra società, ma prendiamoci del tempo per riempire questo periodo di gioia, rispetto ed umanità, e cerchiamo di trascorrere del tempo con i nostri cari.

Colgo l'occasione, adesso che siamo a fine anno, di ringraziare tutti i concittadini e concittadine, che si impegnano per il nostro paese. Un ringraziamento particolare alle associazioni che si impegnano, in maniera volontaria, a favore dei nostri concittadini e concittadine, dei nostri giovani e bambini. Un grande ringraziamento alle mie colleghe ed ai miei colleghi in giunta e consiglio comunale, ed a tutte le collaboratrici e collaboratori delle varie strutture comunali per il loro instancabile impegno affinché l'apparato amministrativo sia sempre efficiente ed al servizio dei cittadini.

Auguro a voi tutti un periodo natalizio pieno di serenità ed un 2022 in salute e pieno di soddisfazioni.

*Il Vostro sindaco
Martin Rienzner*

40 Jahre Mahlerwochen in Toblach

Die „Gründerväter“ blicken auf die Anfänge zurück

Zum 70. Todestag von Gustav Mahler war im Jahre 1981 der Gedanke entstanden, mit einer „Musikwoche in memoriam Gustav Mahler“ das Andenken des großen Musikers zu ehren und an seine Aufenthalte in Toblach in den Sommermonaten der Jahre 1908–1910 und an die hier entstandenen letzten drei großen Orchesterwerke zu erinnern. Am 13. Jänner 1981 wurde das Gustav-Mahler-Komitee gegründet, vom 19. bis 26. Juli fand erstmals das anfangs auf nur für drei Jahre konzipierte Festival statt.

Das Projekt wurde von Beginn an von der Internationalen Gustav Mahler Gesellschaft (IGMG) Wien unterstützt, und es konnten eine Reihe international anerkannter Persönlichkeiten für die künstlerische Gesamtleitung des inzwischen fest etablierten Festivals gewonnen werden. In den ersten Jahren fanden die Konzerte in der Pfarrkirche von Toblach statt, im Musikraum der Grundschule, in der Turnhalle der Mittelschule, im Trenkerhof in Altschluderbach und an verschiedenen Orten in der Umgebung von Toblach; die Vorträge wurden im Pfarrsaal abgehalten. Dank einer engagierten Gemeindeverwaltung mit dem damaligen Bürgermeister Bernhard Mair kam es in den 1990er Jahren zu einer Neugestaltung des ehemaligen Grand Hotel durch das Land Südtirol und im Jahr 1999 konnte dort der Gustav-Mahler-Saal eröffnet werden, der seitdem als geeigneter Konzertsaal auch den Gustav-Mahler-Musikwochen zur Verfügung steht und in dem Mahler-Symphonien aufgeführt werden können.

HJV

Gründungsmitglieder

Felix Dapoz*, Siegfried Kahn*, Bernhard Löscher, Bernhard Mair, Hans Mairhofer*, Herbert Santer, Hans Schmieder, Josef Trenker*, Hansjörg Viertler, Andreas Walder, Heinrich Walder*
(*nicht mehr aktiv)

später beigetreten: Josef Lanz (1984), Erika Laner (1985), Robert Burger, Saskia Santer, Anita Taschler (alle 2020)

Die künstlerischen Leiter

1981–1983 Ugo Duse, Heinz-Klaus Metzger
1984 Quirino Principe, Hubert Stuppner
1985 Quirino Principe, Hubert Stuppner, Henry-Louis de La Grange
1986 Henry-Louis de La Grange
1987–1990 Hubert Stuppner
1991–1993 Rainer Keuschnig
seit 1994 Josef Lanz

Die Präsidenten

1981–1995 Herbert Santer
seit 1995 Hansjörg Viertler

** Siegfried KAHN

40 Jahre Mahlerwochen wecken in mir viel Freude und große Genugtuung und rufen viele Erinnerungen wach. Lang, lang ist es her ...!

Vor 40 Jahren machten sich einige musikbegeisterte Toblacher Gedanken darüber, wie man den genialen Komponisten und großen Musiker und



seine beeindruckende Musik in der Bevölkerung und im Lande bekannter machen könne – er verbrachte ja in den Jahren 1908 bis 1910 seinen Sommerurlaub in Toblach, im stattlichen Trenkerhof in Alt-Schluderbach. Dort schrieb er seine letzten großen Werke: die 9. und unvollendete 10. Symphonie und das „Lied von der Erde“.

Wie wir unseren Plan und die Durchführung unseres Vorhabens bewerkstelligen wollten, gab zu vielen Überlegungen und Zusammenkünften Anlass. Nach vielen Treffen und Aussprachen beschlossen wir, ein Komitee zu gründen, in dem über das weitere Vorgehen beraten wurde. Schließlich wurde Folgendes beschlossen: Jeden Sommer ein oder zwei Wochen Mahlerkonzerte als Orchesteraufführungen, Musik- und Liederabende zu veranstalten und so den Bürgern und den vielen Gästen, die in Toblach und Umgebung ihren Urlaub verbrachten, Mahlers einmalige und imposante Musik zu vermitteln – auch Ausstellungen und Führungen zum Trenkerhof und zum Komponierhäuschen waren geplant.

Wir wählten Herbert Santer zum 1. Präsidenten, der seinem Auftrag mit viel Einsatz und großem Geschick gerecht wurde. Die 1. Mahlerwoche konnte starten und viele, viele folgten ihr. Insgesamt wurden 40 Mahlerwochen veranstaltet, wobei es viel Zustimmung und Anerkennung gab, aber auch viele Notsituationen traten am Beginn der Mahlerwochen auf: Die finanzielle Situation war stets ein heißes Problem und auch die räumliche Notlage – es gab noch keinen Konzertsaal, wie er uns derzeit zur Verfügung steht – setzte uns arg zu; heute sind diese heiklen Probleme aus der Welt geschafft – Gott sei Dank!

Wir Mitglieder des Mahlerkomitees mussten stets mithelfen, wenn im organisatorischen Bereich Mitarbeit erforderlich war. So übertrug man mir den Plakatierungsdienst für das obere Pustertal bis Olang und das gesamte Osttirol bis Lienz. Ich gab die Plakate und Einladungen in den jeweiligen Gemeinden und Tourismusvereinen ab, oft musste ich die Plakate selbst aufkleben. Hotels und Gasthöfe wurden ebenso mit Werbematerial versorgt. Bei den Konzertabenden mussten wir – häufig Bernhard Mair und ich – die Besucher am Eingang emp-

fangen, ihre Eintrittskarten kontrollieren und ihnen die richtigen Sitzplätze zuweisen. Da ich im Tourismusverein im Verwaltungsrat saß, musste ich auch Gäste, die oft unangemeldet nach Toblach kamen und die Mahlerstätte besuchen wollten, zum Trenkerhof begleiten, ihnen Mahlers Wohnbereich und Arbeitsstätte zeigen und ihnen aus seinem Leben erzählen – auch der Gang zum Komponierhäuschen durfte natürlich nicht fehlen. Auch das Feiern und Fröhlich-Sein nach manchen Konzerten gehörte zum guten Ton – mit Komitee-Mitgliedern, oft auch mit Vortragenden, mit Sängern und Musikern setzte man sich zusammen, trank ein gutes Glas Wein oder kühles Bier, plauderte über dies und das und war guter Dinge.

Mögen die Mahlerwochen noch lange weiterleben und die Herzen vieler Besucher erfreuen!

** Dr. Bernhard Lösch

Im Jahre 1980 war ich erst ganz kurz im oberen Pustertal angekommen. Zur „Mahler-Geschichte“ hat mich Hans Schmieder mitgenommen, den ich aus meiner Studienzeit in Venedig kannte. Im Komitee mitzuarbeiten war für mich die Gelegenheit, im kulturellen Bereich etwas zu tun, weil das kulturelle Angebot außerhalb der standardisierten Bereiche von Musikkapellen und Lientheater usw. sehr begrenzt war. Dass wir dabei ins kalte Wasser gesprungen sind und schwimmen gelernt haben, haben wir erst hinterher verstanden, aber es war so. Es war auch eine Gelegenheit, mit kulturellen Größen über Mahler, Gott und die Welt zu reden und manchmal auch zu trinken. Erinnerung an die Anfänge im Pfarrsaal mit all seinen technischen Unzulänglichkeiten, die manchem Vortragenden graue Haare beschert und uns zum Schwitzen gebracht haben. Die großen Spulentonbänder für die Hörbeispiele, die bei jedem Stopp ein nicht-symphonisches Quietschen von sich gaben ... Eine Aufführung im Pfarrsaal vom „leuchtenden Lichtstrahl“ und gleichzeitig ein Gewitterblitz und das Licht war weg: Unterbrechung der Aufführung und allgemeines Gelächter im Saal Dies nur, um einiges zu nennen, die Liste wäre noch lang. Eine Anmerkung noch zum Schluss: Würde es noch einmal losgehen: Ich wäre sicher wieder dabei!



** Bernhard Mair

Im Jahr 1980 – ich wurde kurz vorher zum Vizebürgermeister und Kulturreferenten der Gemeinde Toblach gewählt – konnte ich bei den ersten Gesprächen über eine Initiative in Erinnerung an den Toblach-Aufenthalt von Gustav Mahler dabei sein und deshalb auch Mitbegründer des Gustav-Mahler-Komitees werden. Dies erfüllt mich auch mit etwas Stolz.

Der Aufenthalt und das Schaffen Gustav Mahlers in Toblach war damals relativ wenig bekannt. Ich kann mich erinnern, dass uns als Kinder der „Rober Michl“ bei der Feldarbeit in Altschluderbach das Komponierhäuschen gezeigt und uns von dem „besonderen“ Gast, der dort gewohnt und gearbeitet hat, erzählt hat. Weiters kann ich mich an eine Initiative des Lehrers Heinrich Oberhammer in den 1950er Jahren mit Anbringung einer Plakette am Trenkerhof erinnern.



Die damalige „Runde“ im Jahr 1980 war recht verschiedenartig besetzt: Die „Ideologen“ Dr. Viertler aus Toblach und Dr. Schmieder aus Innichen, denen die Erinnerung an Mahler ein Herzensanliegen war, der junge Präsident des Verkehrsamtes Herbert Santer, voller Tatendrang und Ehrgeiz, dazu Toblacher Kulturträger wie Andreas Walder und Siegfried Kahn. Niemand von uns konnte sich damals die lange Lebensdauer und den Erfolg dieser Initiative vorstellen. Ich wünsche mir heute, dass junge engagierte Leute unser Erbe übernehmen und weitertragen. Im Besonderen wünsche ich mir, dass der klägliche Zustand rund um das Komponierhäuschen verbessert wird und dieses dem Stellenwert gerecht wird, den es in der internationalen Musikwelt einnimmt.

** Herbert Santer

Die Idee zu den Mahler-Wochen wurde eigentlich im holländischen Arnheim geboren. Ende der 1970er Jahre hatten einige Touristiker aus dem Pustertal eine Werbereise dorthin unternommen. Während dieser Reise warf Hans Schmieder die Frage auf, warum denn Toblach nicht mehr aus Gustav Mahlers Sommeraufenthalten mache. Ich war damals jung und dynamisch, Präsident des Toblacher Verkehrsamtes und gleichzeitig Präsident des Pustertaler Touristikkomitees. Freilich suchten wir in dieser Zeit nach neuen Initiativen, um den Tourismus anzukurbeln. An einem ersten Treffen in Toblach nahmen dann Andreas Walder, Hans Walder, Lois Walder, Siegfried Kahn und Felix Dapoz teil – diese Toblacher bildeten gewissermaßen das „Urkomitee“. In der Folge veranlasste das Verkehrsamt unter meiner Präsidentschaft und mit Direktor Hansjörg Viertler die Gründung des Mahler-Komitees. Dieses Komitee hatte die Aufgabe, ein musikalisches Programm für drei Jahre zu entwickeln. Aber schon bald erkannten wir, dass die Mahlerwochen eine feste und bleibende



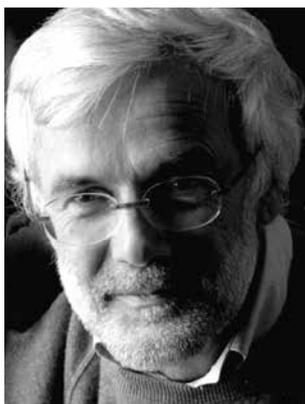
Institution werden sollte. Nach den ersten Konzerten war das Presseecho auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene überwältigend. Einen schwierigen Moment durchlebten wir im sprichwörtlichen „verflixten 7. Jahr“, als der künstlerische Leiter H.L. de La Grange die Musikwochen nach Sexten verlegen wollte. Das kam für mich nicht in Frage, und so habe ich de La Grange gekündigt. Damit waren die Mahler-Wochen für Toblach gerettet. Gleichzeitig erhöhten wir auf lokaler, Landes- und Staatsebene den Druck, dass in Toblach endlich ein würdiger und angemessener Konzertsaal errichtet werde. Mein Rücktritt im Jahr 1995 nach 15-jähriger Präsidentschaft war auch ein Protest, damit die Renovierung des Grandhotels endlich in Angriff genommen werde. Es war dann das große Verdienst von Landeshauptmann Luis Durnwalder und Staatspräsident Francesco Cossiga, wenn die Renovierung endlich auf den Weg gebracht wurde.

Alles in allem überwiegen für mich die positiven Erinnerungen und die Freude, das erste große Mahlerfestival weitum auf die Beine gestellt zu haben. „Beim Santer“ wurde oft bis spät in die Nacht hinein gefeiert, wobei dabei sehr oft auch neue Pläne geschmiedet wurden.

** Dr. Hans Schmieder

Die Einladung, die prägnantesten Erinnerungen und Eindrücke an die ersten Gustav-Mahler-Wochen in wenigen Zeilen festzuhalten, erfordert eine strenge Auslese. Beim Rückblick auf die allerersten Jahre der Festwochen fokussieren sich die Erinnerungen auf Begebenheiten, die vor allem vom Zufall geprägt waren und auf Freundschaften aufbauten, die in Schulzeiten zurückreichten. Es war das Zusammentreffen von Menschen, damals ausschließlich Männer, die sich mit ihren unterschiedlichen Persönlichkeiten und mit Begeisterung eingebracht haben. Sie wollten in Toblach eine Tür öffnen, über welche die damalige Musikwelt – und nicht nur sie – in das Tal kam. Glücklicherweise hatten sich damals die politischen Einmischungen in Grenzen gehalten, allein die Balance zwischen den beiden Landessprachen musste gewahrt bleiben. Zu frisch war noch die Tinte, mit der das Regelwerk zum Proporz geschrieben worden war. Dank dieser Freizügigkeit und dank der Begeisterung aller Mitwirkenden hat sich Großartiges zugetragen. Beiträge und Rezensionen in der nationalen Presse würdigten die Toblacher Initiative, sodass auch der letzte Zweifler die damaligen Mahnungen des Musikkritikers einer großen Südtiroler Tageszeitung ignorieren konnte, wonach die armen Toblacher Promotoren einer jüdischen Intrige auf den Leim gegangen seien, indem sie dem Komponisten Gustav Mahler ein Festival widmeten.

Auch wenn noch einige Jahre vergehen mussten, bis die Musikwochen auch den breiten Zuspruch der lokalen Bevölkerung fanden, hat sich das Anliegen der Promoto-



ren der Gustav-Mahler-Wochen letztendlich doch erfüllt, nämlich das kulturelle Leben im ländlichen Hochpustertal durch Darbietungen zeitgenössischer Künstler*innen aus der Stadt zu bereichern und die Kunstfreundinnen und -freunde der Stadt durch das kulturelle Angebot auf die Vorzüge der Peripherie aufmerksam zu machen.

** Dr. Hansjörg Viertler

1981 gab es die erste Veranstaltung der „Musikwochen in memoriam Gustav Mahler“. Eine wohl düstere Benennung einer neuen kulturtouristischen Initiative, die Toblach für unsere Gäste auf eine etwas „andere“ („intelligenter?“) Art anziehend machen wollte. Wir hatten mit Ugo Duse und Heinz-Klaus Metzger zwei Koryphäen der damaligen Musikkritik als künstlerische Leiter an Land gezogen (zwei mussten es sein, einer je Sprachgruppe, da war ich mir als Alt-68er absolut sicher): Eine Brücke sollte es werden zwischen den beiden Kulturkreisen, was damals einer kleinen großen Provokation gleichkam. Dennoch genossen aber unsere Musikwochen dadurch das Privileg, von der gemischtsprachigen Kommission beider Kulturassessorate finanziert zu werden. Zum Präsidenten des Gustav-Mahler-Komitees, das aus Mitgliedern aus Toblach und dem benachbarten und „rivalisierenden“ Innichen bestand, wurde Herbert Santer gewählt, ein schon damals bekannter und schlagkräftiger Hotelier und Präsident des Verkehrsamtes. Ihm oblag die Aufgabe, diese etwas verrückte und für ein Bergdorf wohl auch unangemessene Initiative bei den Politikern und den Tourismuskollegen zu erklären und dafür einzutreten. Entsprechend wurden diese Musikwochen auch scherzhaft (etwas böswillig vielleicht) gerne die „Santer-Wochen“ genannt.



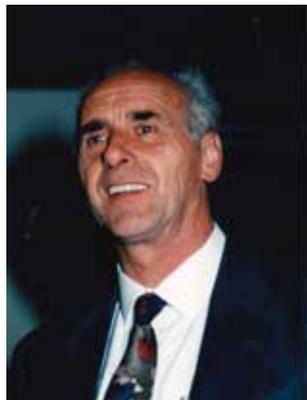
Der ersten Ausgabe der „Musikwochen in memoriam Gustav Mahler“ war ein nicht erwarteter Erfolg beschieden. Wir erlebten es wie das „Wunder von Toblach“. Mahlers Enkelin Alma Zsolnay war gekommen, Landesrat Zelger bedankte sich schriftlich für unsere Initiative, und von der Internationalen Gustav Mahler Gesellschaft erhielt ich einen ganz persönlichen Dankesbrief, unterzeichnet von Frau Dr. Blaukopf, worüber ich mich besonders freute. Leider kam es dann 1983 mit der Uraufführung der Schönberg-Rhien-Fassung vom „Lied von der Erde“ durch das Ensemble „Musica Negativa“ am Trenker-Hof in Altschluderbach zum persönlichen Bruch zwischen Ugo Duse und Heinz-Klaus Metzger. Zuerst reichte Duse kurzfristig seinen Rücktritt ein, Metzger im Mai 1984 ebenfalls. Nun kam Quirino Principe ins Gespräch, der mir bei einem persönlichen Besuch in Mailand zusagte. Mit Unterstützung von Hubert Stuppner kam dann in wenigen Wochen doch noch ein Programm zustande.

In diesem Sommer bot sich nun auch ein Gast der Mahler-Wochen aus Paris an, uns einen Termin bei Henry-Louis de La Grange zu vermitteln, der uns von Beginn an

als großer Mahler-Forscher bekannt war. Die Querelen und Spannungen in der künstlerischen Leitung hatten uns überzeugt, von der Doppelbesetzung Abstand zu nehmen. Mahlers berühmter Biograph, ein französischer Baron mit amerikanischen Wurzeln, der international publizierte, würde gewiss nicht in den kulturellen und sprachlichen Klippen unseres kleinen Südtirols hängen bleiben wollen. Er würde die Kraft haben, uns auf eine internationale Bühne zu heben. Also begaben wir uns in meinem Fiat Ritmo auf die Reise nach Paris (Hans Schmieder, Sepp Lanz und ich). In Paris wurden wir freundlich empfangen und bewirtet, in die erst kürzlich eröffnete Mahler-Bibliothek geführt, auch vom Generaldirektor des Kulturministeriums in Paris in sein Büro geladen. Schließlich erhielten wir wie selbstverständlich seine Zusage zur künstlerischen Leitung, für ein Jahr zuerst (letztendlich wurden es zwei), und ob wir so freundlich wären, für ihn und seine Freunde eine geräumige Wohnung für den Sommer in Toblach zu finden. In einem Nebensatz erfuhr ich, er hätte sich gewiss früher gemeldet, hätte er seit 1981 mehr als nur ein Programm erhalten. Eine persönliche Einladung hatten wir – aus Scheu wohl und auch aus Ehrfurcht – nie gewagt zu senden. Glücklicherweise verließen wir Paris nachmittags (um Hotelkosten zu sparen) und fuhren die Nacht durch. Im Sommer 1986 dann, am Ende meiner Anstellung als Tourismusdirektor in Toblach, wurde ich zur Feier der „100 Jahre Tourismus in Toblach“ als Gustav Mahler verkleidet, auf einen Wagen gesetzt und durch den Ort gefahren und dabei von den Festgästen entlang der Hauptstraße umjubelt – eine gerechte Strafe dafür, dass ich den Toblachern die Gustav-Mahler-Musikwochen seit 1981 mit aufs Auge gedrückt habe.

**** Andreas Walder**

Im Jahr 1980 hat mich Herbert Santer, damals Präsident des Verkehrsamtes, angesprochen und mir seine Idee zur Gründung eines Gustav-Mahler-Komitees unterbreitet. Gleichzeitig ersuchte er mich, im Komitee mitzuwirken. Ich war zunächst etwas überrascht, ließ mich dann aber von der Wichtigkeit überzeugen und habe mich dann dazu bereit erklärt.



Meine erste und eine bleibende Erinnerung an Mahler reicht zurück in das Jahr 1957, als ich als 13-jähriger Grundschüler bei der offiziellen Enthüllungsfest der Gedenktafel für Gustav Mahler am Trenkerhof in Altschluderbach dabei sein durfte. Ich sang im Kinderchor unter der Leitung meines noch heute überaus geschätzten Lehrers und Chorleiters Heinrich Oberhammer mit. Es war der 2. Oktober 1957, Beginn 16 Uhr. Es herrschte damals spätherbstliche Kälte. Bedeutende und wichtige Persönlichkeiten aus dem Ausland und aus Südtirol waren anwesend, die Musikkapelle Toblach spielte unter der Leitung von Johann Baur u. a. „Die Himmel rühmen“ von L. van Beethoven.

Gut erinnere ich mich auch an die Wettbewerbsausschreibung zur Gestaltung eines Signets für die Gustav-Mahler-Musikwochen im Jahr 1981 – dieses wird heute noch verwendet. Auch ich habe mich daran beteiligt und einige Vorschläge eingereicht. Die Kommission hat mit der qualifizierten Mehrheit von 4/5 ihrer Mitglieder den 1. Preis Herrn Norbert Scantamburlo aus Innichen zugesprochen. Der 2. Preis wurde nicht vergeben. Der 3. Preis ging ex aequo an Andreas Walder aus Toblach und an Rudolf Stingl aus Meran.

Eine weitere besondere und für mich prägende Erinnerung war ein Konzert eines kleinen Ensembles der Bamberger Symphoniker im Jahr 1975. Am Tag nach dem Konzert hatte ich die ehrenvolle Aufgabe, diese Musiker zur Besichtigung des Komponierhäuschens nach Altschluderbach zu begleiten und sie dort zu führen. Dabei erlebte ich die Freude und die Faszination dieser Menschen für den von ihnen so geschätzten großen Komponisten Gustav Mahler. Aus dieser einmaligen Begegnung entstand eine bis heute andauernde Freundschaft mit dem damals schon berühmten Oboisten Georg Meerwein.

**** Heinrich WALDER**

Als Gründungsmitglied der Gustav-Mahler-Wochen fallen mir für die ersten Jahre der Konzertreihe drei Adjektive ein: „mutig“, „unerfahren“ und „risikobereit“. Geboren aus der Idee, den (Kultur-) Tourismus in Toblach anzukurbeln, waren die Anfänge gekennzeichnet von großer Begeisterung und einem eisernen Willen, etwas durchzuführen, was Toblach zu einem Ort machen soll, wo Musik und Begegnung stattfinden und zu überregionaler Bedeutung werden soll. Die Infrastrukturen, die damals für diesen Zweck vorhanden waren, waren äußerst bescheiden, aber trotzdem war es möglich, dort professionelle Musikdarbietungen zu erleben und die Bewohner des Dorfes auf die Bedeutung des großen Komponisten hinzuweisen.



Ich war damals Musikstudent in Wien und eine der mir zugeteilten Aufgaben im Komitee war es, den Besuchern der Mahler-Wochen einige Sinfonien von Gustav Mahler zu erläutern und klanglich näherzubringen. So wurde im Hausgang des Stockes, den Mahler im Trenkerhof einst bewohnt hat, eine Stereo-Anlage aufgebaut, und ich durfte vor den wenigen interessierten Zuhörern meine bescheidenen Kenntnisse und Studien über die Sinfonien darlegen und anschließend die Einspielungen von Leonhard Bernstein auf Vinyl-Platten zu Gehör bringen. Ich erinnere mich gerne und mit einem gewissen Stolz an diese bedeutungsvollen und stimmungsvollen Momente, die wir gemeinsam am Wohnort von Mahler erleben durften. Die Konzerte selber, aber auch die Begegnungen mit den Musikern nach einem Konzert und die Gespräche mit den international anerkannten Fachleuten hatten mich stets bereichert und nachhaltig beeinflusst und dafür bin ich sehr dankbar.

Andreas Trenkers Adieu

Der Präsident des Tourismusvereins zieht sich zurück

Andreas Trenker, Jg. 1971, führt seit 1992 mit seiner Lebenspartnerin Alexandra das *Hotel Germania* in Neutoblach. 2010 wurde er in den Vorstand des Tourismusvereins gewählt, 2014 übernahm er das Amt des Präsidenten, 2018 wurde er in dieser Funktion für eine zweite Amtsperiode bestätigt. Am 28. Oktober gab Trenker – für viele überraschend – seinen Rücktritt bekannt. Wir haben mit ihm über seine langjährige Tätigkeit für den Tourismusverein, aber auch über seine jüngste Entscheidung gesprochen.

Herr Trenker, sie haben den Toblacher Tourismusverein im Jahr 2014 in einer sehr schwierigen Phase übernommen. Ein Amt, um das sie wenige beneideten ...

Trenker: Es wird für alle Vereine zunehmend schwieriger, Menschen zu finden, die Verantwortung für diese Ämter übernehmen. Die rechtliche, aber auch die soziale Komponente, spielen hier eine große Rolle. – Um diese Frage vollständig zu beantworten, muss ich ein bisschen ausholen: Nach der 1. Periode im TV-Vorstand und -Ausschuss wollte ich eigentlich mehr Verantwortung übernehmen; mehrere Mitglieder baten mich, das Amt des TV-Präsidenten zu übernehmen. Aufgrund meiner langjährigen Erfahrung im Vorstand und dem Wissen, eine tatkräftige Mannschaft im Rücken zu haben, bewarb ich mich also für dieses Amt. Ich bin kein Mann der großen Worte, sondern wollte die Aufgaben, die begonnen worden waren, zu Ende bringen und Neues umsetzen. Schließlich musste die Angelegenheit mit den ausgetretenen Mitgliedern zu Ende gebracht werden. Mir war es sehr wichtig, den Abschluss im Guten zu schaffen und so habe ich versucht, in Einzelgesprächen Ergebnisse zu erzielen. Doch leider zog sich dieser Prozess über die ganze 1. Periode hin und so begann für mich die 2. Amtszeit. Mittlerweile haben alle ausgetretenen Mitglieder ihren Obolus beglichen, auch wenn der Endspruch des Kassationsgerichts noch aussteht.



Worauf blicken sie mit Befriedigung zurück? Was ist Ihnen in Ihrer nahezu achtjährigen präsidentalen Tätigkeit gelungen?

Trenker: Wie gesagt, ich bin kein Mann, der sich groß

in die Mitte stellt und damit prahlt, was er geleistet hat. Vor allem im Tourismusverein glaube ich aber, dass vieles nicht gesehen wird. Besonders freute mich das positive Feedback der Toblacherinnen und Toblacher, die den guten Zustand der Loipen im Lockdown lobten und genossen, da sie die Loipen für sich alleine hatten.

Der Verein unterstützte und unterstützt immer noch viele Aktionen im Dorf. So erwähne ich z. B. das Bezirksmusikfest im August 2017, die MKToblach erhielt auch eine finanzielle Unterstützung für das neue Probelokal. Ich nenne hier keine Summen, aber wir beteiligten uns auch an den Kapitalaufstockungen der Toblacher Skilifte. Mittlerweile sind wir im Besitz von gut 25% der Aktienanteile. Diese werfen zwar nichts ab, aber es war und ist wichtig für die Entwicklung des Dorfes. Wir kauften über die Jahre ein halbes Dutzend Schneekanonen an, die in schneearmen Wintern unerlässlich sind. Vor allem in schneearmen und warmen Wintern sind das Beschneien und die perfekte Loipensituation delikat, der Gast wünscht sich aber immer eine perfekte Piste. Deshalb muss der Kunstschnee in den ersten kälteren Nächten produziert, um dann an den rechten Ort gebracht zu werden. Das ist leider sehr aufwändig und nicht so einfach wie bei einer Abfahrtspiste.

Vor ca. vier Jahren kauften wir ein neues Loipengerät der Marke Prinoth an. Die Lieferung eines weiteren, das heuer im Juni bestellt worden war, soll noch vor Winterbeginn geliefert werden. Für diese Investition

konnten wir das Gesetz der Steuerbegünstigung 4.0 anwenden, d. h. dass vom Nettobetrag 50% als Steuerguthaben verrechnet wird. Zudem bekommt der TV dafür noch einen Landesbeitrag. Das alte Gerät verkauften wir um einen vernünftigen Preis, sodass uns diese Investition unterm Strich 25.000€ statt 305.000 € kostet. Ich gebe hier zu bedenken, dass eine Revision des alten Gerätes auch an die 10.000 € gekostet hätte.

Durch die gute Zusammenarbeit mit der Forst-

behörde, der Fraktionsverwaltung, der Kirche und auch den Privatbesitzern konnten wir verschiedene Loipenverbesserungen auch zum Schutz vor Lawinen durchführen. Hier gebührt allen Gremien ein ausdrücklicher Dank meinerseits.

Jeder Präsident ist eine eigene Persönlichkeit und setzt auch eigene Akzente. Was war Ihnen in Ihren Amtsperioden wichtig?

Trenker: Mir war vor allem die Transparenz der Entscheidungen sehr wichtig, die finanziellen Wege sollten zu 100% nachvollziehbar sein. Ein wichtiger Grundsatz war mir auch, dass Entscheidungen auf demokratische Weise getroffen werden. Das bedeutete zwar, dass ich meine Vorschläge manchmal nicht durchsetzen konnte, aber das gehört dazu.

Was mir aber ganz und gar nicht gefällt, ist die Tatsache, dass Entscheidungen über meinen Kopf hinweg getroffen wurden. Ich habe davon zufälligerweise im Dorf erfahren und war darüber nicht in Kenntnis gesetzt worden. Mir war ein offenes und eigenständiges Arbeiten zwar wichtig und ich habe allen vertraut, aber das Ergebnis ging gegen mich. Ich habe die Rechnung serviert bekommen und verstanden, was zu tun ist.

Wichtig ist mir noch zu sagen, dass es mir wichtig war, den Tourismusverein nicht mit Schulden zu belasten. Ich bemühte mich, die Gelder umsichtig zu verwalten; da uns aufgrund der Corona-Krise viel Geld fehlte (z. B. Ortstaxe), verzichtete ich in der Folge auch auf meine Verwalterentschädigung, um die Liquidität nicht noch mehr zu strapazieren.

An Kritikern mangelt es einem in einer derartigen Position zwangsläufig nicht. Man wirft Ihnen vor, dass Sie zu wenig für die Weiterentwicklung des Tourismus getan hätten ...

Trenker: Wie schon vorher erwähnt, glaube ich, dass vieles nicht gesehen wird. Je nachdem worauf jemand seinen Fokus legt, ist dem einen etwas wichtig, was dem anderen komplett unwichtig ist. Mein Fokus lag auf unserer Offenheit dem Gast gegenüber und der aktiven Mitarbeit an der Dorfgestaltung. Ich glaube, der einzige Präsident gewesen zu sein, der auch mal im Außendienst angepackt hat. Genau das wollte ich aber, weil man erst, wenn man mitarbeitet, den Wert erkennt, den die Mitarbeiter Nacht für Nacht für unser Dorf leisten. Es interessierte mich, Loipen und Resultate kennen zu lernen, obwohl ich selber nicht langlaufe. Das kann ja nun vielleicht noch werden (...lacht). Die Loipennutzer meckern zwar, wenn etwas nicht perfekt ist, aber dass da jemand nachts dreimal seine Runden dreht, um nach dem Rechten zu sehen und sich bei Problemen die Finger abfriert, interessiert niemanden – mich aber schon! Wir haben über die Jahre ein tolles Team aufgebaut, ich habe mich mit allen gut verstanden und für das Dorf alles gegeben.



Overtourism ist ein Thema, das auch das obere Pustertal betrifft. Droht die Situation zu kippen und drohen die negativen Begleiterscheinungen des Tourismus zu überwiegen?

Trenker: In Zukunft werden sich alle Bereiche der Wirtschaft neue Wege überlegen müssen. Schon allein der Klimawandel fordert uns dazu auf. Die Pustertaler Straße ist z. B. das ganze Jahr, auch wenn die Gastbetriebe geschlossen halten, komplett überfüllt. Der Tourismus ist ein großer Wirtschaftsmotor in Südtirol, der einerseits

ständige Weiterentwicklung braucht, aber ich verstehe auch die Einheimischen, die sich angesichts der total überlaufenen Wanderwege, Restaurants und Hotspots ärgern und dem Tourismus die Schuld geben. Vor allem bringen viele Insta-Touristen und auch Camper dem einheimischen Tourismus nicht viel, was dann zusätzlichen Ärger macht. Die Verantwortlichen in der Politik und in den Gemeinden werden hier vorausschauende Entscheidungen zu treffen haben.

Konkret bin ich dafür, dass wir als Beherbergungsbetriebe den Mut haben müssen, den Preis unserer Qualität anzupassen. Wir dürfen uns nicht zum billigsten Preis verkaufen, sondern müssen als Region und als Dorf unseren Wert kennen. Dadurch ziehen wir andere Gäste an, zahlungskräftige Gäste, die uns unterm Strich gleich viel, wenn nicht mehr Umsatz bringen, aber weniger Masse. Weiters bietet speziell in der Nebensaison die hochpreisige Hotellerie ihre Zimmer zu verminderten Preisen an und nimmt dadurch den kleineren Betrieben die Gäste. Meiner Meinung nach müssten auch die „wilden“ Camper rigoros bestraft werden. Sie sollten nur auf ausgewiesenen Camperplätzen stehen dürfen und müssen die vorgesehenen Preise für ihre Bedürfnisse bezahlen.

Sie haben sehr kurz vor dem Ablauf der 2. Periode – im April 2022 finden Neuwahlen statt – Ihr Amt zur Verfügung gestellt. Da müssen die internen Querelen für Sie ein unerträgliches Maß erreicht haben ...

Trenker: Ja, so ist es. Ich habe mit diesem Gedanken schon länger gespielt, aber doch immer versucht, Ruhe zu bewahren. In der letzten Zeit gab es für mich immer mehr klare Zeichen, die mir zeigten, dass der Rückhalt nicht mehr der ist, der er sein sollte – und dann hat man für sich die nötigen Entscheidungen zu treffen. Es mag vieles ein Missverständnis sein, aber gewisse Sachen sollten einfach nicht passieren, ohne den Präsidenten vorher informiert zu haben.

Wenn es vor allem um rechtliche Sachen geht, ist es nicht mehr lustig. Ich stehe zu 100% hinter meiner Entscheidung, bin dankbar für die Erfahrungen, die ich sammeln durfte, und will aber jetzt für mich andere Prioritäten setzen.

Was geben Sie Ihrem/r Nachfolger/in mit?

Trenker: Ich brauche Johanna eigentlich nichts mitzugeben. Sie verfügt selber über genug Erfahrungen und wird wissen, was im jeweiligen Moment zu tun ist. Wichtig ist auf alle Fälle ein Team, das funktioniert und der Rückhalt der Mitstreiter.

Wird Andreas Trenkers Leben nach langjähriger öffentlicher Tätigkeit anders aussehen?

Trenker: Ja, denn für mich beginnt ein neuer Lebensabschnitt. Ich konzentriere mich nun komplett auf

meine Familie und auf meinen Betrieb. Als normales Mitglied des Tourismusvereins Toblach werde ich genauso wie alle anderen Mitglieder mein Bestes für unsere Zukunft geben. Dem Tourismusverein wünsche ich weiterhin alles Gute und ein gutes Gelingen.

Abschließend danke ich noch allen Toblacherinnen und Toblachern, die mich während meiner Amtszeit unterstützt und wohlwollend begleitet haben. Ich habe mich sehr über jede Nachfrage und jedes ehrliche Wort gefreut, denn es bedeutet Wertschätzung und Achtung beiderseits. Um ehrlich zu sein, habe ich eine Nachfrage von Führungspersonlichkeiten nach meinem Rücktritt schon vermisst.

Euch allen von Herzen eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und ein gesundes und glückliches Jahr 2022.

*Interview: W. Strobl
(17.11.2021)*

Protestaktion in Toblach



Am 2.10.2021 fuhr anlässlich der 150-Jahr-Feier zur Inbetriebnahme der Eisenbahnstrecke eine historische Dampflok durch das Pustertal. Am Bahnhof Welsberg erregte der soeben erst restaurierte Wasserturm besondere Aufmerksamkeit, dessen Sanierung der HPV bereits vor 9 Jahren eingefordert hat. In Toblach fand in unmittelbarer Nähe zum Bahnhof im Park des Grand Hotel in Anwesenheit von viel Landes- und Kommunalpolitik die große offizielle Feier statt.

14 Vereinigungen hatten diese Gelegenheit genutzt, um ihrer Genugtuung über die Verbesserung im regionalen Zugverkehr Ausdruck zu verleihen, gleichzeitig aber auch auf die aktuelle unhaltbare Verkehrssituation auf der Pustertaler Straße mit ständig wachsendem Verkehrsaufkommen, mit zunehmendem LKW-Transitverkehr, mit dem zu großzünftig voran-

schreitenden Straßenausbau und dem anlässlich der Olympischen Spiele 2026 zu erwartenden weiteren Ausbau von Verkehrs-Infrastrukturen im Pustertal hinzuweisen. Wir hatten allen Grund mitzufeiern: Der vier Jahrzehnte lange Einsatz der Umweltverbände für den Ausbau des öffentlichen Verkehrs haben nämlich zur erfreulichen Entwicklung im Pustertaler Bahnverkehr wesentlich mit beigetragen. Ebenso war die heftige Kritik am geplanten Abbruch des Bahnhofgebäudes von Bruneck erfolgreich, sodass heute die einmalige Perlenkette von historischen Gebäuden der Pustertaler Bahnlinie vollständig erhalten geblieben ist. Das Thema Verkehr wurde natürlich auch provinzübergreifend betrachtet, denn auch auf das östliche Pustertal, das Drautal und das Cadore kommen – bedingt auch durch die Errichtung des Trockenhafens in Fürnitz bei Villach – weitere gra-

vierende Belastungen auf uns zu. Zeitgleich mit der Feier „150 Jahre Pustertalbahn“ fanden im Grand Hotel Toblach die „Toblacher Gespräche“ statt, bei denen unter anderem der international renommierte Südtiroler Klimaforscher Georg Kaser zum wiederholten Mal ein schnelles Handeln - und zwar struktureller Natur - forderte, wolle man den Klimawandel noch einigermaßen unter Kontrolle halten.

Die 14 Organisationen überreichten im Rahmen der Jubiläumsveranstaltung den zuständigen Landespolitikern ein Memorandum, in dem die wichtigsten Überlegungen zu einer umweltschonenderen und damit zukunftssichernden Verkehrspolitik festgehalten wurden:

Die unterzeichnenden Vereinigungen zeigen sich davon überzeugt, dass es Aufgabe der Zivilgesellschaft, aber vor allem auch der Verantwortlichen in Politik und Verwaltung ist, die Weichen für eine nachhaltige, klimafreundliche Mobilität zu stellen. Die Maßnahmen müssen unbedingt zeitnah erfolgen, damit die forcierte Bevorzugung des öffentlichen Verkehrs, vor allem der Bahn, durch die Reduzierung des CO₂-Ausstoßes einen positiven Effekt auf das Klima haben kann. Eine von der Landespolitik erst für 2032 ins Auge gefasste teilweise Zweispurigkeit der Pustertalbahn ist unter Berücksichtigung der Brisanz der Klima-Lage und eines nachhaltigen Tourismus keine zielführende zeitliche Perspektive. Wir haben keine Zeit mehr!

Claudia Plaikner

Fotos: Martin Knoch



150 Jahre Pustertaler Bahn: Grund zum Feiern – und zum Weiterdenken

Die Pustertaler Bahn wird heuer 150 Jahre alt. Sie hat die Entwicklung des Tals mitgeprägt und eine wechselvolle Geschichte durchgemacht. Nach einem langsamen Niedergang im Zuge der Massenmotorisierung wurde mit der Elektrifizierung in den Achtzigerjahren eine erste Grundlage für einen modernen Bahnbetrieb geschaffen. Zwanzig Jahre später haben die Investitionen des Landes in Bahnhöfe und neues Rollmaterial sowie die Einführung des Halbstundentakts eine moderne Regionalbahn entstehen lassen, die die Fahrgastzahlen um ein Mehrfaches steigern konnte. Der Bau der Riggertalschleife mit der deutlichen Verbesserung der Verbindungen in Richtung Brixen und Bozen wird unserer Bahn einen weiteren Schub geben.

Verschiedene Umwelt- und Verkehrsinitiativen haben sich über die Jahrzehnte für die Erhaltung und die Aufwertung der Bahn eingesetzt und freuen sich, dass die Bemühungen Erfolg hatten. Wir haben heute alle Grund zum Feiern. Es ist jetzt aber auch der Moment, weiter zu denken – und wir nutzen den Anlass, unsere Anliegen für eine nachhaltige Verkehrspolitik im Pustertal vorzubringen:

- Bislang lag das Hauptaugenmerk der Ausbauten auf dem **Regionalverkehr**: dichter Fahrplan, viele Haltestellen, relativ lange Fahrtzeiten. Das war richtig, denn das Hauptpotenzial liegt im regionalen Personenverkehr und die Fahrgastzahlen vor allem innerhalb des Pustertals haben sich sehr gut entwickelt.
- Bei den **nächsten Schritten** sollte nun auch darauf geachtet werden, die **Verbindungen über längere Strecken** und in die anderen Landesteile attraktiver zu machen, durch kürzere Fahrtzeiten und neue Direktverbindungen. Dafür sind vor allem gezielte Ausbauten wie neue Kreuzungsstellen bzw. zweigleisige Abschnitte erforderlich.
- Damit kann die Pustertaler Bahn auch ihrer **überregionalen Bedeutung** besser gerecht werden, z. B. für die Anbindung Osttirols und Kärntens an die Brennerbahn und als Zugang für das Cadore.
- Die Bedeutung der Bahn für den **Tourismus** soll weiter steigen, sowohl für die lokale Mobilität als auch für die Anreise – dafür muss u. a. das Angebot an Langstrecken-, Nacht- und Charterzügen auf der Brennerbahn entwickelt werden.
- Der **Güterverkehr** sollte nicht aufgegeben werden, vor allem für Massengüter wie Holz soll die Bahn in Zukunft wieder eine Rolle spielen, dazu sind Anlagen nötig, vor allem aber passende Logistikkonzepte und aktives Engagement.
- Was den Güterverkehr allgemein betrifft, ist vor allem die **Eindämmung des LKW-Transitverkehrs** entlang der Pustertal- und Drautalachse vordringlich. Wir verweisen dabei auf das Positionspapier „Transitkreuz Drau- und Pustertal“, das von 29 Organisationen getragen wird und das wir vollinhaltlich unterstützen (aktuelle Version auf: fridaysforfuture.at/gruppen/osstiroi).
- Eine **klimaverträgliche Verkehrspolitik** erfordert vor allem, dass keiner weiteren Zunahme des Auto- und LKW-Verkehrs Vorschub geleistet wird. Die mehr als großzügigen Ausbauten entlang der Pustertaler Straße, die u. a. im Zuge der Olympia-Vorbereitung vorgesehen sind, gehen in die falsche Richtung und sind zu überdenken. Was der „Verflüssigung des Verkehrs“ dienen soll, trägt vor allem dazu bei, Verkehr und Emissionen weiter wachsen zu lassen und „Sicherheit“ verträgt sich schlecht mit höherer Geschwindigkeit.

Toblach, 02.10.2021

Plattform Pro Pustertal

Heimatspflegeverband Südtirol

Dachverband für Natur- und Umweltschutz

Fridays For Future South Tyrol

Alpenverein Südtirol

C.A.I. Alto Adige

KVW – Katholischer Verband der Werktätigen

Umweltring Pustertal

Umweltschutzgruppe Vinschgau

De Pace Fidei – Ökumenisches und interreligiöses Institut für Gerechtigkeit, Frieden und Bewahrung der Schöpfung

Ambiente e Salute – Umwelt und Gesundheit

Katholischer Familienverband Südtirol

Naturtreff Eisvogel

Peraltrestrade Dolomiti

PPP PLATTFORM PRO PUSTERTAL
Plattform Pro Pustertal
CIPRA PREISTRÄGER 2005 – ZUKUNFT IN DEN ALPEN

Heimatspflegeverband
SÜDTIROL



Dachverband für Natur- und Umweltschutz in Südtirol
ASSOCIAZIONE PROTEZIONE CULTURALE – LA STRUTTORA PER DIFENDERE LA NATURA SÜDTIROL



AVS
ALPENVEIER IN SÜDTIROL



DE PACE FIDEI

Ambiente e Salute
 Umwelt und Gesundheit

KFS
Katholischer Familienverband Südtirol

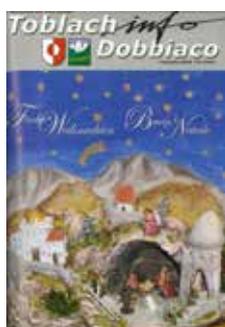
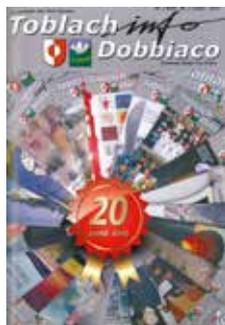


30 Jahr Toblach INFO

Das Toblacher INFO wird 30 Jahre alt! Im Jahr 1991 hat der Gemeinderat auf Initiative von Andreas Walder und Bernhard Mair die Herausgabe eines Gemeindeblattes beschlossen. 1992 ist dann die erste Nummer des Toblach INFO erschienen. Im Redaktionsteam arbeiteten zu Beginn neben Andreas Walder auch Hansjörg Viertler und Teresa Savioli Serani, Guido Bocher fungierte als Übersetzer. Die koordinative Arbeit wurde in der Bibliothek verankert. Im Lauf der Jahre hat sich das Redaktionsteam erweitert und natürlich gab es einigen personellen Wechsel. Derzeit sitzen sieben Mitglieder im Redaktions-Komitee.

Das Toblach INFO war von Anfang an nicht nur als Informationskanal für die Toblacher Bevölkerung und Heimatfernen gedacht, sondern auch als Instrument der Dokumentation und Chronik. Nach 30 Jahren hat sich das Toblach INFO als solches mehr als bewährt. Immer wieder dient es der Recherche nach Informationen, historischen Hintergründen und spezifischem Bildmaterial.

In gewisser Hinsicht ist es zu einem Spiegelbild des Dorflebens und der Dorfgemeinschaft in Toblach geworden. In diesem Sinne laden wir dazu ein, die Covers des Toblach INFO der letzten 10 Jahre wie eine Bildgeschichte zu lesen und euch vielleicht einige Fragen zu stellen: Wie hat sich unsere Gemeinde über die Jahre entwickelt? Was ist das Typische an unserem Dorf? Welche Themen interessieren uns besonders? Womit identifizieren wir uns? Was tragen wir selbst dazu bei, damit uns das Spiegelbild auch gefällt?



Il „Dobbiaco INFO“ compie anni 30

Fu nell'ormai lontano 1992 che Andreas Walder e Bernhard Mair decisero di istituire un foglio informativo comunale. Fu così che in quello stesso anno si pubblicò il primo numero del "Dobbiaco INFO".

Dall'inizio collaborarono alla redazione Andreas Walder, Hansjörg Viertler e Maria Teresa Serani. Guido Bocher contribuiva alle traduzioni. La biblioteca supportava operativamente il lavoro redazionale. Nel corso dei decenni anche la composizione del gruppo subì ovviamente dei cambiamenti ed altre persone ne vennero a far parte. Attualmente il comitato redazionale è composto da sette membri.

Già dall'inizio il "Dobbiaco INFO" volle essere non solo strumento di informazione dell'attività comunale ma anche costituire un contributo alla cronaca e documentazione della vita di Dobbiaco per tutti i concittadini/e inclusi anche coloro che vivono all'estero od in altre località nazionali.

Ci piace poter rimarcare che in trent'anni il "Dobbiaco INFO" è rimasto fedele alla sua missione originaria e si è pienamente affermato all'attenzione dei nostri concittadini/e proponendo sempre contributi interessanti anche di carattere storico ed interessanti documenti fotografici.

In sintesi si può affermare che il "Dobbiaco INFO" abbia diligentemente documentato, in questi decenni, la storia del nostro paese e della sua Comunità.

In questo contesto Vi invitiamo a consultare il Cover di tutti i numeri degli ultimi dieci anni riavvolgendo così idealmente il "nastro" degli avvenimenti che hanno caratterizzato il nostro paese, magari chiedendoci in che cosa siamo cambiati? Quali sono stati gli avvenimenti ed i temi che più hanno caratterizzato in questi anni il nostro paese? Quali sono stati i nostri punti di forza? In che cosa ci riconosciamo ed in che cosa no? Quale è stato il nostro contributo alla vita ed allo sviluppo del nostro paese? Dove abbiamo inciso?

Wer sich weiter in die Vergangenheit vertiefen möchte, der findet in der Bibliothek die Sammelbände aller Ausgaben des Toblach INFO seit 1992. Wir wünschen eine spannende Zeitreise!

In Namen des INFO-Komitees
Edith Strobl

Per tutti gli interessati è consultabile presso la nostra biblioteca la raccolta di tutti i numeri del "Dobbiaco INFO" a partire dal primo numero del 1992! Vi auguriamo a tal proposito un interessante ed intenso "viaggio nel tempo"!

A nome del Comitato redazionale
Edith Strobl



„Die Dynamischen“

(IV: Junge UnternehmerInnen in Toblach)

Wo Diavolo auf Primavera trifft oder Thomas seine Maria kennenlernte

Ein Ort voller (kulinarischer) Geschichten soll im Zentrum dieser Ausgabe stehen und Einblicke in das private und berufliche Leben des Unternehmerpaars Maria und Thomas Niederkofler geben. Beide haben seit kurzem die Führung des Restaurants und der Pizzeria „Hans“, benannt nach dem Vater von Thomas Niederkofler, übernommen und plaudern aus dem Nähkästchen. Ob Pizza wirklich in jedes Portmonnaie passt und ein Leben ohne diese durchaus schmackhafte Erfindung überhaupt vorstellbar ist, erfährt der Leser/die Leserin in folgenden Zeilen.



Thomas und Maria Niederkofler

Die Pizzahelden

„Unseren Betrieb gibt es seit 1978. Ich habe ihn 2008 zusammen mit meinem Bruder Martin übernommen“, fasst Thomas Niederkofler seinen beruflichen Werdegang zusammen, der sich jedoch jüngst verändert hat. „Seit etwa einem Monat führe ich den Gastbetrieb mit meiner Frau Maria. Gemeinsam eine Gaststätte zu leiten, haben wir uns schon seit jeher gewünscht“, fügt er hinzu. Antrieb dazu sei auch die Liebe zur Arbeit und zu den Menschen gewesen. Und seit kurzem, um es bildlich darzustellen, ist Thomas nun der Kopf, Maria die Hand und das Herz des Betriebes, wobei jedoch „fast alle Entscheidungen von uns gemeinsam getroffen werden“, meinen die beiden übereinstimmend. Dabei hätte eigentlich alles ganz anders kommen können, betrachtet man die Zeit vor mehr als zwanzig Jahren. Damals zog Thomas nach absolvierter Matura als junger Student nach Innsbruck, mit einer juristischen Laufbahn vor Augen und wenig Geld in der Tasche, jedoch zahlreichen Idealen im Kopf. Warum denn aus dem findigen Jurastudenten kein bedeutender Anwalt geworden ist, möchte ich gern wissen. „Mir ist recht bald klar geworden, dass das Studium nur dann Sinn gemacht hätte, wenn zu Hause eine Anwaltskanzlei da gewesen wäre, die ich hätte weiterführen können“, erklärt sich der Unternehmer. „Und da ich bereits in jungen Jahren zu Toblach und meinen dortigen Freunden sowie sportlichen Kollegen eine große Verbindung hatte, fiel mir die Entscheidung als Stu-

dent nicht schwer, wieder zurückzukehren, sozusagen in den Schoß der Familie“, resümiert Thomas Niederkofler. Dass Pizza heute wie damals einen großen Stellenwert im Alltag der Familie einnimmt und einnahm, beweist der persönliche Speiseplan: Mindestens zweimal die Woche kommt Pizza auf den Tisch der nunmehr fünfköpfigen Familie Niederkofler, bereichert um viele Speisen aus dem Restaurant. Denn seit dem Umbau im Jahre 2018 wurde nicht nur ein neuer Pizzaofen ins Haus geholt, sondern auch der Restaurantbereich umgestaltet und erweitert. Die

gute alte Pizza bekam nun mächtige Konkurrenz, und die war nicht von schlechten Eltern. Die traditionelle Pizzeria wurde um das Wörtchen „Restaurant“ erweitert - zu Recht. Zur Zeit kocht bzw. backt der Pizzaiolo mit dem Koch um die Wette. „Die Speisekarte wird zusammen mit unserem Chefkoch erstellt. Die Kreationen der Pizzas haben sich im Laufe der Jahre entwickelt. Martin hatte diesbezüglich einen großen Anteil“, erklärt Thomas die Entwicklung der Karte und der Pizzanamen. Passend zum Thema Namensgebung möchte ich gerne erfahren, ob denn der Name „Restaurant Pizzeria Hans“ in Zukunft ebenso Bestand haben wird wie die bewährte Pizza Margherita auf der Menükarte. „Der Name Hans wird immer bleiben, denn nur ihm und seiner Frau haben wir es zu verdanken, einen solchen schönen Betrieb übernehmen zu können“, unterstreichen die Unternehmer ihre Dankbarkeit und eilen zum nächsten Tisch, um Teller abräumen, Bestellungen aufnehmen und Tischreservierungen organisieren zu können. Dass im Gastgewerbe Hektik zum Alltag gehört, liegt auf der Hand, aber kann das wirklich noch Spaß machen? „Der Sekundenstress, den es in dieser Form zu meiner Anfangszeit in der Pizzeria noch nicht gegeben hat, behagt mir weniger“, meint Thomas Niederkofler. „Aber mir gefällt der Kontakt mit den Menschen und die lustigen Anekdoten, die daraus entstehen.“ Und was mag Maria an ihrem Beruf? „Den Umgang mit den Menschen, die Bewegung und die ständig neuen Aufgaben. Man knüpft andauernd neue Freundschaften mit Menschen aus

aller Welt“; pflichtet Maria mit ihrem positiven Wesen ihrem Mann bei. Wobei die Schnellebigkeit auch bei der jungen Frau ein Thema ist, das ihr weniger zusagt. Aber mit viel Feingefühl und Multitasking könne man dem entgegenwirken und Ruhe ausstrahlen, meint Thomas Niederkofler. Während man bei den Mitarbeitern im beruflichen Bereich großen Wert auf Mehrsprachigkeit, Freundlichkeit und Ordnung legt, musste sich Thomas im privaten Bereich von seinem Drang nach Perfektionismus verabschieden. Noah, Leo und Lara, die drei gemeinsamen Kinder, sowie auch der treue Hund Sam brauchen ebenso Zeit und Zuwendung, sodass hinsichtlich der Freizeit Kompromisse geschlossen werden müssen. Hobbys und Freunde kommen manchmal zu kurz, denn die

Selbständigkeit bedeute auch, „selbst“ und „ständig“ vor Ort zu sein. „Das Familienleben und die Gastwirtschaft ist nicht einfach unter einen Hut zu bekommen“, ergänzt Maria. „Wir können unsere Arbeitszeiten nicht mit Kita, Kindergarten oder Schule vereinbaren, da unser Hauptgeschäft immer abends und am Wochenende stattfindet“, beschreibt sie ihren Alltag. Trotzdem finde man immer und jederzeit Lösungen für jegliches Problem. Und da laut Thomas er das letzte Wort im Betrieb und Maria das letzte Wort im Haus habe, klappt der Lebensentwurf der Familie Niederkofler ganz wunderbar und Maria und Thomas können dem Namensgeber Hans mit ihrem beruflichen Erfolg und ihrem unermüdlichen Fleiß alle Ehre machen.



Thomas Niederkofler

Dein schönster Moment in der Pizzeria ... Als ich Maria das erste Mal beim Pizzaofen geküsst habe.

Die beste Pizza deines Lebens.... ganz klar, Pizza „Thomas“!

Mit wem würdest du gerne mal dinieren? Mit Roger Federer

Was wäre aus dir geworden, wenn du nicht den Betrieb deiner Eltern weitergeführt hättest? Wahrscheinlich ein Bürohengst.

Welcher Gedanke kam dir neulich unter der Dusche? Man müsste andere Prioritäten setzen.

Luxus ist für dich ... Zeit.

Dein Lieblingsort: Ratsbergerwiesen

Was kann man von einer Pizza lernen? Mit wenig und der richtigen Mischung kann man viel erreichen.

Warum Sport jeden Tag auf meiner To-do-Liste steht ... Sport steht leider nicht täglich auf meinem Aufgabenplan, da mir die Zeit fehlt, aber es ist ein super Weg, seinen Kopf frei zu bekommen.

Ein gutes Essen ist für mich... hausgemacht, die gesunde Komponente sollte nicht fehlen. Wenn dann noch der richtige Partner - sprich meine Frau - mir Gesellschaft leistet, was will man mehr.

Eine Fee überbringt dir drei Wünsche, du wünschst dir.... ich hab nur einen Wunsch, nämlich dass ich und meine Familie gesund bleiben; alles andere kann man sich mit Fleiß erarbeiten.



Maria Niederkofler Peintner

Woran erkennt man eine gute Pizza? Die Pizza sollte schön durchgebacken sein, sodass sie auf dem Teller nicht haften bleibt.

Ein Motto für das neue Jahr 2022: In der Ruhe liegt die Kraft.

Dein liebster Besitz? Die Kinder

Was wäre aus dir geworden, wenn du die Pizzeria Hans nicht kennengelernt hättest? Krankenschwester bzw. Altenpflegerin

Was war deine beste Fehlentscheidung? Hab ich keine.

Glücksmomente sind für dich ... Zweisamkeit mit Thomas

Deine beste Idee.... mich bei der „Pizzeria Hans“ zu bewerben, sonst hätte ich wahrscheinlich nicht meinen „Platz“ im Leben so schnell gefunden.

Was kann man von deinem Lieblingstier, dem Hund, lernen? Reue

Ein gelungener Tag ist für dich ... wenn ich all meine Aufgaben erledigt habe und trotzdem noch Zeit übrig bleibt.

Das beste Rezept gegen schlechte Laune ist ... einen Roman von Nora Roberts lesen.

Auf deinem Wunschzettel fürs Christkind darf heuer nicht fehlen ... alles was ich wirklich brauche, habe ich schon.

Barbara Oberrauch

Lieblingsplätze (Teil III)

In dieser Ausgabe setzen wir die Reihe „Lieblingsplätze“ fort und sammeln für den Leser/die Leserin weitere „Perlen“ unserer näheren Umgebung, die auch in dieser winterlichen Zeit zum Rausgehen in die Natur einladen.



© Privatchiv Cambarau Michela

** Uno dei primi posti che ho incontrato a Dobbiaco è stato il lago. Da lì è sempre stato per me, un punto di riferimento importante. Una meta per passeggiate, un distacco dalla vita quotidiana, una ricarica di forze, insomma un posto rigenerante per tutti. Ad ogni incontro il lago si presenta con colori diversi e con un paesaggio diverso, adeguandosi alla relativa stagione. Mi sento pertanto fortunata di poter accedere quotidianamente a posti mozzafiato come il lago di Dobbiaco, vivendo in questo paese meraviglioso.

Cambarau Michela

Einer meiner Lieblingsplätze ist das „Peterkirchl“ bzw. der Weg dorthin. Hier kann ich abschalten, entspannen und Energie tanken. Ich liebe die Ruhe und Anstrengung beim Hinaufgehen. Meine Lieblingsstellen sind die bemoosten Flächen, die je nach Jahres- und Tageszeit in einem besonderen Licht erstrahlen. Oben angekommen, belohnt der Blick über Toblach und die umliegenden Berge. Angesichts dieser Weite relativiert sich vieles und macht der Zufriedenheit Platz.

Veronika Strobl



© Privatchiv Veronika Strobl



© Privataarchiv Veronika Strobl

Die „Risten Mutti“ feierte ihren 90. Geburtstag

Am 12. November feierte die „Risten Mutti“ in guter Gesundheit ihren 90. Geburtstag. Zu diesem Anlass kam Bürgermeister Martin Rienzner mit Gemeindevertretern und überreichte ihr einen Blumenstrauß. Als Gratulanten kamen auch die Verwandten, die im „Stadlana Kirchl“ schöne Kirchenlieder sangen. Am Abend war der gesamte Ausschuss der Fraktionsverwaltung von Wahlen anwesend. Als Überraschung kamen abends auch die „Glöckelsinger“ aus Wahlen und sangen in der Stube weltliche Lieder. Als Gratulanten war auch die gesamte Nachbarschaft von Stadlan dabei; diese bedankte sich für die Gastfreundschaft und besonders für die Pflege des „Stadlana Kirchl“, das sie viele lange Jahre betreute. Auch die Kinder Johanna, Martin und Georg bedanken sich bei der Mutti und wünschen ihr noch gesunde und glückliche Jahre.

Georg Lanz



Jahrgangstreffen: Die 76er unter sich

Auf das Leben anzustoßen, hierfür gibt es immer wieder Gelegenheiten. Eine davon bot sich heuer den im Jahr 1976 Geborenen. Am 2. Oktober fand das Treffen beim „Kirchenwirt“ in Aufkirchen statt und manche ließen es sich nicht nehmen, die Nacht zum Tag zu machen und bis in die Morgenstunden zu feiern.



Jahrgang 1976 - Das Bild stammt aus dem Privatarchiv der Jahrgangsgruppe.

Jahrgang 1981 – wir sind 40!

Am 25. September fand nach fünf langen Jahren das Jahrgangstreffen der 1981er statt. Zum runden Geburtstag wurde heuer ein Gaudiwochen im Biathlonzentrum von Antholz organisiert. Sportlichkeit, Geschicklichkeit, aber vor allem Treffsicherheit war von den Teilnehmern gefordert.

Die Motivation war groß, die Treffsicherheit bei so manchem etwas kleiner und am Ende wurde sogar über technische Defekte an Zielscheibe und Gewehr gemunkelt. Nach der Preisverteilung und einer kurzen Pause ging es wieder zurück nach Toblach, wo sich weitere Personen des Jahrgangs dazugesellten. Im urigen Felsenkeller des Hotel Villa Monika wurde uns ein 4-Gänge Menü serviert. Bei gutem Essen, gemütlichen Beisammensein, Musik und Tanz ließen wir den Abend ausklingen.

Danke an alle, die diese Jahrgangsfeier zu einem unvergesslichen Tag gemacht haben!

Das 81er Organisationskomitee



Megarapa da Bertolino

Rapa da kg. 3,400
trovata nell'orto di
Antonio Bertolino!



Die besten Glückwünsche



Lieber Simon

Herzlichen Glückwunsch
zur bestandenen Staatsprüfung
für deinen Beruf als Rechtsanwalt!

Wir freuen uns mit dir
und sind stolz auf dich!

Deine Familie



KINDERSEITE

PAGINA PER BAMBINI



Malen nach
Zahlen
Colora con
i numeri



- 1 = 
- 2 = 
- 3 = 
- 4 = 

Finde die 8 Unterschiede! | Trova le otto differenze



Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!
Buon Natale e un Felice Anno Nuovo!

32. Toblacher Gespräche

Wie grün ist der europäische Green Deal?

Akademie der
Toblacher Gespräche
Accademia dei
Colloqui di Dobbiaco



Mit dieser zentralen Frage setzten sich die TeilnehmerInnen der Toblacher Gespräche im Grand Hotel Toblach auseinander. Alle Beteiligten waren sich einig: Europa ist auf dem richtigen Weg, aber es bedarf einer raschen und radikaleren Transformation der gesamten Gesellschaft.

„Die Bevölkerung ist inzwischen überzeugt, dass es den Klimawandel gibt, aber wir tendieren, ihn erst als Gefahr zu sehen, wenn der Alltag durch Umweltprobleme beeinträchtigt wird“, gab Ralf Pellegrini, Präsident der Toblacher Gespräche, in seiner Begrüßung zu bedenken. Zum Auftakt fand im Grand Hotel Toblach eine Podiumsdiskussion statt, bei der verschiedene Umwelt-Initiativen in Südtirol vorgestellt wurden. Sie vereint ein gemeinsames Ziel: mehr Menschen aktiv zum Umwelt- und Klimaschutz zu bewegen. Georg Kaser, einer der weltweit renommiertesten Gletscherforscher und ehem. Professor an der Universität Innsbruck, drängte darauf, den Energiekonsum in den kommenden Jahren drastisch herunterzufahren, das bedeute, aber auch, dass gesellschaftliche Umwälzung kommen werden, die der Bevölkerung klar vermittelt werden müssen. Kaser meinte, die Gefahr sei real, dass das Klima sich verselbständige, was das Ende unserer Zivilisation bedeuten würde. „Das Eis ist nicht nur dünn, es ist sehr dünn!“ Gleichzeitig aber zeigte er sich hoffnungsvoll, bei den vielen Klima-initiativen, die von Jugendlichen bei den Toblacher Gesprächen vorgestellt wurden.

Mehr Aktivismus

Michael Steinwandter, Bodenbiologe und Umweltaktivist, meinte etwa, der gesamte westliche Lebensstil sei zu überdenken, Energie einzusparen wie auch der Verzehr von Fleischprodukten zu vermeiden. David Hoffmann, Klimaaktivist und Mitbegründer der Bürgerinitiative „Schenke Zukunft/Regala Futuro“ in Sterzing betrachtet das kapitalistische Wirtschaftssystem selbst als Teil des Problems. Der einzige Ausweg aus der Krise sei Aktivismus. Es brauche mehr motivierte Menschen, um einen politischen Wandel herbeizuführen.



Vortrag Ulrike Herrmann, Autorin und Wirtschaftsredakteurin taz | Conferenza di Ulrike Herrmann, autrice a redattrice economia della taz Berlino

Südtiroler Strategieplan mit Lücken

Die beiden KlimaaktivistInnen Alexander Schönfinger und Janin Höllrigl, Mitbegründer von Mava Seggo, wiesen darauf hin, dass der Klimaplan der Südtiroler Landesregierung nicht umfassend sei, da die Emissionen der Landwirtschaft, die bei 20% liegen, nicht berücksichtigt wurden. Katharina Tschigg,



Runder Tisch mit | tavola rotonda con: Herbert Dorfmann, Ingrid Felipe, Jacapo Massaro, Georg Kaser, Silvia Zamboni

Doktorandin an der EURAC, vermisste einen detaillierten Strategieplan bei der Ökologisierung der Gesellschaft. Noch völlig unberücksichtigt bleibe der Bereich des Tourismus.

Tagungsleiter Karl-Ludwig Schibel räumte mit dem Glauben auf, dass allein technische Lösungen das Klima retten würden. „Die Erde ist ein endliches System und in einem endlichen System kann es kein unendliches Wachstum geben“, mahnte Schibel, der auch den 1995 verstorbenen Umweltaktivist Alexander Langer zitierte, der an eine „sozial wünschbare Zukunft“ glaubte.

„Wir brauchen grünes Schrumpfen!“

Ulrike Herrmann, Wirtschaftsredakteurin der taz in Berlin und erfolgreiche Buchautorin, stimmte Schibel bei. Wachstum gehöre zum Kern des Kapitalismus, und Konsum brauche es, um den Markt zu stabilisieren. „Wir brauchen nicht grünes Wachstum, sondern grünes Schrumpfen. Dabei werden ganze Branchen verschwinden wie die Flugindustrie. Auch das Privatauto wird keine Zukunft haben, weil die umweltfreundliche Energie nicht ausreicht. Herrmann zweifelte auch an, dass es Banken und Versicherungen in dieser Form noch geben werde. Das bedeute aber kein Zurück in die Steinzeit, sondern eine bessere Welt. „Das Ziel ist die nachhaltige Kreislaufwirtschaft. Der Weg dorthin kann nur über eine Kriegswirtschaft gehen, wie sie Großbritannien im Zweiten Weltkrieg erfolgreich gemeistert hat.“ Das bedeute staatliche Interventionen, die den Transformationsprozess begleiten, um ein chaotisches Schrumpfen zu verhindern.

Der Recovery Plan enttäuscht

Paolo Pileri, Professor am Polytechnikum Mailand, kritisierte die Politik der italienischen Regierung, die keinen klaren Investitionsplan bei der Umsetzung des Recovery Plan erkennen ließe. Eine große Aufsplitterung der Kompetenzen und Verwaltung sei auszumachen. Die italienische Regierung plane die Hochgeschwindigkeitsverbindungen im Süden Italien mit 27 Mrd. Euro auszubauen. „Doch es gibt keine seriösen Studien, die die Sinnhaftigkeit der Investitionen untermauert.“ Italien habe einen großen Aufholbedarf bei der Umwelt-Bildung. Aus diesen Gründen sei die Befürchtung des Greenwashing durchaus begründet, resümierte Pileri.

Der European Green Deal ist der einzige Weg

„Wir haben mit dem European Green Deal die einzige Chance diesen radikalen Wechsel zu leisten,“ betonte Martin Stuchtey, Professor für Ressourcenstrategie an der Universität Innsbruck, in seinen Ausführungen. In den letzten 200 Jahren wurden Rohstoffe aus der Natur entnommen, transformiert, benutzt



Diskussion im Forum | Discussione nel forum

und entsorgt. Ein zentraler Baustein des European Green Deal ist, aus dieser Logik auszusteigen und die Kreislaufwirtschaft systematisch aufzubauen. Am Ende leben wir in einer Welt, in der alles recycelt wird und kein Müll entsteht. Die globale Umgestaltung der Landwirtschaft wird das Schwierigste werden, gab Stuchtey zu Bedenken.



Gesprächsrunde: Klimakrise versus Klimakatastrophe - Was sagt Südtirols Jugend? | Tavola rotonda: La crisi climatica verso la catastrofe climatica - Cosa dice la gioventù altoatesina?



Exkursion durch Toblach | Escursione attraverso Dobbiaco

Positives Beispiel: Kreislaufwirtschaft in Indien

Ein gutes Beispiel dafür präsentierte Christiane Grefe, Redakteurin der deutschen Wochenzeitung „Die Zeit“ und Buchautorin, in ihrem Referat. Im indischen Bundesstaat Andhra Pradesh mit 50 Mill. Einwohnern werden derzeit 16 Mio. Bauern auf nachhaltige Landwirtschaft umgeschult. Mangobäume, Papayas und Bananenstauden werden gepflanzt, darunter gedeihen Mais und Bohnen, am Boden Zwiebeln und Kurkuma – eine natürliche Methode der landwirtschaftlichen Produktion ohne Pflanzenschutzmittel mit wechselnder Fruchtfolge. Im Mittelpunkt steht durch diesen Mischanbau der Versuch, das natürliche Gleichgewicht und die Biodiversität zu erhalten. Auch in Europa finden wegweisende Experimente statt, die in diese Richtung gehen, erinnerte Grefe. Die Buchautorin meinte, es fände derzeit ein Verteilungskampf statt zwischen dem konventionellen High-Tech-Ansatz und dem agrarökologischen Ansatz, der auch beim Welternährungsgipfel der UN ausgetragen wird.

EU: Paradigmenwechsel findet statt

Auf der abschließenden Podiumsdiskussion lobte die Tiroler Landeshauptmann-Stellvertreterin, Ingrid Felipe, Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen, die die Richtung vorgegeben habe. Dennoch sei das Ziel ihrer Strategie immer noch das Paradigma des Wachstums. „Von dieser Logik muss man wegkommen.“ EU-Abgeordneter Herbert Dorfmann brach eine Lanze für die Umweltpolitik der Europäischen Union, die sich seit Jahren darum bemühe. Die EU werde das Problem allein aber nicht lösen, da die Eu-

ropäer nur 10% des klimaschädlichen Treibhausgase weltweit produzieren. Dorfmann erinnerte daran, dass die Reduktion der Treibhausgase ein europäisches Gesetz sei. Jetzt gehe es um dessen Umsetzung.

Jacopo Massaro, Bürgermeister von Belluno, schilderte die Arbeit seiner Stadtverwaltung, die sich darum bemühe, Schülerinnen und Schüler für den aktiven Umweltschutz zu sensibilisieren. Zudem gelte in der Gemeinde Belluno ein Baustopp und damit werde auch kein Grund mehr versiegelt.

Klimaforscher Georg Kaser erneuerte seine Befürchtung, dass zu wenig gegen den Klimawandel getan werde: „Wir rasen auf eine Wand zu, bremsen nun langsam und lernen gleichzeitig in einem Crash-Kurs, wie man das Auto nach dem Aufprall wieder händelt.“

Ingrid Felipe forderte eine Euro-Vignette für das europäische Straßennetz, die sämtliche Nebenkosten beinhaltet und bekräftigte die Verkehrspolitik des Bundeslandes Tirol, welche restriktive Maßnahmen im Transitverkehr noch verschärfen werde.

EU-Parlamentarier Herbert Dorfmann verkündete, dass in dieser Woche der EU-Agrarhaushalt verabschiedet werde. Ab 2023 sind im Landwirtschaftsbereich 10 Mrd. Euro zur Förderung neuer umweltgerechter Modelle vorgesehen. Die Mitgliedstaaten müssen nun Strategiepläne erarbeiten; wie sie das umsetzen, da besteht die Gefahr des Greenwashing, warnte Dorfmann, dem die Europäische Kommission einen Riegel verschieben müsse.

Stefan Nicolini

Fotos: © Ulrike Rehmman

Dem Luis zu Ehren

Buchband zum 80. Geburtstag des Altlandeshauptmanns in Toblach vorgestellt

Herbert Santer ist ganz in seinem Element. Hier ein herzlicher Gruß, dort ein freundliches Wort. Einem alten Freund klopf er amikal auf die Schulter, einem anderen Gast weist er höflich den Weg in das Hotelfoyer. Der Gastgeber und Hausherr scheint alles unter Kontrolle zu haben, die Veranstaltung ist gut und penibel vorbereitet.

Am 1. Oktober 2021 wurde im Romantic-Hotel Santer ein Buchband vorgestellt, den der Unternehmer und Gymnasiallehrer Dr. Dr. Karl Mittermair gestaltet und herausgegeben hat. Das über 600 Seiten umfassende Werk trägt den Titel „Luis Durnwalder und die anderen“ und ist dem Altlandeshauptmann zu seinem 80. Geburtstag gewidmet. Das Konzept war im Grunde ein sehr einfaches: 153 WeggefährtlInnen und FreundInnen Durnwalders wurden gebeten, ihre Erinnerungen an den „Landesvater“ niederzuschreiben. Viele verschiedene Stimmen – darunter auch kritische – sollten damit ein einigermaßen objektives Bild der geehrten Persönlichkeit ergeben, erklärte der Herausgeber in seinen einführenden Worten. Das Werk sei eine sehr reiche Fundgrube, der man entnehmen könne, wie aufgrund des politischen Wirkens Durnwalders etwa die Laimburg, die Gärten in Schloss Trauttmansdorff, die Freie Universität Bozen und andere in unserem Land inzwischen etablierte Strukturen entstanden sind.

Der Einladung Herbert Santers war eine große Zahl prominenter Gäste gefolgt: der Abt des Stiftes Wilten Raimund Schreier, der Nordtiroler Altlandeshauptmann Herwig van Staa, Senator Meinrad Durnwalder, der EU-Abgeordnete Herbert Dorfmann mit seiner Gattin, die Landtagsabgeordneten Massimo Bessone, Ulli Mair, Franz Locher und Otto von Delleman, die Altlandtagsabgeordneten Hans Berger, Florian Mussner, Pius Leitner, Franz Pahl, Oskar Peterlini und Roland Atz, der Kul-



Luis Durnwalder sichtlich erfreut über das neue Buch



Musikalischer Empfang für das Geburtstags“kind“



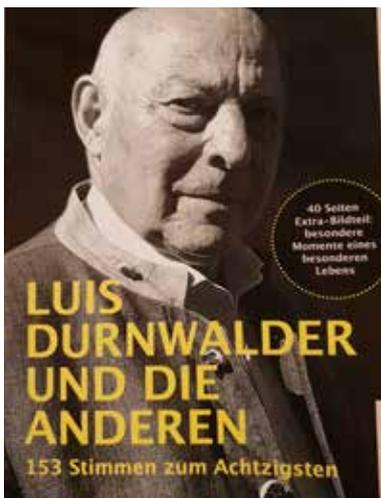
Luis Durnwalder mit Gastgeberfamilie Santer



Durnwalder mit Lebensgefährtin Angelika

turhistoriker Siegfried de Rachewiltz, der ehemalige und derzeitige Obmann des Verbands der Südtiroler Musikkapellen Gottfried Veit und Pepi Fauster, der Obmann des Bauernbundes Leo Tiefenthaler und viele andere gleich oder etwas weniger prominente Persönlichkeiten.

In seinen Grußworten brachte Luis Durnwalder seine Freude über die Initiative und die vielen anwesenden Gäste zum Ausdruck. „Etwas Weihrauch“ wolle er nun gerne entgegennehmen, „einen Brustzug von Weihrauch“ werde er aber lieber nicht machen. Um den Menschen und Politiker Luis Durnwalder etwas ausführlicher zu Wort kommen zu lassen, führte Mag. Andreas Raffener, der Koordinator des Projekts, ein längeres Interview mit dem Ge-



ehrten. Was denn das Geheimnis eines zufriedenen Lebens sei, wollte Raffener vom Altlandeshauptmann wissen. Ein einfaches Leben und die Freude über jede Kleinigkeit, gab dieser zur Antwort. Und was denn Glück für ihn bedeute...

Mehreres, antwortete Durnwalder: mit sich selbst zufrieden zu sein, etwas bewegt und am Haus der Autonomie mitgebaut zu haben. Und ob es etwas gäbe, was ihm Angst bereite ... Nein, eigentlich nicht einmal der Tod, gab der Befragte zurück. Sorgen aber bereite ihm die Tatsache, dass viele den Wohlstand nicht mehr vertragen, gleichgültig werden und glauben, dass man nicht mehr zusammenhalten müsse. Die letzte Frage war gewissermaßen die Gretchenfrage: Welchen Stellenwert denn Gott und der Gottesglaube in seinem Leben einnehme. Durnwalder erwiderte, dass er an ein höheres Wesen glaube und dass jeder Nicht-Glaubende im Grunde ein armer Mensch sei. Die „Verwaltung“ der Kirche müsse man kritisieren dürfen, gerne hätte man mitunter etwas mehr „Jesus-Lehre“ als „Jesus-Kirche“. Großartig sei der von Jesus gepredigte Gedanke der Gleichheit aller Menschen. Nicht einverstanden sei er aber mit der kirchlichen Lehrmeinung in den Fragen des Zölibats, des Umgangs mit den wiederverheirateten Geschiedenen und des Frauenpriestertums.

Die Gäste erlebten einen hervorragend disponierten Luis Durnwalder, der aus dem Nähkästchen plauderte und die vielen Gäste mit seinem Humor bei guter Laune hielt. Die Buchvorstellung klang mit dem von allen gemeinsam und aus voller Kehle gesungenen Heimatlied „Wohl ist die Welt so groß und weit“ in feierlicher Weise aus.

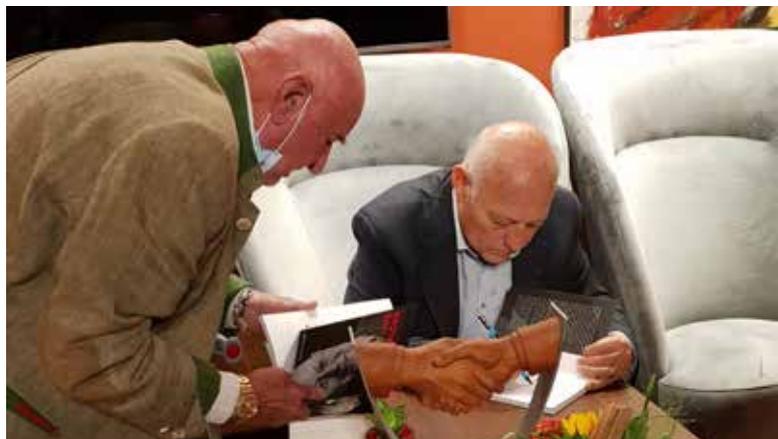
WS



Luis Durnwalder dankt allen GratulantInnen



Ein gut gelauntes Festpublikum



Luis Durnwalder signiert Bücher für seine „Fans“



Luis Durnwalder und EU-Abgeordneter Herbert Dorfmann

Alle Fotos: W. Strobl

Impressionen/i

Das Jahr 2021 im Euregio Kulturzentrum Toblach L'anno 2021 al Centro Culturale Euregio Dobbiaco



Winto.klong – Euregio Festival der Liedermacher | *dei cantatori, Digital Edition*



Die Videos der Gespräche sind auf Youtube verfügbar | *I video dei discorsi sono disponibili su Youtube:*



Kultur neu denken – Gespräche mit Kulturschaffenden aus dem ganzen Land über Perspektiven und neue Ansätze für die Zukunft | *Ripensare la cultura - Colloqui con operatori culturali altoatesini su prospettive e nuovi approcci per il futuro*



9.5.2021 – Die mobile Bühne zu Muttertag mit „Nice Price“ | *Il palco mobile con „Nice Price“*



18.5.2021 – Pressekonferenz „Grand Hotel Kultur Sommer“ und Eröffnung des neuen Foyers | *Conferenza stampa „Grand Hotel Cultura Estate“ e inaugurazione del foyer*



CD-Aufnahmen mit Johannes Pramsohler und dem Ensemble Diderot | *Registrazioni CD con Johannes Pramsohler ed il Ensemble Diderot*



Eröffnung des musikalischen Sommers mit dem Tiroler Symphonieorchester | *Inaugurazione del estate musicale con il Tiroloer Symphonieorchester*



Konzert | concerto: *Symphonic Winds*,



Konzert | concerto: *Orchestra For The Earth*



Lesung mit Musik | *Incontro con l'autore: Karl Tschurtschenthaler*



Musik im Park | *Musica nel Parco: Marc Perin & David Frank*



Gustav-Mahler-Musikwochen | Settimane Musicali Gustav Mahler: Camerata RCO



Festspiele Südtirol | Alto Adige Festival: iNtrmzzo



„Musik im Park | *Musica nel Parco: Kaiser Lee*“



„SelberGMOCHT Markt | *Mercato artigianale*“



Ausstellung | *Mostra: Upcycling Music by Max Castlunger*



Theaterwagen Porcia | *Carovana teatrale*



Lesung | *Incontro con l'autore: Konstantin Wecker*



Herbischt.klong mit | *con Die Tanzhausgeiger*



Toblacher Gespräche | Colloqui di Dobbiaco

1+1 FREE

Nimm zwei Konzertkarten und bezahle nur eine!
Prendi due biglietti, paghi uno!

WWW.KULTURZENTRUM-TOBLACH.EU

△ □ ○ △ □

CULTURE CENTER

Eustav Mebler

Abschnitt im Kulturzentrum abgeben, gültig bis zum 7. Mai 2022 / Presenta il tagliando al Centro Culturale, valido fino al 7 maggio 2022.

Fotos: Ulrike Rehmann und Max Verdoes

Toblacher Kreisgespräch

Am 1. Oktober fand auf der Terrasse der Bibliothek Hans Glauber ein Kreisgespräch in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Netzwerk für Nachhaltigkeit statt. „17 Ziele für Toblach brauchen dich!“ lautete der Aufruf der Organisatoren, die mit dieser Initiative nicht nur die Ziele der UN'Agenda für nachhaltige Entwicklung näherbringen, sondern auch konkrete Ansätze finden wollten, was vor Ort getan werden kann.

Vertreter*innen des Bildungsausschusses, der Gemeinde, der Zeitbank Hochpustertal, des Heimatpflegevereins, des Alpenvereins, des Bildungswegs Pustertals sowie weitere Interessierte fanden sich auf Einladung der Bibliothek Hans Glauber zum Treffen ein. Unter Moderation von Judith Hafner, der Koordinatorin des Südtiroler Netzwerks für Nachhaltigkeit, dachten sie laut darüber nach, welche Ziele für die Gemeinde Toblach von besonderem Belang sind und



Das Jazz-Duo Lino Brotto und Franz Zanardo

wie frau und man diesbezüglich ins Handeln kommen. Dabei kam von der Notwendigkeit gut durchdachter Verkehrskonzepte hin zur Wertschätzung von Pflegeberufen bis zur persönlichen Verantwortung so ziemlich alles zur Sprache, was in Sachen Nachhaltigkeit unter den Nägeln brennt. Den Wohlstand neu zu denken, sodass Zeit, Kreativität, Beziehung, Spiritualität und Ökologie genauso einen Stellenwert haben wie der materielle Wohlstand könnte darüber hinaus eine Möglichkeit sein, sich die Geschichte von Umwelt und Nachhaltigkeit so zu erzählen, dass sie auch wirklich attraktiv und spannend wird. Geplant ist nun, dass man sich ab und an in Gruppen trifft, um an den verschiedenen Themen dran zu bleiben, sich auszutauschen und gegenseitig zu stärken.

Auch Teilnehmer*innen der Exkursion der Toblacher Gespräche mit Präsident Ralf Pellegrini statteten dem Kreisgespräch einen Besuch ab. Zudem wurde das Kreisgespräch vom Jazz-Duo Franz Zanardo und Lino Brotto musikalisch begleitet. Der strahlende Himmel gab sein Übriges dazu, um für gute Stimmung zu sorgen. Damit stand das Kreisgespräch unter guten Vorzeichen für eine nachhaltigere Zukunft!

Edith Strobl

Fotos: Bibliothek Hans Glauber



Ein sonniges Stell-Dich-Ein mit den 17 Zielen für Nachhaltigkeit

Fotowettbewerb 2021: HAUTHUNGER

Jurybericht

Jury:

Nina Schröder (Journalistin, Kunstkritikerin), Bruneck

Manfred Mitterhofer (Kunstraum Café Mitterhofer), Innichen

Aurelio Fort (Künstler), Padola

1. Preis

Isabelle Faragallah
(D-Erbach)

Die Fotos zielen ganz unvermittelt und ungeschminkt auf das Target. Sie sind von großer expressiver Intensität und bringen das Bedürfnis sehr unmittelbar und geradezu krud zum Ausdruck. Der Hauthunger ist hier nicht nur Bedürfnis, sondern auch Mangel und Schmerz. Die Stärke der Fotos liegt in ihrer Direktheit.



Concorso fotografico 2021: FAME DI PELLE

Relazione della giuria

La giuria:

Nina Schröder (giornalista e critica d'arte) Brunico

Manfred Mitterhofer (conduttore della sede espositiva Café Mitterhofer) S. Candido

Aurelio Fort (artista) Padola

1° premio

Isabelle Faragallah
(D-Erbach)

I fotogrammi si focalizzano in modo diretto ed essenziale sul target. Posseggono una intensa espressività e rappresentano il bisogno di contatto di pelle in modo assolutamente esplicito e non mediato....La "fame di pelle" non costituisce in tali fotogrammi solamente un'aspirazione ma un bisogno quasi assoluto che reca tensione e sofferenza.

2. Preis

Julian Mahlknecht
(Tramin)

Die Fotos sind von konzeptueller und ästhetischer Raffinesse, technisch sind sie sehr gut ausgereift. Das Thema wurde gut durchdacht und entsprechend in eine poetisch-narrative Bildsprache übersetzt. Die Sehnsucht nach Haut und Körperkontakt kommt mit subtiler Stärke klar zum Ausdruck.



2° premio

Julian Mahlknecht
(Termeno)

I fotogrammi rivelano una assoluta proprietà tecnica e raffinatezza estetica. Il tema proposto viene ragionatamente interpretato con un linguaggio poetico-narrativo particolarmente raffinato. La "fame di pelle" emerge nel contempo con forza ed eleganza.



3. Preis

Wildis Streng (D-Satteldorf)

Die Fotos leben von ihrer theatralischen Inszenierung und Mehrdeutigkeit. Einmal zeigen sie den Hautersatz in Form von Kuscheltieren; gleichzeitig spielen sie auch auf erotischen Hunger und weibliche Verführung an. In ihrer Gesamtkomposition haben sie etwas latent Provokatives.



3° premio

Wildis Streng (D-Sattelbach)

Le foto valorizzano l'aspetto estetico e la pluralità interpretativa. Da un lato rappresentano la "pelle" in forma di peluche, dall'altro lasciano sottintendere la sua valenza erotica. L'opera acquista così anche una raffinata allusione provocatoria.

Nominierungen:

Nikolaus Mohr (D-Ostrach)

Das Foto ist sehr ästhetisch und zeigt ein interessantes Wechselspiel aus Schwarz-Weiß und Farbe, aus Härte und Weichheit, Sadomaso- und Streicheleinheit.



Citazioni

Nikolaus Mohr (D-Ostrach)

Il fotogramma è di assoluta rilevanza estetica e presenta un interessante interazione nel "gioco" dei colori bianco e nero, nell'alternanza fra dolcezza ed asprezza, fra le carezze e l'aspetto masochistico.

Thora Kraft (D-Calberlah)

Die Fotos zeigen den Hauthunger als Utopie der Vereinigung und Verschmelzung. Über den Hautkontakt bilden zwei Geschöpfe eine neue Einheit.



Thora Kraft (D-Calberlah)

I fotogrammi interpretano la "fame di pelle" evidenziandone la sua valenza utopica di "contatto" fra unione e fusione. Il contatto epidermico sfocia nell'unione di due creature.



Die Ausstellung ist bis Ende Jänner 2022 in der Bibliothek Hans Glauber zu sehen.

La mostra rimane aperta presso la biblioteca Hans Glauber fino al 31 gennaio 2022.

Der Schatz im Silbersee

Uraufführung des in Toblach gedrehten Winnetou-Films

Im November fand in der Bibliothek Hans Glauber ein Filmabend der ganz besonderen Art statt. Nach einer kurzen Einführung durch Herrn Andreas Walder wurde nach 54 Jahren ein von Herrn Hw. Großgasteiger, damals Kooperator in Toblach, mit ca. 20 Toblacher Buben 1967(?) gedrehter und über viele Jahre als verschollen gegoltener Karl-May-Farbfilm „Der Schatz im Silbersee“ uraufgeführt. Schon in der damaligen Pfarrbibliothek im Widum wurden die Karl May-Bücher von uns Buben mit Begeisterung gelesen, das Indianerspielen war damals hoch im Kurs. Auf eigene Kosten und mit sehr viel persönlichem Einsatz drehte Hw. Großgasteiger mit uns Buben einen Indianerfilm. Der Film dauert ca. 20 min. Damals besaßen nur wenige in Toblach eine 8mm-Schmalfilmkamera und ein Farbfilm war etwas ganz Besonderes und entsprechend teuer. Es sollte der Karl-May-Film „Der Schatz im Silbersee“ mit den damaligen Möglichkeiten nachgespielt werden. Die Kleidung wurde von den Müttern genäht, Utensilien wie Gewehre gebastelt, Drehorte, Handlung und Text für die spätere Vertonung festgelegt. Gedreht wurde an drei verschiedenen Drehorten, am Tobla-

cher See, am Peterkirchl und am Knappenloch, jeweils in Aufkirchen. Am Toblacher See musste zweimal gedreht werden, da der erste Film versehentlich nur s/w war. Später wurde dann der Ton auf einem Tonbandgerät nachsynchronisiert. Erst bei der jetzt vorgenommenen Digitalisierung wurden Bild, Ton und Musik zusammengespielt. Bei der Uraufführung am Samstag waren die meisten noch lebenden Darsteller samt Verwandten anwesend. Der Film wurde zweimal vorgeführt, beim zweiten Mal versuchten wir die einzelnen Darsteller wiederzuerkennen und es wurden auch die nicht wenigen bereits verstorbenen Darsteller gewürdigt, darunter auch Hw. Großgasteiger. Bei der Filmvorführung hat sich wohl jeder gern an seine eigenen Jugendjahre in Toblach zurückerinnert. Man hat damals viel Zeit gemeinsam verbracht, noch ohne Handy und meist auch ohne (Schwarzweiß-)Fernseher. Bei einem Buffet klang der Abend gemütlich aus.

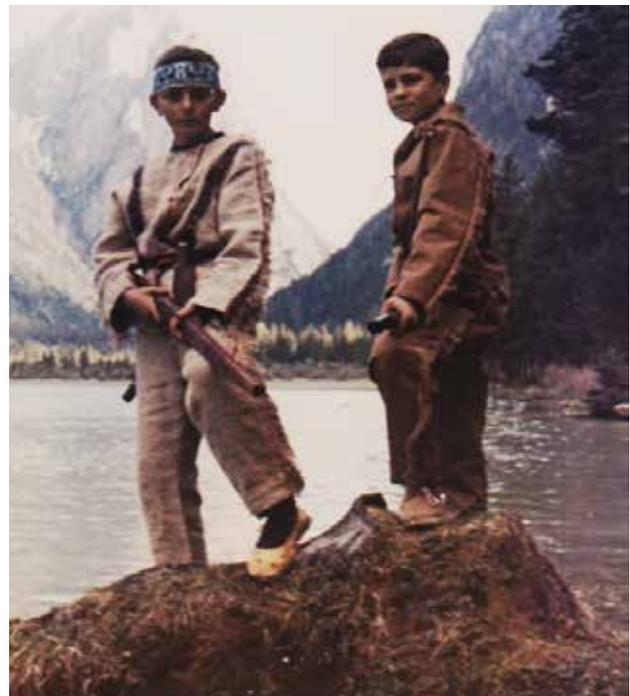
Der Film kann in der Bibliothek als DVD ausgeliehen werden.

Friedrich Viertler und Hans Walder



v.l.: Walter Irschara, Franz Hackhofer, Fritz Viertler, Dr. Edi Viertler, Erwin Mayr, Robert Fuchs, Hubert Bergmann, Josef Taschler

Einige Erinnerungsfotos



Die Restaurierung unserer Pfarrkirche – die nächsten Schritte

Die Arbeitsgruppe hat in den vergangenen Monaten weiterhin an der Planung zu den bevorstehenden Arbeiten in unserer Pfarrkirche gearbeitet. Die Ansuchen für die Beiträge wurden vorbereitet und eingereicht, wichtige Gespräche mit dem Denkmalamt, mit dem Amtsleiter des Verwaltungsamtes Dr. Michael Mitterhofer, mit dem Referenten für kirchliche Kunst- und Kulturgüter Dr. Peter Schwienbacher und mit dem Bürgermeister der Gemeinde Toblach geführt. Weiters fand ein Treffen mit den beauftragten Firmen statt, um den Zeitplan für die Arbeiten zu koordinieren und bestmöglich aufeinander abzustimmen.

Bei den Arbeiten geht es in erster Linie darum, unsere Kirche mit den neu eingezogenen Schleudern zu sichern. Der gesamte Innenraum mit den Fresken wird geputzt werden, dazu ist es notwendig, dass die Kirche innen komplett eingerüstet wird. Im vergangenen Info wurde bereits darüber berichtet, welche Arbeiten durchgeführt werden, hier noch mal die Auflistung:

Reparatur der Schleudern, Reparatur des Dachstuhls, Ausbesserung der Risse an den Fresken und gründliche Reinigung derselben und des gesamten



Pfarrkirche Toblach Dezember 2020
Chiesa parrocchiale Dobbiaco Dicembre 2020

Restauro chiesa parrocchiale - i prossimi passi

Nei mesi scorsi, il gruppo di lavoro ha continuato il suo compito di organizzare i lavori della nostra chiesa parrocchiale. Sono state predisposte e presentate le domande di contributo, avviati importanti dibattimenti con l'ufficio dei monumenti, con il direttore dell'ufficio amministrativo dott. Michael Mitterhofer, con il referente per i beni culturali ed artistici ecclesiastici dott. Peter Schwienbacher e con il sindaco di Dobbiaco. Ha avuto luogo un incontro tra le imprese partecipanti, per discutere sul programma dei lavori da coordinare, e possibilmente dare il proprio assenso. La messa in sicurezza dei nuovi tiranti sul tetto rappresenta l'intervento prioritario; seguirà il risanamento della parte interna degli affreschi, ma per questo motivo, l'intera chiesa dovrà essere impalcata. Nel notiziario precedente, erano stati elencati tutti gli interventi necessari, quali: ripristino dei tiranti, rimessa in sesto della struttura del tetto, restauro delle crepe degli affreschi e successiva pulizia



Osterkerze 2021
Candela pasquale 2021

Innenraums sowie Neuverlegung der Heizung. Die Heizung wird komplett neu unter den jeweiligen vier Sitzblöcken, im Holzaufbau unter den Sitzbänken in der Pfarrkirche verlegt, die bisherige Heizung im Mittelgang und im übrigen Bereich der Kirche wird stillgelegt; Heizung im Chor, Verlegung eines neuen Fußbodens im Presbyterium, Sanierung der Elektroanlage und Verlegung neuer Elektrokabel für Mikrofone, Internetanschluss und Leinwand, Neugestaltung des Altarraums und des Taufortes, sowie Reinigung der Orgel.

Wir gehen davon aus, dass wir nach Ostern 2022 mit den Arbeiten in der Pfarrkirche beginnen werden. Die Arbeiten werden, so hoffen wir, nicht länger als vier Monate in Anspruch nehmen, so dass es bis Ende August/Anfang September wieder möglich sein wird, die Gottesdienste in der Pfarrkirche zu feiern. Als Ausweichmöglichkeit werden wir in diesen genannten Monaten die Gottesdienste in der Wallfahrtskirche in Aufkirchen, in der Auferstehungskapelle, im Eisstadion und beim Musikpavillon feiern.

Bitte begleiten Sie dieses Vorhaben mit Wohlwollen und mit Ihrem Gebet, dafür wären wir sehr dankbar. Eine Spende für die Restaurierung kann gerne auf das Konto der Pfarrei bei der Raiffeisenkasse Toblach (IBAN IT46S0808058360000300230073) eingezahlt werden. Herzlichen Dank und Vergelt's Gott!

*Christine Leiter
Pfarrgemeinderat und Arbeitsgruppe
Pfarrkirche Toblach*

dei locali annessi, nuova collocazione del sistema di riscaldamento. Quest'ultimo sarà sottoforma di struttura in legno e verrà collocato sotto ognuno dei 4 blocchi di banchi presenti in chiesa; l'attuale sistema, nella navata centrale e nel resto della chiesa, verrà spento, riscaldamento nella zona coro, posa in opera di una nuova pavimentazione nel presbiterio, rifacimento del sistema elettrico e installazione nuovo cavo elettrico per il microfono, connessione internet e amplificazione a parete, rifacimento altare e punto fonte battesimale, pulizia dell'organo. Dopo Pasqua 2022, pensiamo di dare il via ai lavori, ed auspichiamo di poterli terminare non oltre la fine di agosto/inizio settembre, così da poter nuovamente celebrare le nostre Sante Messe in chiesa. Durante questo periodo, le alternative per le Sante Messe saranno al santuario di Santa Maria, alla Cappella della resurrezione, al palaghiaccio ed all'aperto, presso il padiglione della banda musicale. Vi chiediamo di accompagnarci in questo delicato percorso con le vostre preghiere, ve ne siamo grati.

Offerte per il restauro, possono essere devolute sul conto della parrocchia, presso la cassa rurale di Dobbiaco (IBAN IT46S0808058360000300230073). Un grazie di cuore!

Traduzione: Romina Bottazzo/consiglio pastorale parrocchiale

*Christine Leiter
consiglio pastorale parrocchiale/gruppo di lavoro
chiesa parrocchiale Dobbiaco*

Änderungen im Gottesdienstplan für das neue Kirchenjahr 2021-2022

Seit zwei Jahren (samt Unterbrechungen aufgrund der Pandemie) wurde in der Seelsorgeeinheit Oberes Pustertal an neuen Gottesdienstplänen gearbeitet, um die Gottesdienstzeiten und verschiedene Wünsche der einzelnen Pfarreien so weit als möglich besser miteinander abstimmen zu können.

Als Ausgangspunkt für die Planung einer neuen Gottesdienstordnung für die Pfarreien Toblach, Wahlen, Niederdorf und St. Veit war die regelmäßige und längerfristige Verfügbarkeit von Priestern für diese vier Pfarreien: 1 Priester (zur Zeit Pfarrer Josef Gschnitzer) und für die sonntäglichen italienischsprachigen Gottesdienste abwechselnd in Innichen und Toblach eine heilige Messe durch den ital. Kooperator von Bruneck (zur Zeit don Massimiliano Sposato).

Variatione del piano delle S.Messe per il nuovo anno liturgico 2021/2022

Già da 2 anni, nell'Unità Pastorale Alta Pusteria, si sta lavorando per elaborare il nuovo piano per le S. Messe, in modo da poter accontentare maggiormente (per quanto possibile) i desideri delle varie Parrocchie. Punto di partenza per la programmazione del nuovo piano è stata la disponibilità regolare del sacerdote per le 4 parrocchie. (Nel nostro caso il Parroco don Josef Gschnitzer e don Massimiliano Sposato)

In base alle varie proposte e secondo le nuove linee pastorali della diocesi il piano è stato approvato anche dal Consiglio dell'Unità Pastorale Alta Pusteria il 15 luglio 2021 e verrà attuato dalla 1° domenica di Avvento 2021.

Per desiderio dei 4 C.P.P, in ogni Parrocchia verrà

In den Pfarreien St. Veit, Niederdorf, Toblach und Wahlen hat eine gemeinsame Arbeitsgruppe Vorschläge gesammelt. Auf der Basis dieser Vorschläge und unter Berücksichtigung der neuen diözesanen Richtlinien für Liturgie in den Seelsorgeeinheiten, welche am 31.5.2020 von Bischof Ivo Muser in Kraft gesetzt wurden, hat Pfarrer Josef Gschnitzer mit den einzelnen PGR der vier Pfarreien verschiedene konkrete Vorschläge eines neuen Gottesdienstplanes in mehreren Sitzungen besprochen und einen neuen Gottesdienstplan erarbeitet, welcher vom Pfarreienrat Toblach und von allen vier Pfarrgemeinden gutgeheißen wurde. Dieser Gottesdienstplan wurde dann im Pfarreienrat der Seelsorgeeinheit Oberes Pustertal genehmigt und dann dem Seelsorgeamt und dem Generalvikar übermittelt, welcher den Gottesdienstplan und die Ergänzung zum Gottesdienstplan am 15. Juli 2021 genehmigt hat. Somit kommt der neue Gottesdienstplan mit dem 1. Adventsonntag 2021 zur Anwendung.

Auf Wunsch der einzelnen Pfarrgemeinderäten ist für alle Pfarrgemeinden im Monat mindestens eine Vorabendmesse vorgesehen und nicht wie bisher abwechselnd nur zwischen Niederdorf und Wahlen. In Toblach wird an jenem Sonntag, wo die Hl. Messe als Vorabendmesse gefeiert wird, um 8.45 Uhr zusätzlich eine Wort-Gottes-Feier stattfinden.

Für die Hochfeste (Weihnachten und Ostern) rechnen wir mit zwei Gastpriestern.

Christmette und Osternacht wird weiterhin abwechselnd zwischen Toblach und Niederdorf gefeiert.

Die Prozessionen werden wie bisher gehalten:

Niederdorf: Bachseggen zu Pfingsten

Toblach: Patrozinium gegen Ende Juni

St. Veit: Stefan Auffindung am letzten Sonntag im Monat Juli

Die Fronleichnamsprozession bzw. Herz-Jesu-Prozession wird an den drei Sonntagen nach Pfingsten rotierend gehalten.



celebrata almeno una S. Messa prefestiva in lingua tedesca al mese e a Dobbiaco ogni domenica, alla quale è preceduta la S. Messa prefestiva, verrà celebrata una C.D.P. alle ore 8.45 in lingua tedesca.

Per i tempi forti di Natale e Pasqua pensiamo di avere degli aiuti esterni. Le varie processioni verranno comunicate di volta in volta.

Orari Sante Messe nei giorni feriali:

Lunedì 19.30 Dobbiaco

Martedì 7.15 Valle San Silvestro

Mercoledì 19.30 Santa Maria

Giovedì 19.15 Villabassa

Venerdì 16.30 San Vito di Braies o Ferrara

19.30 dalla fine delle scuole fino al nuovo inizio delle scuole.

Altre Parrocchie dell'Unità Pastorale Alta Pusteria

Anche per le Parrocchie di San Candido, Versciaco, Prato Drava e Sesto Pusteria è stato elaborato un nuovo piano delle Sante Messe che entrerà in vigore con la 1 domenica di Avvento 2021. Per le Parrocchie di Monguelfo, Tesido, Colle, San Martino e Santa Maddalena in Val Casies, il piano non è ancora stato completato.

Der neue sonntägliche Gottesdienstplan für die Pfarreien Toblach, Wahlen, Niederdorf und Prags:

So i. M.	Prags	Niederdorf	Toblach	Ita Dobbiaco	Wahlen
1. Son	18.30 – 19.30* Vorabendmesse	10.15 Hl. Messe	8.45 Hl. Messe	17.00 – 18.00* CDP	10.15 WGF
2. Son	8.00 Hl. Messe	10.15 WGF	19.30 Vorabendmesse	17.00-18.00* S. M.	10.15 Hl. Messe
3. Son	8.00 WGF	10.15 Hl. Messe	8.45 Hl. Messe / S. Messa	19.30 Vorabendm.	
4. Son	8.00 Hl. Messe	18.15-19.15* Vorabendmesse	8.45 WGF	17 - 18.00* S. M.	10.15 Hl. Messe
5. Son	Abwechselnd Plan: 1. So; 2. So; 3. So oder 4. So (ebenso bei Festtagen, die eignes geplant werden)				

* **St. Veit: Vorabendmesse: Winterzeit um 18.30 Uhr; Sommerzeit um 19.30 Uhr**

* **Niederdorf: Vorabendmesse 19.15; Allerheiligen bis Ostern um 18.15 Uhr**

* **Dobbiaco: nel tempo invernale alle ore 17 e nel tempo estivo alle ore 18.**

Nuovo piano delle S. Messe per le Parrocchie di Dobbiaco, Valle San Silvestro, Villabassa e Braies

Dom.	Braies	Villabassa	Dobbiaco	Dobbiaco in ital.	Valle S. Silv.
1. Dom.	18.30 – 19.30* Prefestiva	10.15 S. Messa	8.45 S. Messa	17.00 – 18.00* CDP	10.15 CDP
2. Dom.	8.00 S. Messa	10.15 CDP	19.30 Prefestiva	17.00-18.00* S. M.	10.15 S. Messa
3. Dom.	8.00 CDP	10.15 S. Messa	8.45 S. Messa Bilingue	19.30 Prefestiva	
4. Dom.	8.00 S. Messa	18.15 - 19.15* Prefestiva	8.45 CDP	17 - 18.00* S. M.	10.15 S. Messa
5. Dom.	Alternando il piano – così pure per le feste infrasettimanali				

* **Braies - S. Messa prefestiva nel tempo invernale alle 18.30- tempo estivo 19.30**

* **Villabassa – S. Messa prefestiva 19.15- Dal 1.novembre a Pasqua 18.15**

* **Dobbiaco- Nel tempo invernale 17.00 tempo estivo 18.00**

An den ersten drei Sonntagen im Monat Oktober finden in allen vier Pfarreien die Erntedankprozessionen statt.

Patrozinien:

Toblach Fest Johannes des Täufers. Am Sonntag in der Nähe vom 24. Juni
Schmerzensmutter Maria in Aufkirchen: am Sonntag nach dem 8. September

Wahlen Hl. Nikolaus: am ersten Sonntag im Monat Dezember

Niederdorf Hl. Stephanus: am Stephanstag: 26. Dezember
Hl. Maria Magdalena in der Mooskirche: am Sonntag in der Nähe vom 22. Juli
Heilige Dreifaltigkeit in der Spitalskirche: am Dreifaltigkeitssonntag

St. Veit St. Veit: am Sonntag in der Nähe vom 15. Juni

Eucharistiefiern werktags:

Montag 19.30 Uhr in Toblach
Dienstag 7.15 Uhr in Wahlen
Mittwoch 19.30 Uhr in Aufkirchen
Donnerstag 19.15 Uhr in Niederdorf
Freitag 16.30 Uhr in St. Veit bzw. in Schmieden;
19.30 Uhr vom Schulschluss bis Schulanfang



Santuario di Santa Maria

A Santa Maria c'è l'unico Santuario dell'Unità Pastorale. Per valorizzare tale Santuario dedicato alla Madonna, ogni Parrocchia ha deciso di rinunciare, una volta all'anno ad una S. Messa domenicale nella propria Parrocchia e di celebrarla a Santa Maria; in questo modo vi si garantisce mensilmente una S. Messa domenicale.

Inoltre sarà celebrata mensilmente anche una C.D.P. ed una S. Messa feriale settimanale tutti i mercoledì alle 19.30.

Sacerdoti ausiliari o in vacanza

Dalla 1° domenica di Avvento 2020 Padre Alois Valentin fungerà da aiuto domenicale nell'Unità Pastorale. Lui celebrerà alternativamente una S. Messa domenicale in una delle 13 parrocchie dell'Unità Pastorale. Se durante l'anno ci fossero dei Sacerdoti (di passaggio) disposti a celebrare la S. Messa domenicale, saranno destinati a quelle Parrocchie dove è prevista una Celebrazione della Parola.

*Il Parroco don Josef Gschnitzer
Traduzione: Mirella Girardelli Toller*



Die weiteren Pfarreien der Seelsorgeeinheit Oberes Pustertal:

Auch für die Pfarreien Innichen, Vierschach, Winnebach und Sexten wurden ein neuer Gottesdienstplan und die entsprechende Ergänzung zum Gottesdienstplan erstellt und bereits von der Diözese genehmigt. Auch dieser tritt mit dem 1. Adventsonntag 2021 in Kraft. Für die Pfarreien Welsberg, Taisten, Pichl, St. Martin und St. Magdalena ist der neue Liturgieplan samt Ergänzung noch in Ausarbeitung.

Wallfahrtsort Aufkirchen

Aufkirchen ist der einzige Wallfahrtsort unserer Seelsorgeeinheit, der vielen Menschen ans Herz gewachsen ist. Um ihn als Wallfahrtsort lebendig zu halten, hat sich der Pfarreienrat in Rücksprache mit den einzelnen PGR darauf geeinigt, dass jede Pfarrei der Seelsorgeeinheit sonntags einmal im Jahr auf eine hl. Messe in der eigenen Pfarrei verzichtet und diese hl. Messe in Aufkirchen feiert. In der eigenen Pfarrei kann eine Wort-Gottes-Feier gefeiert werden. So kann im Wallfahrtsort sonntags monatlich eine Heilige Messe gewährleistet werden. Zudem wird sonntags monatlich einmal eine Wort-Gottes-Feier von den Leitern von Wort-Gottes-Feiern von Aufkirchen und Toblach gefeiert. Zusätzlich wird in Aufkirchen wöchentlich jeweils am Mittwoch um 19.30 Uhr eine hl. Messe gefeiert.

Aushilfspriester und Gastpriester

Seit dem 1. Adventsonntag 2020 ist P. Alois Valentin HMH unserer Seelsorgeeinheit als Sonntagsaushilfe zugeteilt. Er feiert jeden Sonntag abwechselnd in den 13 Pfarreien zwei heilige Messen. Wenn Gastpriester (vor allem im Sommer) bereit sind, Sonntagsgottesdienste zu übernehmen, werden diese nach Möglichkeit so eingesetzt, dass unter den Pfarreien in ausgewogener Weise anstatt der sonntäglichen Wort-Gottes-Feier eine heilige Messe gefeiert wird. Da mit dem Aushilfspriester bzw. den Gastpriestern nur eine mittelfristige bzw. kurzfristige Planung möglich ist, werden die in der liturgischen Jahresplanung vorgesehenen Wort-Gottes-Feiern erst schrittweise im Laufe des Jahres nach Möglichkeit durch eine heilige Messe ersetzt.

Pfarrer Josef Gschnitzer



Heldengedenkfeier am Kriegerfriedhof Nasswand

Am Seelensonntag, den 7. November 2021, fand die Gedenkfeier für die Gefallenen und Vermissten des Ersten Weltkrieges am Kriegerfriedhof Nasswand statt. Bürgermeister Martin Rienzner begrüßte die Abgeordneten der Schützen, die Musikkapelle Toblach sowie alle Anwesenden. Fausto Menardi, Hauptmann der Schützenkompanie „Anpezo Hayden“ hielt die Gedenkrede. Auch Oberstabsfeldwebel Harald Wagner, Gebirgsjäger aus Burgau, hielt eine kurze Rede. Den kirchlichen Teil zelebrierte Pfarrer Josef Gschnitzer. Nach dem Segen feuerte eine Ehrenformation des oberen Pustertals unter dem Kommando von Hptm. Georg Lanz eine Ehrensalue ab. Die Musikkapelle Toblach sorgte für die würdevolle musikalische Umrahmung. Zum Schluss bedankte sich der Schütze Florian Steinwandter bei allen Beteiligten und wünschte allen eine gute Heimfahrt.

Hauptmann Lanz Georg



Einweihungsfeier der neuen Spielgeräte im Grieswaldile

Am Samstag, den 11. September 2021, fand um 14.00 Uhr im Grieswaldile in Toblach die Einweihung der neuen Spielgeräte statt. Die Feier wurde musikalisch von der JUKA Toblach umrahmt. Für Speis und Trank (take away) wurde gesorgt. Für die Kinder wurde neben den neuen Spielgeräten noch ein interessantes Kinderprogramm von dem Katholischen Familienverband geboten.

Das Grieswaldilekomitee hat zusammen mit der Gemeinde, dem Tourismusverein und der Fraktion Toblach vor einigen Jahren beschlossen, den Spielplatz beim Grieswaldile zu erneuern. Nach dem Abschluss einer Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem Tourismusverein, da das Grundstück der Fraktion von Toblach gehört und diese den Grund kostenlos zur Verfügung stellten, konnte die Haftungsfrage geklärt

Festa di inaugura- zione delle nuove attrezzature del parco giochi Grieswaldile

Sabato, 11 settembre 2021 ha avuto luogo l'inaugurazione del nuovo parco giochi nel Grieswaldile di Dobbiaco. La celebrazione è stata incorniciata musicalmente dalla JUKA Toblach. Cibo e bevande (da asporto) erano anche presenti. Oltre al nuovo parco giochi, l'Associazione Cristiana delle Famiglie ha organizzato un interessante programma di intrattenimento.

Il Comitato Grieswaldile, insieme al Comune, all'Associazione Turistica e alla Frazione di Dobbiaco, qualche anno fa ha deciso di rinnovare il parco giochi del Grieswaldile. La questione della responsabilità è stata chiarita con la conclusione di un accordo tra il Comune e l'Associazione Turistica, poiché il terreno appartiene alla Frazione di Dobbiaco che lo ha messo a disposizione gratuitamente. Per cominciare l'area

werden. Zuerst wurde der Spielbereich mit einem Zaun abgegrenzt, damit die Kinder in Sicherheit spielen können. Anschließend wurde bei der Firma Lanz Naturspiele die Ausarbeitung eines Konzeptes in Auftrag gegeben. Dieses Konzept wurde im Vorstand des Tourismusvereines sowie im Gemeindevorstand präsentiert und für gutgeheißen.

Somit konnte im letzten Sommer eine Beauftragung an die Firma Lanz Naturspiele gegeben werden. Im Frühling starteten die Arbeiten, die nach bereits einer Woche abgeschlossen worden sind. Wichtig war den Beteiligten, einen authentischen Spielplatz zu kreieren.

Das Grieswaldilekomitee lud am Samstag, den 11. September 2021, ab 14.00 Uhr zur Einweihung der neuen Spielgeräte ein. Bürgermeister Martin Rienzner und Tourismusvereinspräsident Andreas Trenker begrüßten die Anwesenden, berichteten in kurzen Worten über die Entstehungsgeschichte des Waldspielplatzes und bedankten sich bei allen Beteiligten für ihren Einsatz. In der Summe wurden in den letzten drei Jahren ungefähr 100.000€ in das Grieswaldile investiert. Ein großes Dankeschön erging an Siegfried Kahn, der 30 Jahre den Vorsitz innehatte, sowie an Peppe Strobl, der als Kassier tätig war, an Franz Mittich als Schriftführer des Komitees und an Hermann Baur, der jahrelang mit der Instandhaltung des Spielplatzes betraut worden ist. Ein großes Dankeschön erging auch an Dr. Günther Pörnbacher vom Forstinspektorat Welsberg und an Dietmar Lanz von der Forststation Toblach sowie an Hans Walder, Fraktionsvorsteher von Toblach. Gedankt wurde natürlich auch allen Mitgliedern des Grieswaldilekomitees der vergangenen Jahre und auch den aktuellen Mitgliedern. Ein großes Dankeschön galt auch Christian Lanzinger und Rudi Rainer mit seiner Frau, welche sich heuer sehr fleißig um die Sauberkeit des Spielplatzes gekümmert haben.

Christine Rainer gestaltete die Segnung der neuen Spielgeräte. Die



Bürgermeister Martin Rienzner und Tourismusvereinspräsident Andreas Trenker

di gioco è stata recintata in modo che i bambini potessero giocare in sicurezza. Successivamente la Ditta Lanz Naturspiele è stata incaricata di sviluppare un concetto che è stato poi presentato al consiglio dell'Associazione Turistica e al Consiglio Comunale ed è stato approvato. Così, la scorsa estate l'appalto è stato assegnato alla ditta Lanz Naturspiele. I lavori sono poi iniziati in primavera e il parco è stato terminato dopo una sola settimana. Per i committenti era importante creare un parco giochi autentico.

Il Comitato Grieswaldile ha invitato tutta la comunità e le istituzioni all'inaugurazione del nuovo parco giochi sabato 11 settembre 2021 dalle ore 14.00. Il sindaco Martin Rienzner e il presidente dell'Associazione Turistica Andreas Trenker hanno dato il benvenuto ai presenti, hanno poi fatto un breve excursus sulla storia del parco giochi nel bosco e hanno ringraziato tutte le persone coinvolte per il loro impegno. In totale sono stati investiti circa 100.000€ nella Grieswaldile negli ultimi tre anni. Un grande ringraziamento è andato al signor Siegfried Kahn, che ha presieduto il Comitato per 30 anni, così come al signor Peppe Strobl che ha servito come tesoriere, al signor Franz Mittich come segretario del Comitato e al signor Hermann Baur, che si è occupato per molti anni della manutenzione del parco giochi. Un grande ringraziamento è stato inoltre rivolto anche al Dott. Günther Pörnbacher dell'ispettorato forestale di Welsberg e al signor Dietmar Lanz della stazione forestale di Dobbiaco, così come al signor Hans Walder, capo della Frazione di Dobbiaco. Un ringraziamento è stato anche espresso anche a tutti i membri del Comitato di Grieswaldile

degli anni passati e anche ai membri attuali, che con grande impegno hanno impostato il percorso verso il nuovo parco giochi. Un grande ringraziamento è infine andato anche ai signori Christian Lanzinger e Rudi Rainer e consorte, che quest'anno hanno diligentemente tenuto pulito il parco giochi. La signora Christi-



Musikalische Begleitung der Einweihungsfeier durch die JUKA Toblach

Fürbitten richteten sich ganz an die zahlreichen spielenden Kinder, diese zu schützen und zu begleiten. Musikalisch umrahmt wurde die Einweihungsfeier durch die JUKA Toblach. Der Katholische Familienverband gestaltete das Kinderprogramm mit Kinderschminken, Malen, Basteln und kreatives Arbeiten mit Holz und luden zu einer tollen und umfangreichen Kuchenecke ein.

Der Katholische Familienverband, die Gemeinde und der Tourismusverein Toblach freuten sich sehr über die vielen Besucher und über die große Zustimmung in der Bevölkerung.

Das Grieswaldilekomitee Toblach



ne Rainer ha dato la benedizione della nuova attrezzatura del parco giochi. Le preghiere erano rivolte ai molti bambini che giocavano, per proteggerli e accompagnarli. La cerimonia di inaugurazione è stata incorniciata musicalmente dalla JUKA di Dobbiaco (Banda giovanile). L'Associazione Cristiana delle Famiglie ha poi organizzato il programma per i bambini con face painting, pittura, artigianato e lavori creativi con il legno e ha invitato tutti i presenti a un grande e ampio angolo dei dolci. L'Associazione delle Famiglie Cristiane, il Comune e l'Associazione Turistica di Dobbiaco si sono molto rallegrati dei numerosi visitatori e del grande consenso della popolazione.

Il Comitato Grieswaldile di Dobbiaco



FFToblach: Ein Danke der Raiffeisenkasse Toblach

Bevor wir mit dem Gespräch beginnen, ist es dem Kommandanten Johannes Kugler ein großes Anliegen, sich bei der Raiffeisenkasse Toblach für den Ankauf von zwei Zelten der Marke „Mastertent“ zu bedanken: „Im Namen unserer gesamten Feuerwehr bedanke ich mich bei Direktor Werner Rabensteiner und dem Obmann Dr. Roland Sapelza für die neuen Einsatzzelte. Danke für die gute Zusammenarbeit!“

Zwei Gruppenkommandanten kommen zu Wort (Raphael Lanz und Markus Strobl)

Raphael und Markus, ihr beide habt die Rolle des Gruppenkommandanten inne. Raphael, du die der Gruppe 1 und Markus, du die der Gruppe 2. Welche Aufgaben habt ihr?

Markus: Im Einsatz sind wir Teil der Einsatzleitung und unterstützen diese. Wir sind für „unsere“ Feuerwehrmänner verantwortlich.

Raphael: Aus verwaltungstechnischer Sicht kümmern wir uns um die Organisation einer Gruppe an Wehrmännern, teilen Brandschutzdienste ein, organisieren die Ausbildungen und Kurse in unserer Gruppe, und verschaffen uns darüber einen Überblick. Wir kümmern uns um die Gruppenübungen und halten die Gruppenproben ab. Einmal im Monat haben wir neben der Vollprobe (gesamte Feuerwehr) noch eine zusätzliche Gruppenprobe.



Markus, die Gruppe 2 ist die kleinste und vom Altersdurchschnitt her die jüngste Gruppe. Warum ist das so?

Markus: Genau, „meine“ Gruppe ist mit 16 Mitgliedern die kleinste Gruppe. Bewusst ist das nicht so gemacht worden, das hat mit dem Fleiß meiner Män-

ner zu tun. (lacht) Da muss ich sie wirklich alle loben! Ich habe seit Jahren gute und fleißige Männer, die bei den Proben immer anwesend sind. Wenn dann ein neues Mitglied zur Feuerwehr kommt, werden sie meistens auf die anderen Gruppen aufgeteilt. Da bei den anderen zwei Gruppen nicht immer alle bei den Proben anwesend sind bzw. sein können, bleibt es am Ende beim Gleichen und wir sind ungefähr gleich „stark“ besetzt.

Mit „guten Männern“ meine ich die gerechte Aufteilung der einzelnen Funktionen: ist wichtig, dass in jeder Gruppe, und das bedeutet bei jeder Gruppenprobe, Wehrleute mit dem Führerschein C sind und spezielle Ausbildungen, wie z. B. die Atemschutz Ausbildung haben.

Raphael, du bist für die Uniformierung zuständig. Was bedeutet das?

Raphael: Ja, ich bin zuständig für die Uniformierung und für die persönliche Ausrüstung der einzelnen Feuerwehrmänner. Ich schaue also, dass jeder Mann mit Einsatzbekleidung und Bekleidung für Feierlichkeiten ausgerüstet ist. Ich statte neue Mitglieder mit dieser Bekleidung aus und kontrolliere die Uniformierungen aller Mitglieder. So werden die Einsatzuniformen nach Einsätzen, wie z. B. nach Brand- oder Unwettereinsätzen von mir gewaschen. Bei bestehenden Mängeln organisiere ich die Reparatur. Und so bleiben wir in der Freiwilligen Feuerwehr immer auf einem guten Standard.



Ihr beide habt das Goldabzeichen im Atemschutz. Der für euch schlimmste Einsatz mit Atemschutzmaske war ...

Die beiden Atemschutzträger empfinden keinen Einsatz, den sie bisher mit Atemschutzmaske erlebt haben, als besonders schlimm. Dass jeder Einsatz eine Herausforderung ist, da sind sie sich jedoch auch einig. „Wir gehen immer zu dritt rein, und jeder muss seinen zwei Kameraden vertrauen können“, meint Markus und fügt hinzu, „Beim Brand im Fernheizwerk Toblach (2012 - Anm. der Red.) wurde mir erst im Nachhinein bewusst, was da hätte passieren können! Während ei-

nes Einsatzes ist man so fokussiert, dass die möglichen Folgen ausgeblendet werden.“

Die beiden wissen, wie wichtig der Erhalt der notwendigen Informationen vor einem solchen Atemschutzeinsatz ist: z. B. ob es sich um Gefahrgut handelt oder ob auch noch Personen im Gebäude sind. Sie unterstreichen aber auch, dass die eigene Vergewisserung genauso wichtig ist. „Denn erst nachdem man das Gebäude nach eventuellen Personen abgesucht hat, ist man beruhigt. Und das ist auch Teil unserer Aufgabe“, fügt Raphael hinzu. Wichtig ist, dass die Wehrmänner auf ihre Eigensicherheit achten und daher mit Kopf und Verstand handeln. „Seit ich selbst Familie habe, denke ich schon noch mehr darüber nach!“, meint Markus.

Und euer schlimmster Einsatz bei der Freiwilligen Feuerwehr?

Markus: Die schlimmsten Einsätze sind die Verkehrsunfälle. Heutzutage musst du dich nicht nur um den Verunglückten und deren Angehörige kümmern, sondern du bist auch verpflichtet, Schaulustige zu entfernen. Die zeigen meistens sehr wenig Verständnis.

Raphael: Ja leider! Bestimmte Einsätze bleiben dir ein Leben lang in Erinnerung. Und die Reaktionen der Angehörigen sind sehr prägend.

Habt ihr noch einen Wunsch für 2022?

Die zwei Feuerwehrmänner wünschen sich wenig Einsätze und weiterhin eine gute Kameradschaft. „Wenn uns die Bevölkerung zu schätzen weiß, dann ist das immer wieder ein großer Ansporn für uns“, so Raphael. Markus fügt hinzu: „Unseren Familien und Arbeitgebern müssen wir einen großen Dank aussprechen. Ohne ihr Verständnis, wäre unsere Einsatzbereitschaft nicht möglich!“

Danke für das Gespräch und eure Einsatzbereitschaft!

Ulrike Rehmann



Thomas Walch als HGV-Ortsobmann bestätigt

Kürzlich fand die Ortsversammlung mit Neuwahlen der Ortsgruppe Toblach des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) statt. Thomas Walch vom Hotel „Cristallo“ wurde dabei als Ortsobmann bestätigt. Die weiteren Ortsausschussmitglieder für die nächste Amtsperiode sind Enrico Comini (Hotel „Union“), Caroline Glira (Hotel „Dolomiten“), Jürgen Kiebacher (Hotel „Laurin“), Mirco Klettenhammer (Camping „Olympia“) und Astrid Pichler (Restaurant „Winkelkeller“).

Ortsobmann Thomas Walch berichtete, dass trotz aller Widrigkeiten des letzten Jahres versucht wurde die Themen auf Ortsebene voranzubringen. Es gab einen regen Austausch mit dem Bürgermeister und Tourismusreferenten Martin Rienzner über Probleme sowie über Unterstützungsmaßnahmen für das Gastgewerbe in der schweren Zeit, dafür bedankte sich der Ortsobmann. Zur anstehenden Wintersaison äußerte sich Walch optimistisch, allerdings mache die Nichtanerkennung des Impfstoffes Sputnik einige Sorgen, da einige Mitarbeiter und Touristen aus dem osteuropäischen Raum kommen. Für die Finanzierung der IDM stünden heuer zu wenig Geldmittel zur Verfügung. Zur Bewerbung der Destination hätten die umliegenden Regionen ein Vielfaches an Budget, daher müsse eine Erhöhung der Ortstaxe angedacht werden oder auch die anderen Berufsgruppen stärker zur Beitragszahlung verpflichtet werden, sagte Walch. Als attraktives Angebot an die Gäste sollte das Projekt „Südtirol-Transfer“ einen fixen Platz auf der Betriebshomepage haben. Dies sollte ein Anreiz für die Gäste sein, mit den öffentlichen Verkehrsmitteln anzureisen, da sie die sogenannte „letzte Meile“ zum Hotel kostengünstig und zeitsparend angeboten bekommen. Walch berichtete auch von einem Treffen mit Landesrat Daniel Alfreider und Bürgermeister

Martin Rienzner zu den Verkehrsproblemen in Toblach und der Verbindung zu Cortina. Durch die Errichtung des dritten Kreisverkehrs in Toblach erhoffe man sich eine Besserung. Während der Olympiade 2026 in Cortina sei die bei stärkerem Schneefall regelmäßige Sperre der Straße nach Cortina nicht mehr tragbar, betonte der Ortsobmann.

Die Aussprache mit dem Landesrat griff auch Bürgermeister Martin Rienzner auf, 13 Millionen Euro an Olympiageldern werden für Strukturen und wichtige Verbesserungen am Straßennetz zur Verfügung stehen, damit könne Einiges zeitnah angegangen werden. Es gab auch erste Gespräche über die Errichtung eines neuen Mobilitätszentrums in Toblach. Begünstigt durch die zentrale Lage und das Vorhandensein von interessanten Strukturen in Bahnhofsnähe, wie das Grandhotel, sei Toblach ideal. Dies habe sich auch bei der kürzlich stattgefundenen Jubiläumssfahrt zum 150-jährigen Bestehen der Pusterer-Bahn gezeigt, wo der Festakt in Toblach stattfand, freute sich der Bürgermeister.

Walter Gasser, Verbandssekretär des Bezirkes, informierte abschließend über Unterstützungsmaßnahmen des Verbandes für die Mitgliedsbetriebe.



HGV-Ortsobmann Thomas Walch, Bürgermeister Martin Rienzner, die HGV-Ausschussmitglieder Caroline Glira, Mirco Klettenhammer, Astrid Pichler und Enrico Comini. Es fehlt Jürgen Kiebacher.

Südtiroler Krebshilfe - Bezirk Oberpustertal

Wie es vor 40 Jahren begann... Die Südtiroler Krebshilfe wurde vor 40 Jahren, am 18. Dezember 1981 in Bozen gegründet. Die Gründung der Außenstelle Toblach erfolgte im Jahr 1982. Die Gründerin des heutigen Bezirks Oberpustertal war Frau Irma Dapunt De Benedetti. Aus Dankbarkeit für den guten Verlauf ihrer eigenen Erkrankung hatte sie es sich zum Ziel gesetzt, auf Empfehlung der damaligen Präsidentin und Gründungsmitglieds der Südtiroler Krebshilfe Frau Irma Trojer Maier, auch hier in Toblach eine Anlaufstelle für an Krebs erkrankte Personen einzurichten.

Der Anfang war schwierig, es fehlte an finanziellen Mitteln und es gab auch noch keinen Raum für Beratung, Gespräche und die Lymphdrainagen. Dank der Unterstützung der Gemeindeverwaltung und der Pfarrei von Toblach war es bereits 1986 möglich, diesen Raum einzurichten: einen geschützten Raum, in den die an Krebs erkrankten Personen oder ihre Familienangehörigen kommen konnten, um sich beraten zu lassen, um ihnen bei Formalitäten zur Seite zu stehen oder einfach um sich in einem Gespräch die Sorgen von der Seele zu reden. Im Jahr 1995 wurde von der Raiffeisenkasse Toblach das erste „Dienstauto“ zur Verfügung gestellt, mit dem es nun auch möglich war, Fahrten anzubieten und Besuche durchzuführen. Der Raiffeisenkasse Toblach ein großer Dank für diese Unterstützung.

In den vielen Jahren des Bestehens gab es viele Personen, die sich in besonderer Weise für die Krebshilfe verdient gemacht haben. Es gab von Anfang an viele hilfsbereite Menschen und viele Spender, die es bald ermöglichten, den Erkrankten auch finanziell zur Seite zu stehen. Die Blumenaktion zum Fest Mariä Aufnahme in den Himmel war von Anfang an eine der wichtigsten Aktionen. Der feinfühlig und sensible Umgang mit den Erkrankten und den Familien, die absolute Diskretion und die fachkundige Betreuung und Behandlung bei den Therapien haben der Südtiroler Krebshilfe in Toblach das Vertrauen der Hilfesuchenden und eine große Wertschätzung bei der Bevölkerung eingebracht.

Dem ersten Führungsausschuss in Toblach gehörten an: Frau Wilma Barbara, Frau Johanna Kiniger, Frau Monika Summerer, Frau Kathi Happacher, Frau Anni Sulzenbacher und Herr Bernhard Feichter. Den Vorsitz übernahm Frau Irma Dapunt De Benedetti. Bereits damals gehörte auch die heutige Landesvorsitzende Frau Ida Schacher Baur zum Ausschuss. Frau Ida Schacher Baur übernahm im Jahr 2002 die Führung in Toblach, im Jahr 2014 dann die Führung der Vereinigung als Landesvorsitzende, die sie bis heute mit viel Geschick, Einsatz und Einfühlungsvermögen leitet.

Die Mitgliederanzahl im Oberpustertal beläuft sich auf 1.900 (Stand November 2021), eine große Zahl, welche die Vereinigung mit dem Mitgliedsbeitrag



Ida Schacher Baur und Irma Dapunt De Benedetti (Galladinner Südtiroler Köcheverband Oktober 2003) Archiv Südtiroler Krebshilfe

von 10,00 Euro/jährlich unterstützt. Von den 1.900 sind aktuell 265 Personen des Oberpustertals als betroffene Mitglieder, d. h. als an Krebs erkrankte Personen eingeschrieben. Der Bezirk Oberpustertal umfasst die Gemeinden Sexten, Innichen, Toblach, Niederdorf, Prags, Welsberg-Taisten und Gsies, dieser Bezirk bildet einen der insgesamt sieben Bezirke der Vereinigung des Landes Südtirol.

Schwerpunkt der Tätigkeit der Vereinigung ist die Betreuung der Erkrankten und ihrer Familien. Dazu gehören die Lymphdrainagen, das therapeutische Turnen, Erholungswochen am Meer und in den Bergen, das therapeutische Malen, Ausflüge, gesellige Treffen, Wallfahrten und Andachten, die Krankenbesuche, Hilfestellung bei Gesuchten, Gespräche und finanzielle Unterstützungen. Die Vereinigung genießt eine unschätzbare große Stärkung aus der Bevölkerung, bei Gedenkspenden, Veranstaltungen und Aktionen wird in großartiger Art und Weise immer wieder an die Vereinigung gedacht und geholfen. Ein großes aufrichtiges Vergelt's Gott dafür!

... und auf weitere viele Jahre hoffen wir – und darauf, den Erkrankten unseres Bezirks weiterhin gut helfen zu können!

Die Südtiroler Krebshilfe, Bezirk Oberpustertal wünscht dem Ausschuss, allen Mitgliedern, Freunden, Spendern und Unterstützern ein friedvolles, gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, gutes, Neues Jahr!

*Christine Leiter
Südtiroler Krebshilfe, Bezirk Oberpustertal*

Toblacher Vinzenzkonferenz



Auch im Hochpustertal leben Menschen in unserer Mitte in Armut und Not, die an den Rand der Gesellschaft gedrängt werden. Für sie ist die Vinzenzkonferenz Toblach da und ersucht mit einer Reihe von Initiativen zu helfen, unterstützen und zu begleiten.

Die Vinzenzgemeinschaft wurde in der Zeit der Industriellen Revolution gegründet, im Jahr 1833, um der Not der Menschen, vor allem der Armen und Einsamen, mit tätiger Nächstenliebe zu begegnen. Vorbild, Schutzpatron und Namensträger ist der hl. Vinzenz von Paul. In Toblach wurde die Vinzenzkonferenz im Jahr 1937 dank des Einsatzes und des Idealismus von Hans Baur gegründet.

Die wichtigsten Aktivitäten der Vinzenzkonferenz Toblach sind: Die Verleihung von Rollstühlen und Pflegebetten, die Unterstützung durch Einkaufsgutscheine, Verteilung und Zustellung von Heizmaterial, der Besuch von älteren Personen in den Altersheimen und zuhause, die Begleitung bei Arztvisiten, die Zusammenarbeit mit den Sozialdiensten, Pfarreien, Dienst für Abhängigkeit und der Zeitbank Hochpustertal, die Pflege der Pfarrergräber in Toblach und Aufkirchen.

Wir werden im Januar 2022 dank der Bereitschaft einiger Helfer und dank der Unterstützung der Gemeinde unsere Tätigkeit durch eine „Kleiderkammer“ erweitern.

Allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern aus Toblach und der naheliegenden Gemeinden sowie auch unseren Gäste wird die Möglichkeit gegeben, Kleiderstücke in unserer „Kleiderkammer“ abzugeben.

Um diesen Dienst in Würde anzubieten, ersuchen wir nur gut erhaltene, gewaschene und gebügel-

te Kleider abzugeben, damit diese ab Jänner direkt übergeben werden können. Aus organisatorischen Gründen, werden in der Anfangsphase nur Kleider (keine Decken, Bettwäsche, Schuhe) angenommen. So bald wie möglich werden wir die Abholtermine und Abholmodalitäten bekannt geben.

Auch diese Initiative wird wie alle weiteren Tätigkeiten, die wir ausüben, ausschließlich von den Werten der Humanität und Solidarität getragen.

*Der Präsident
Karl Patzleiner*

Die Vinzenzkonferenz stützt sich ausschließlich auf freiwillige und ehrenamtliche Tätigkeit der Mitglieder sowie auf Beihilfen und Spenden.

Wir möchten deshalb hiermit den Bürgerinnen und Bürgern sowie den Toblacher Institutionen für alle Ihre kleinen und großen Spenden an die Vinzenzkonferenz

herzlichst **DANKE** sagen!

Diese werden zur Gänze für Unterstützungen, Leistungen und Spenden an bedürftige Mitbürgerinnen und Mitbürger eingesetzt.

„Man verlässt Gott nicht, wenn man zu einem Hilfsbedürftigen geht, denn man findet ihn dort wieder.“

(Vinzenz von Paul)

Internationaler Coffee-Day: Gewinnaktion im Weltladen



Die Vereinigung der Weltläden Südtirols hat den Internationalen Coffee-Day am 1. Oktober 2021 zum Anlass genommen, wieder einmal auf den bewussten Kauf von fairem Kaffee hinzuweisen. Im Rahmen dieser Kampagne hat das Netzwerk der

Weltläden auch ein Gewinnspiel organisiert, an dem sich alle Weltläden Südtirols beteiligt haben. Für jeden einzelnen Laden wurde dann ein/e Sieger/in ausgelost, der/die Kaffee bis zum Jahresende, also 1 ½ kg Kaffee, erhalten hat.

Glückliche Gewinnerin von unserem Ladile ist Frau Agnes Rader. Wir gratulieren herzlich!



Im Bild Agnes Rader mit einigen Freiwilligen des Weltladens Hochpustertal

Spielen, Basteln, Feste feiern...

Auch in diesem Herbst hat der Katholische Familienverband Toblach verschiedene Tätigkeiten organisiert und mitgestaltet – mit Ergebnissen, die sich sehen lassen können!

Im Spätsommer wurde die **Einweihungsfeier des „Spielplatzes Grieswaldile“** von Mitgliedern des katholischen Familienverbandes tatkräftig unterstützt: Nach verschiedenen Spielen oder mit schön geschminkten Gesichtern konnten sich Jung und Alt beim gemütlichen Kaffee und Kuchen vom Herumtoben erholen.

Edit hat ein paar Bilder

Besinnlicher wurde es am 16. Oktober in der Mittelschule, wo man sich mit fachkompetenter und künstlerischer Unterstützung von Heidi Lercher (KeramikPrags) traf, um **Weihwasserkrüglein** und andere Behältnisse aus Ton herzustellen. Die teilnehmenden Kinder und Erwachsenen hatten viel Spaß daran und waren allesamt stolz auf ihre Kunstwerke.



Ein **gruseliger Filmabend zu Halloween** wurde am 30.10.2021 für die 8- bis 15-Jährigen im Kinoraum der UNDA organisiert. Diese passende Kulisse und die zahlreiche Beteiligung hat uns gezeigt, dass die UNDA ein idealer Ort für diese Aktivität ist. Ein herzlicher Dank geht hier an den Vorstand der Jugendgruppe Toblach, die uns tatkräftig bei der Vorbereitung unterstützt hat.



Handwerklich wurde es noch einmal, damit der Advent dann richtig losgehen kann: Wie schon seit Jahren üblich, konnten auch heuer wieder **Adventkränze vorbestellt** werden, die dann von fleißigen Helfer*innen gewunden und verziert wurden. Nachdem sie von Christine Rainer geweiht wurden, kommt der Erlös des Verkaufs einem guten Zweck zugute. Wie jedes Jahr sind auch heuer wunderschöne Begleiter durch die Adventszeit daraus entstan-



den, welche in vielen Haushalten in Toblach jeden Adventssonntag zum Einsatz kommen. Ein besonderes Exemplar kann am Dorfplatz bestaunt werden.

Wir wünschen allen eine gesegnete Vorweihnachtszeit und ein schönes besinnliches Fest!

Zweigstelle Toblach
Ursula Sulzenbacher

Seniorenwohnheim Innichen

Tag der Senioren

Der 1. Oktober war ein besonderer Tag für unser Haus. Nach langer Zeit konnte für die Heimbewohner wieder eine gemeinsame Feier in der Eingangshalle abgehalten werden. Anlass war der „Tag der Senioren“. Der Festtag für unser Haus begann mit der Übergabe von drei Bildern. Agnes Innerhofer und Catherine Mutzig von der Caritas Hospizbewegung berichteten dabei von einer landesweiten Aktion. Die Tochter des Malers Gianni Purin hat nämlich rund 150 Bilder und Skulpturen aus dem Werk ihres Vaters den Südtiroler Seniorenwohnheimen geschenkt.

Gianni Purin ist 1924 in Mezzolombardo geboren, wohnte seit 1934 in Bozen und ist dort im Jahr 2016 in einem Seniorenwohnheim verstorben. Die Malerei und Bildhauerei prägten sein Leben. In den Jahrzehnten seines Schaffens versuchte sich Purin erfolgreich in verschiedenen Maltechniken.

Das Seniorenwohnheim Innichen ist seit Oktober stolzer Besitzer von drei Werken aus dem Nachlass von Gianni Purin. Es handelt sich dabei um eine aus dem Jahr 2014 stammende Collage „Poker di vita“, ein Aquarell „Paesaggio alpino“ und das 1976 entstandene Bild „Incontro nello spazio“.

Nach der Bilderübergabe folgte das gemeinsame Mittagessen mit Weißwurst, Brezen und alkoholfreiem Bier. Dazu gab es „Apfelkiachlan“ spendiert vom Gasthof Wisthaler und „Spitzbuben“, hergestellt von Frau Irma Crepez-Holzer aus Sexten. Anton Niederwolfsgruber und unser Heimbewohner Benjamin Stauder mit seiner Ziehharmonika sorgten für die musikalische Umrahmung. Um 16 Uhr fand dann in der Hauskapelle die Messfeier statt. Dekan Andreas Seehauser zelebrierte die Messe am Patroziniumsfest. Die hl. Theresia von Lisieux ist die Patronin unserer Hauskapelle. Mitgestaltet wurde die Messe vom Mitarbeiterinnenchor und den bäuerlichen Senioren, die nach der Messe an alle Bewohner „Nigilan“ verteilten.

Herbert Watschinger



Agnes Innerhofer von der Caritas Hospizbewegung informierte über den Maler Gianni Purin und die drei Bildgeschenke



Gute Stimmung beim „Tag der Senioren“ am 1. Oktober



Die Heimbewohner hören aufmerksam den Gitarrenquälern zu



Die Bäuerinnen verteilen am Hochunserfrauentag Blumensträußchen



Malona ist wieder auf Besuch



Seniorenmeisterschaften: Sebastian beim Hindernisparcours



Anna und Maria beim Ausflug am Toblacher See

Aus dem Seniorenwohnheim

Im Seniorenwohnheim Innichen ging es den ganzen Sommer über etwas lebendiger und lockerer zu. Die Besuche und Aktivitäten bringen wieder Freude und Abwechslung in den Alltag der Heimbewohner. Es gab ein kleines Konzert der „Gitarrenquäler“, das die Heimbewohner sehr erfreute. Malona von den Clowndoctors ließ einen Moment alle Sorgen vergessen, und das Lachen tat gut. Das Fest Maria Himmelfahrt feierten wir mit den Bäuerinnen, die uns die Kräutersträußchen brachten, und Hilda versorgte uns mit Niggilan. Wir machten auch ein paar Ausflüge: zum Toblacher See, zum Landrosee, nach Sexten, ins Gsieser Tal zu einem Bauernhof und zuletzt nach Eppan, wo wir an der Seniorenmeisterschaft teilnahmen. So wie in den vergangenen Jahren schafften es unsere Teilnehmer auch diesmal, Medaillen zu holen und ein schönes Erlebnis in der Gemeinschaft zu haben.

Den Sommer über nutzten wir die warmen Tage zum Aufenthalt im Garten. Dort konnten wir auch unsere drei Hennen beobachten, hochnehmen, streicheln und ihnen zusehen, wie sie scharren und wühlen. So gingen und gehen wir durch den Herbst mit seinen vielen bunten Farben und wollen dankbar sein für die frohen Augenblicke und Erlebnisse – sie sind wie Farben, die das Altwerden bunt und leichter machen.

Barbara Brugger

Pustertal Brass – Ein musikalischer Leckerbissen

Am 14. August 2021 waren in der Pfarrkirche von Toblach ganz besondere Klänge zu hören: Das Ensemble „Pustertal Brass“ stand zum ersten Mal auf der Bühne und zog die Zuhörer in seinen Bann.

Die Idee zu diesem Projekt stammt vom Toblacher Musiker Matthias Kiniger, der auch die Organisation desselben innehatte. Die zehn jungen Musiker, die vorwiegend aus dem Pustertal kommen, verbindet die Leidenschaft für das gemeinsame Konzertieren und für das Spielen von verschiedenster Brass-Literatur, von alter Musik bis hin zu neuzeitlichen Kompositionen, sowie ihr Können am Instrument, das sie an jenem Abend unter Beweis stellten. So wurde ein abwechslungsreiches Programm aus verschiedenen Epochen dargeboten, das auch zwei Solostücke, ein-



Foto: Mia Mutschlechner

mal für Posaune, gespielt von Thomas Kiniger und für Trompete, gespielt von Matthias Kiniger, enthielt. Das Konzert wurde vom Bildungsausschuss und einigen Sponsoren unterstützt.

Insgesamt war der Abend sehr gelungen, die Zuhörer überaus zufrieden. Viele hoffen, bald wieder ein Konzert dieses jungen, motivierten Ensembles hören zu dürfen.

Veronika Rienzner

Die Musikkapelle Toblach feiert

Cäciliafeier und Einweihung des neuen Probelokals

Die Musikkapelle Toblach gedenkt alljährlich Mitte November der Hl. Cäcilia, der Schutzpatronin der Musik, und gestaltet zu deren Feiertag einen Festgottesdienst in der Pfarrkirche Toblach. Dieses Jahr fand die Feier am 14. November statt. Den Tag der Schutzpatronin nahm die Kapelle auch zum Anlass, im Anschluss an die Messfeier ihr neu errichtetes Probelokal einzuweihen. Nach der Segnung der neuen Räumlichkeiten durch Pfarrer Josef Gschnitzer gratulierten Vertreter der Gemeinde und des Landes der Kapelle zum neuen Probelokal und ihrem 200-Jahr-Jubiläum. Der Obmann des Verbandes Südtiroler Musikkapellen Pepi Fauster unterstrich dabei die Wichtigkeit eines guten Probelokals für die Arbeit einer Kapelle, Bürgermeister Martin Rienzer wünschte viel Freude mit den Räumlichkeiten und Landesrat Philipp Achammer hob hervor, dass Musik und Kultur, vor allem in Zeiten von Corona, keine Selbstverständlichkeit sein dürfen und sprach gleichzeitig eine Einladung zur Feier der 200 Jahre Musikkapelle Toblach im Felsenkeller der Laimburg aus. Stefan Taschler, dem Obmann der Musikkapelle Toblach, war es ein besonders Anliegen sich in Vertretung der Kapelle nochmals bei allen Sponsoren, allen voran der Provinz Bozen, der Gemeinde Toblach und den Fraktionen, für die finanzielle Unterstützung zu bedanken, ohne deren Hilfe die Verwirklichung eines solchen Projektes nicht möglich wäre. Nach dem offiziellen Festakt feierten die Musikantinnen und Musikanten ihre Cäciliafeier im Hotel Silversterhof. Dort wurden auch noch einige Musikantinnen und Musikanten für ihre 10jährige Mitgliedschaft geehrt. Die Cäciliafeier stellt den Abschluss eines



Seit 10 Jahren Mitglied der Musikkapelle Toblach: v.l. Philipp Patzleiner, Katharina Rauchegger, Roberto Gelsi und Fabian Taschler. Links: Obmann Stefan Taschler, rechts: Kapellmeister Sigisbert Mutschlechner



Pfarrer Josef Gschnitzer bei der Segnung des Probelokals (Foto: Ulrike Rehmann)

Musikjahres dar, daher bedankt sich die Kapelle abschließend nochmals bei allen für die Unterstützung im Lauf des ganzen Jahres, wünscht Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch und Start ins neue Jahr.

Coronabedingt hat sich die Kapelle entschieden das Jubiläumsjahr „200 Jahre Musikkapelle Toblach“ auf 2022 auszuweiten. Das Jubiläumskonzert und das Jubiläumsfest sollen im nächsten Jahr stattfinden. Auch die Besichtigung des neuen Probelokals von Seiten der Bevölkerung von Toblach wird nächstes Jahr im Zuge eines Tages der offenen Tür nachgeholt. Wer schon vorab einen Blick in die neuen Räumlichkeiten werfen will, kann dies über den digitalen Rundgang machen.



Kathrin Walder



Harald Lercher überreichte der Musikkapelle Toblach ein besonderes Geschenk zum 200-Jahr-Jubiläum: einen Marsch komponiert von Oberst Prof. Hannes Apfoltzer



20 Jahre „Offenes Singen Sexten“

Die KVV-Ortsgruppe Sexten und die Jugend von Sexten luden am 21.1.2001 um 20.00 Uhr zu einem gemütlichen Treffen ins „Pfeifhofer-Haus“ ein. 14 begeisterte Sänger und Sängerinnen aus Sexten folgten dieser Einladung. Dies war die Geburtsstunde des „Offenen Singens – Sexten“, das seither an jedem dritten Mittwoch im Monat von September bis Mai stattfindet und mittlerweile rund 50 Teilnehmer pro Treffen aus dem ganzen Pustertal anlockt.

Josef Amhof war 2001 Vorsitzender der KVV-Ortsgruppe Sexten, ein begeisterter und leidenschaftlicher Sänger, dem es ein Her-

zensanliegen ist, dass die alten Texte und Melodien, die großteils nur mündlich überliefert sind, den nächsten Generationen weitergegeben werden. Bis 2005 kamen ausschließlich Sextner zum „Offenen Singen“, wobei Rudi Egarter, Toni Rauchegger, Annelies Stauder und Loisa Auer die tragenden Säulen waren. Anfangs dienten das Singbüchlein des AVS Drei Zinnen – Haunoldgebirge – sowie Kopien aus anderen Singbüchern als Textgrundlagen. Im Juli 2008 erscheint das Singbüchlein „Singen isch insre Freid“, in welchem Peppe Amhof an die 300 Texte von verschiedenen Liedern sammelte. Fortan benützte auch die Singgruppe „Offenes Singen Sexten“ dieses Liederbuch.

Ab 2006 begann sich das Teilnehmerfeld am monatlichen Treffen in Sexten auf die umliegenden Dörfer auszubreiten. Sänger und Sängerinnen aus Toblach, Innichen, Winnebach, Bruneck, Taisten und Welsberg gesellten sich zur Sängerrunde im „Pfeifhoferhaus“. 2007 wurden in Toblach, Bruneck, Gais, Aufhofen, Niederdorf, Huben in Osttirol und Außervillgraten „Offene Singen“ ins Leben gerufen. Einige Mitglieder der „Offenen Singgruppe Sexten“ waren überall dabei, um Geburtshilfe zu leisten. Bis auf den heutigen Tag erhalten geblieben ist aber leider nur das allmonatliche Singen beim „Perfler“ in Außervillgraten, das zum guten Teil von der Teilnahme von Sängern und Sängerinnen aus dem südtirolerischen Teil des Pustertales lebt. Im Gegenzug kommen Sangesfreudige aus Osttirol gerne zu den Treffen in Sexten.

Was wäre aus dem Sängertreffen in Sexten wohl geworden, wenn nicht der Koordinator Peppe Amhof



in unermüdlichem Einsatz bis Ende 2018 für „sein liebstes Kind“ gelaufen wäre und viel Freizeit und finanzielle Mittel investiert hätte? Zusammen mit Christine Lanzinger, Tressl Watschinger und Hanna Hackhofer hat er das Schiff sicher durch alle Stürme geführt. Dafür gebührt dir, lieber Peppe, ein aufrichtiger Dank. Mit Toni Niederwolfsgruber aus Innichen, einem Gitarrist und Sänger mit Leib und Seele, ist es gelungen, einen verlässlichen Mann ausfindig zu machen, der Monat für Monat mit seiner Gitarre die Sängerrunde begleitet. Danke auch dir, lieber Toni. Ein großer Dank geht auch an die Fraktionsverwaltung

von St. Veit, welche uns seit 20 Jahren einen Raum im „Pfeifhoferhaus“ kostenlos überlässt.

Unser „Chor“ wurde und wird in der Öffentlichkeit kaum wahrgenommen, was auch nicht Ziel der Gruppe ist. Trotzdem haben wir an mehreren Sängereben, Hoagaschten, Weihnachts- und

Geburtstagsfeiern teilgenommen. Anlässlich der Beerdigungen einiger treuer Teilnehmer haben wir „Du großer Gott, wenn ich die Welt betrachte“ als Grablied gesungen.

Die „Offene Singgruppe Sexten“ ist kein Chor mit fixen Proben und Auftritten, Mitgliedschaft und Statuten. Wir sind keine Profis, sondern Menschen, die Freude am gemeinsamen Singen von altem Liedgut und jüngeren Ohrwürmern haben. Jeden dritten Mittwoch im Monat treffen wir uns zwei Stunden lang in geselliger Runde ohne Stress und Zwang, ohne Lob und Tadel. Dass auch das leibliche Wohl nicht zu kurz kommt, dafür sorgen fleißige Frauen mit Tee und Gebäck.

Seit 2019 darf ich nun das „Offene Singen“ in Sexten koordinieren und am Bewährten weiterbauen. 2021 war geplant, das 20-jährige Bestehen unserer Gruppe in einem einfachen Rahmen zu feiern. Doch die Einschränkungen in dieser Zeit der Pandemie ließen ein Zusammentreffen in größeren Gruppen nicht mehr zu und ermöglichen dies auch derzeit nur fast nicht einhaltbaren Bedingungen.

Somit war das Treffen am 19. Februar 2020 vorerst das letzte einer langen Reihe. Ich wünsche mir sehnsüchtig, dass wir uns möglichst bald wieder in gewohnter Runde in Sexten treffen können. Jeder und jede ist herzlich dazu eingeladen, sich mit Gleichgesinnten zu zwei Stunden Gesang und geselligem Zusammensein zu treffen. Und dies, ohne vorherige Anmeldung.

*Der Koordinator
Heinrich Schwingshackl*

La felicità, a volte, è una lotteria

In tempi come quelli che stiamo vivendo, penso che tutti quanti abbiamo iniziato a ridefinire il concetto di FELICITÀ. La felicità può essere tante cose. Salute, famiglia, amici. Sulla ricchezza, ognuno ha certamente le proprie idee. Ma c'è un termine che "Corinna" (...per non usare una parola che porta con sé brutti ricordi) ha rimodellato: vicinanza. Vicinanza umana, vicinanza domestica, vicinanza nella comunità dove viviamo e vicinanza alle cose che ci sembrano importanti.

Dal momento in cui, 2 anni fa, per la prima volta abbiamo inaugurato il nostro mercatino "Natale sotto le Tre Cime" nel nostro paese è tornata un'atmosfera speciale: l'unione. L'entusiasmo generato dall'incontrarsi casualmente nel mercatino ha fatto sì che molti di noi si abbandonassero alla nostalgia. C'era una sensazione di "vecchi tempi". C'era qualcosa nello stare insieme "come ai vecchi tempi" e nel non vedere l'ora di festeggiare uniti il Natale. Per quanto semplice e umano, oggi ciò ci sembra lontano. Unitamente a questo sentimento dello stare insieme vi è anche una sensazione che sia rinato lo spirito di comunità.

Per questo motivo, l'anno scorso, nonostante la disdetta del bellissimo mercatino di Natale, abbiamo lanciato la lotteria della felicità - Glück. I commercianti insieme all'Associazione Turistica hanno unito le loro energie, il loro lavoro, i loro pensieri e soprattutto le finanze per fare un dono alla gente del paese. Il nostro intento è stato quello di restituire qualcosa alla comunità, ringraziarla poiché chiunque faccia acquisti nei nostri esercizi aiuta noi commercianti a

tenere aperte le nostre attività in paese. Tutti coloro che acquistano da noi ci donano, ogni giorno, la sopravvivenza, ci aiutano a sfamare le nostre famiglie, a mantenere il nostro lavoro e passione. Ognuno di essi doveva ricevere una chance per essere ricompensato aggiudicandosi uno dei premi messi in palio, perché solo così avremmo vinto tutti insieme. Per tale ragione, i premi messi in palio erano tutti incentrati sul nostro paese.

Numerosi buoni per lo shopping di varie entità, attività sportive e molto altro.

Quest'anno si sono uniti a noi anche i ristoranti ed esercizi ricettivi grandi e piccoli. Ciò è meraviglioso sia perché abbiamo trovato nuovi compagni di viaggio che credono in questo progetto, sia perché incrementando i partecipanti è aumentato anche i montepremi (quasi raddoppiato!) che è stato possibile mettere in palio: buoni da spendere presso tutti gli esercizi partecipanti, opportunità interessanti e molto altro ancora che potrebbe davvero regalare a tutti, compresi i nostri ospiti, felicità. Una LOTTERIA DELLA FELICITÀ appunto.

In questo modo, si rafforza l'economia interna del paese e si attiva un circolo virtuoso in cui tutti donano e ricevono. Questo è il vero spirito del Natale. Donare vicendevolmente. Sarebbe bello che questo divenisse nuovamente importante per tutti noi.

Auguri di Buon Natale e meraviglioso anno 2022

*Maja Jennen
capogruppo locale hds*



GLÜCK

LOTTERIE · LOTTERIA

3. Preis
Premio

Buono
Shopping
Gutschein

1.000 €

2. Preis
Premio

Buono
Shopping
Gutschein

1.500 €

1. Preis
Premio

Buono
Shopping
Gutschein

3.000 €

26.11. - 26.12.2021

Sennerei Drei Zinnen – Schaukäserei

15. Internationale Käsiade 2021

Der Verband der Käserei- und Molkereifachleute, eine Vereinigung österreichischer und europäischer Käserei-Fachleute, veranstaltete vom 4. bis 6. November 2021 in Hopfgarten im Brixental/Nordtirol die 15. internationale Käsiade, an der auch die Sennerei Drei Zinnen – Schaukäserei teilnahm.

Die Käsiade ist ein Wettbewerb von Käserei- und Molkereispezialisten aus dem In- und Ausland, die ihre Käse von einer international besetzten Jury beurteilen lassen. Besonderer Wert wird dabei auf den Geschmack und die Textur der Produkte gelegt. Die Gruppeneinteilung erfolgt nach der Art der Herstellung, aber auch nach regionalen Gegebenheiten und Reifestadien der Produkte. Die Gewinner der

einzelnen Gruppen werden mit Medaillen in Gold, Silber und Bronze prämiert.

Bei der diesjährigen Veranstaltung konnte auch die Sennerei Drei Zinnen die Jury mit ihren Käsespezialitäten überzeugen. So bekam man sowohl für den halbfetten Schnittkäse „Hochpustertaler halbfett“ als auch für den „Toblacher Stangenkäse“, dem traditionsreichsten und wohl bekanntesten Produkt der Sennerei Drei Zinnen, die Bronzemedaille.

Besonders erfreulich war auch wieder das Abschneiden der Süßrahmbutter der Sennerei Drei Zinnen, welche schon zum zweiten Mal in Folge mit der Goldmedaille ausgezeichnet wurde.



v.l.: Fabian Bachmann, Florian Hellweger, Franz Mair, Martin Kraler, Hannes Ausserhofer, Anton Tschurtschenthaler

Fotorecht: "Karg"

Repair Café

Auch das zweite Toblacher Repair Café in der Bibliothek Hans Glauber im November ist zu einem großen Erfolg geworden! Angeboten wurden dieses Mal Näh- und Flickarbeiten, Reparaturen von Elektro- und kleinen mechanischen Geräten sowie das Schleifen von Messern und Scheren. Als besonderes Highlight und passend zum Beginn der Wintersaison standen dieses Mal auch die Pflege und Behandlung von Skiern, Rodeln und Schlittschuhen auf dem Programm. Während Christian Kraler demonstrierte und anleitete, gaben weitere Personen der Repair Café-Gruppe wertvolle Tipps und Tricks zur Instandhaltung der

Winterausrüstung. Am Reparaturtisch für Elektrogeräte hatte Walter Innerkofler pausenlos zu tun. Reißverschlüsse nähen, Löcher steppen und andere Anpassungen mit der Nähmaschine erledigten hingegen Martha Lanz (Wegscheider) und Maria Rauter (Hansen). Mit im Einsatz waren neben den bereits Genannten Alois Patzleiner und Franz Troger.

Damit das Ganze wieder zu einem gemütlichen Treffen wurde, bei dem auch die sozialen Kontakte gepflegt und "instand gehalten" werden, richteten die Bäuerinnen und der Familienverband wieder ein Café ein und boten verschiedene Getränke und Bäckereien an. Vertreter*innen des Bildungsausschusses, der Zeitbank Hochpustertal und der Bibliothek kümmerten sich zudem um den reibungslosen organisatorischen Ablauf.

Edith Strobl

Mitmach- Bibliothek 3

Mitmachen kann ein regelrechter Genuss sein! Eis essen, lesen, Preise gewinnen...und gleichzeitig ein kleines Stück Bibliotheks- und Dorfgeschichte schreiben.

Am 28. September 2021 hat in Toblach die "erste große Toblacher Lese-Show" stattgefunden. Anlass war der Abschluss des Lesesommers 2021. Die Initiative, die den Lesespaß fördern und Freude an Büchern wecken soll, wurde heuer bezirksweit unter dem Motto „It's Bingo time“ ausgerichtet. Kinder wurden nicht nur zum Lesen angeregt, sondern auch dazu, verschiedene Bingo-Aufgaben zu erfüllen: Lesen mit Freund*innen, Lesen unter der Bettdecke, Lesen beim Eis essen...

Letzteres hat die Bibliothek Hans Glauber dann in großem Stile durchgeführt. Sie lud alle teilnehmenden Kinder auf die Terrasse der Bibliothek ein, versorgte sie mit Büchern und Eistüten und das große Lesespektakel konnte beginnen. Eine mit Kamera ausgestattete Drohne hielt die lese- und eishungrige Menge von oben fest. Entstanden ist ein eindrucksvoller Promofilm für eine der schönsten Sachen der Welt: lesen!

Im Anschluss an das Lese-Spektakel wurden Preise verteilt. Vize-Bürgermeister Matteo Andronico lobte die Lesefreude der Kinder und überreichte die 30 Hauptpreise, deren Gewinner*innen per Los ermittelt wurden. Für alle übrigen Teilnehmenden gab es Anerkennungspreise. Somit hat sich das Mitmachen in jedem Fall gelohnt!

Der Filmspot zur Leseshow ist auf der Homepage der Bibliothek abrufbar.



Die erste große Toblacher Leseshow von der Adlerperspektive; © vs film

Mitmachen ist alles! 82 Kinder hatten sich heuer am Lesesommer beteiligt und insgesamt rund 1.200 Bücher gelesen. Viele der Teilnehmer*innen sind Darsteller*innen der ersten Toblacher Lese-Show und des Promofilms geworden.

Die Hauptpreise gingen an Eva Mutschlechner, Maja Baur, Lena Feichter, Annalena Plitzner, Dominik Vecchione, Thomas Mair, Alex Amalthof, Jan Maidment, Jasmin Strobl, Samantha Plitzner, Matthias Kaiser, Ilvy Wierer, Marie Comploi, Emily Tschurtschenthaler, Miriam Strobl, Amelie Trenker, Katherina Lechner, Damian Stofner, Alex Troier, Emily Patzleiner, Hannah Strobl, Tobias Kiebacher, Matthias Steidl, Lukas Feichter, Paulina Kiebacher, Amelie Bacher, Johanna Hell, Alex Trenker, Anna Sophia Fuchs, Lein Burger.



Glückliche Gewinner*innen; © Bibliothek Hans Glauber

Spende an die Bergrettung Hochpustertal

Die Raiffeisenkassen Toblach, Niederdorf und Welsberg-Gsies-Taisten unterstützen den Um- und Ausbau des Bergrettungslokales in Toblach mit einer außerordentlichen Spende.

Donazione per il Soccorso Alpino Alta Val Pusteria

Le Casse Raiffeisen di Dobbiaco, Villabassa e Monguelfo-Casies-Tesido hanno dato un sostegno finanziario per la ristrutturazione del locale del Soccorso Alpino Alta Val Pusteria a Dobbiaco.



Im Bild die Vertreter der Raiffeisenkassen mit dem Präsidenten des Bergrettungsdienstes Hochpustertal Herrn Lukas Cacciotti bei der Besichtigung der neuen Lokale (v.l.: Werner Rabensteiner, Fabian Faccini, Lukas Cacciotti, Andreas Sapelza, Dr. Roland Sapelza, Max Brunner und Wilfried Wisthaler).

Nella foto i rappresentanti delle Casse Raiffeisen con il presidente del Soccorso Alpino Alta Val Pusteria Lukas Cacciotti (da sinistra a destra: Werner Rabensteiner, Fabian Faccini, Lukas Cacciotti, Andreas Sapelza, Dott. Roland Sapelza, Max Brunner e Wilfried Wisthaler).

600. Mitglied der Raiffeisenkasse Toblach

Die Raiffeisenkasse Toblach nimmt mit Herrn Elmar Burger ihr 600. Mitglied auf



Im Bild unser Neu-Mitglied Elmar Burger und Obmann Dr. Roland Sapelza

(K)Ein toller Käfer

Der Buchdrucker, ein nur 4mm großer Borkenkäfer, hat aufgrund der Schadereignisse der vergangenen drei Jahre, zu einer in Südtirol noch nie da gewesenen Massenvermehrung angesetzt. Seine wissenschaftliche Bezeichnung: *Ips typographus*, achtzähliger Fichtenborkenkäfer.



***Ips typographus*/Achtzähliger Fichtenborkenkäfer**

Vor allem zwei Faktoren haben zusammengespielt und die Massenvermehrung bewirkt: das durch den VAIA-Windwurf und die zwei Schneedrücke in unseren Wäldern massenhaft anfallende Brutmaterial und die warme, trockene Wetterperiode Ende Mai/Anfang Juni. Wie alles in der Natur sind auch die Zusammenhänge in der Biologie der Borkenkäfer sehr komplex.

Vorab soll nicht unerwähnt bleiben, dass es in der Natur einen „Schaden“ immer nur aus dem menschlichen Verständnis heraus gibt. In der Natur ist es eigentlich nur eine Störung. Im Kreislauf des Waldes hat dieser kleine Käfer die wichtige Aufgabe, geschwächte oder absterbende Bäume abzutöten und sie für weitere Holz abbauende Insekten, Mikroorganismen und Pilze aufzubereiten. Damit schafft er wieder Kleinstlebensräume und forciert die Umwandlung von Holz in Humus. Er selbst dient anderen Tieren wieder als Nahrung, so verspeist der Dreizehenspecht mit Vorliebe Borkenkäfer. Einzelne braune Bäume oder einzelne Käfernester, wie es sie immer schon gab, sind deshalb lediglich ein ästhetisches, wenn auch ungewohntes Problem. Der wirtschaftliche Schaden entsteht in diesem Fall durch die Wertminderung des Holzes. Die Buchdrucker schleppen Pilzsporen in den Baum ein, der das Gewebe um das Einbohrloch herum schädigt (nekrotisiert) und zur typischen Blaufärbung des Splintholzes führt. Die technischen Eigenschaften des Holzes werden durch diesen Käfer nicht beeinträchtigt. Ein flächiger Befall führt aber auch zur Zerstörung wichtiger, alter Waldbestände, die Nutzung des wertvollen Rohstoffes Holz fällt in solchen Flächen für viele Jahrzehnte weg. In Wäldern, die Schutzaufgaben erfüllen, kann das flächige Absterben von Fichtenwäldern auch zu einem Sicherheitsproblem

für darunterliegende Infrastrukturen führen, auch die Waldbrandgefahr steigt beträchtlich. In solchen Lokalitäten werden Aufforstungen unumgänglich sein, um die Schutzfunktion möglichst bald wieder zu gewährleisten.



Flächige Borkenkäferschäden auf der Sonnenseite von Rassen/Antholz

Indem die Fraßgänge der Larven und die eingeschleppten Pilzsporen den Saftstrom im Baum von der Krone zur Wurzel unterbrechen, „verhungert“ die Wurzel und der Baum stirbt langsam ab. Auch der Wassertransport in die Krone wird dadurch unterbrochen, es kommt zu einer Art „Wasserstau.“ Um den Borkenkäfer ist es in den letzten Jahrzehnten in unserem Lande recht ruhig geblieben. Unsere Baumarten wachsen in ihren optimalen Wuchsgebieten und es kam aufgrund der Witterung lediglich zu vereinzelt Borkenkäferbefall. Diese Situation hat sich in den letzten Jahren schlagartig geändert. Wegen der genannten Schadereignisse gab es riesige Mengen an umgeworfenen oder gebrochenen Bäumen, die überall verstreut waren. Der Buchdrucker fand ein regelrechtes Schlaraffenland vor, und begann sich rasant zu vermehren. Das Einzige, was ihn noch einzubremsen vermochte, war die nasse und kühle Witterung im Frühjahr der letzten beiden Jahre. Durch die warmen und trockenen Wochen Ende Mai/Anfang Juni diesen Jahres konnte er „den Turbo zünden.“ Es war für die Käfer ein Leichtes, die unzähligen geschwächten Bäume des Schneedruckholzes zu befallen. In Zonen, wo es kaum liegendes Holz gab, befiel er stehende Bäume, die jetzt als braune Baumleichen ins Auge stechen. Normalerweise widerstehen gesunde, vitale Bäume einem Käferangriff durch vermehrte Harzbildung; erst wenn ca. 200 Käfer zeitgleich einen Baum attackieren, muss er die Waffen strecken. Dabei bohren sich zuerst die Männchen in die Rinde ein und legen die sogenannte Rammelkammer an. Durch ausgesendete Duftstoffe locken sie weitere Männchen und Weibchen an. Ein Männchen begattet bis zu drei Weibchen, die in

Richtung der Stammachse den Muttergang anlegen und auf beiden Seiten Eier ablegen, bis zu 50 Stück. Die Larven fressen quer zum Stamm und verpuppen sich am Ende des Ganges. Dadurch entsteht mit etwas Fantasie das Bild eines alten Buchdruckers, was zur Namensgebung des Buchdruckers führte.



Einbohrlöcher, Muttergänge und Fraßgänge der Larven des Buchdruckers

Nach 8-10 Wochen verlässt der junge Käfer den Baum und kann bei günstiger Witterung eine neue Käfergeneration gründen. Leider war das heuer der Fall und mit jeder Generation verzehnfacht sich die Käferpopulation. Die erwachsenen Käfer überwintern in der Bodenstreu oder hinter der Rinde, beginnen im Frühjahr bei ca. 15° C zu schwärmen und Bäume in der Nähe zu befallen. Bei günstigen Verhältnissen können aus einem Baum bis zu 200.000 junge Käfer ausfliegen.

Nach großen Schadereignissen kann eine Massenvermehrung des Borkenkäfers nicht verhindert werden. Durch gezielte Maßnahmen kann seine rasante Entwicklung allerdings punktuell gebremst werden. Das Um und Auf dabei ist die Beobachtung der Umgebung von Käfernestern im zeitigen Frühjahr, um neu befallene Bäume zum richtigen Zeitpunkt zu schlägern und aus dem Wald zu transportieren.



Bohrmehlspuren auf der Rinde als Zeichen des Befalls

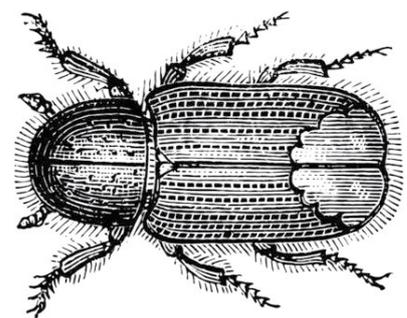
Eine Alternative kann die mechanische Bearbeitung der befallenen Rinde sein. Aber auch hier ist wieder zu differenzieren. Käferbäume, bei denen die Rinde bereits abgefallen ist, sollen stehen gelassen werden. Sie erfüllen noch wichtige Aufgaben für Tiere, die im Totholz leben, üben noch einige Jahre Schutzfunktionen aus und können gesunde Nachbarbäume vor starker Sonnenbestrahlung schützen. Die Entwicklung wird noch einige Jahre weitergehen, bis die Population (aus noch nicht restlos bekannten Gründen) zusammenbricht. Entscheidend für die weitere Entwicklung wird wieder das kommende Frühjahr. Feuchtes, kaltes Wetter behagt den Borkenkäfern überhaupt nicht. Trockene Kälte bis -20°C macht ihm nichts aus, weil er eine Art Frostschutzmittel einlagern kann. Die Förster überwachen die Käferentwicklung mit Borkenkäferfallen, um einen Überblick über den Zeitpunkt des Fluges und Anhaltspunkte über eine Massenvermehrung zu bekommen. Zur Bekämpfung dienen sie nicht.



Borkenkäferfalle zum Monitoring

Dieser kleine Käfer führt uns vor Augen, wie hilflos wir Menschen, die wir uns so mächtig fühlen, gegenüber Naturereignissen sind. Er zeigt uns aber auch, dass es in der Natur keine einfachen Zusammenhänge gibt, weil alles vernetzt ist. Der *Ips typographus* zeigt dem Homo sapiens, dass nicht alles planbar ist, und der Mensch nicht alles im Griff hat. Irgendwie auch wieder beruhigend....

*Forstinspektorat Welsberg
Dr. Günther Pörnbacher*



Il salto e la combinata nordica a Dobbiaco

Dobbiaco è una delle poche località dell'Alto Adige che abbia impianti per il salto con gli sci e a vantare una lunga tradizione nelle discipline del salto e della combinata nordica.

Già dal 1911, quando fu costruito il primo trampolino, l'interesse per questo sport ha portato tanti giovani locali a praticarlo e ad ottenere numerosi successi sia in ambito nazionale che internazionale. Tra questi si ricorda Enzo Perin, che partecipò ai Giochi Olimpici invernali di Cortina d'Ampezzo nel 1956, Squaw Valley nel 1960 e Innsbruck nel 1964, Roberto Less nel salto speciale, che negli anni '80 ha partecipato a gare di coppa del mondo, Renato Olivotto nella combinata nordica, con partecipazione a gare di OPA cup e il talentuoso combinatista Strobl Jochen con numerose presenze in Coppa del Mondo e Campionati Mondiali, concludendo la sua carriera con la partecipazione alle Olimpiadi di Torino nel 2006. A livello Nazionale, Jochen è vincitore di 4 ori, 2 argenti e 3 bronzi. Attualmente è l'allenatore della squadra nazionale austriaca di combinata nordica di coppa del mondo.



Max Bergmann 2° classificato combinata nordica gara di coppa Italia (Tarvisio 10/10/2021)

Oggi questo sport può essere finalmente praticato con successo anche dalle ragazze. Da quest'anno, infatti, anche la combinata nordica farà parte del circuito di coppa del mondo e avrà il suo debutto olimpico alle prossime Olimpiadi Invernali di Pechino 2022. La nuova dirigenza dello Sci Club Toblach-Dobbiaco ha voluto fortemente ridare vigore a questa settore. Nell'ultima stagione, infatti si sono avvicinati a questo sport 14 ragazze e ragazzi, incuriositi e motivati dalla novità dando grande soddisfazione al club nonostante la poca attrezzatura a disposizione e gli impianti, attualmente esistenti, assolutamente inadeguati. Questa disciplina sportiva non si può più considerare prettamente invernale. L'attività oggi si svolge prevalentemente nei mesi che vanno da aprile a novembre sulla plastica e solo da dicembre a

marzo sulla neve; pertanto, per poter partecipare alle gare Nazionali Giovani e di Coppa Italia, la società e i giovani atleti hanno dovuto fare grossi sacrifici, dovendosi recare agli impianti della Val Gardena, Predazzo (TN), Pellizzano (TN) e Tarvisio (UD) per potersi allenare tutta l'estate e poter partecipare alle gare estive in calendario. Diverso sarebbe poter disporre di trampolini in plastica ove i ragazzi possono allenarsi anche in estate, liberi da impegni scolastici e senza dover gravare sulle spese famigliari per affrontare trasferte e pernottamenti fuori casa.

Nonostante l'impossibilità di garantire un allenamento costante, i ragazzi e le ragazze hanno ben figurato nelle competizioni nazionali salendo ben due volte sul podio nella recente gara di coppa Italia estiva dell'11 ottobre a Tarvisio. Max Bergman, classe 2013, nella categoria Propaganda U10, dopo aver ottenuto il terzo posto nel salto speciale, nella gara di corsa cross ad inseguimento valida per la combinata ha recuperato una posizione conquistando il secondo posto, grazie al miglior tempo di categoria. Il Club nella stagione 2020-2021 ha partecipato a 6 gare, tra le quali quella del 14 settembre, svoltasi in Val Gardena ma organizzata per intero dallo Ski Club nostrano, con la preziosissima collaborazione del Club locale. Il Club si è inoltre già impegnato per la stagione 2021-2022 ad organizzare a Dobbiaco due gare nazionali giovani di Coppa Italia nei giorni 22 e 23 gennaio 2022. Il Club confida in un forte sostegno degli Enti locali per l'organizzazione della manifestazione e una grande partecipazione di pubblico per la buona riuscita della stessa.

Come già accennato le attività del salto si svolgono tutto l'anno, prevalentemente nei mesi non invernali. Questo comporta il fatto che i trampolini devono essere muniti di plastica. In località "Sulzenhof" questo non è possibile. L'attuale impianto non ha basi solide, si è vista la torre dei giudici ruotata su sé stessa e abbattuta quest'anno in quanto pericolante, nonché lo smottamento del terreno che fa scivolare verso valle



Con il campione del mondo di combinata nordica Johannes Lamparter

le rampe di lancio dei trampolini da 22 e 40 mt. Pur pensando di utilizzare l'impianto solo in inverno, questo dovrebbe essere innevato e battuto con un battipista dotato di verricello. La neve artificiale dopo pochi giorni diventa una lastra di ghiaccio che va soventemente fresata. Questo comporta la necessità di un impianto di innevamento e un battipista idoneo, permanenti sul posto. Non è da sottovalutare, inoltre, il fatto che nell'impianto esistente mancano del tutto le strutture di base quali parcheggi, spogliatoi e servizi igienici.

L'importo stanziato quest'anno dal Comune è risultato appena sufficiente per tentare di omologare il trampolino da 40 mt e migliorare quello da 22, per consentire gli allenamenti invernali e organizzare le gare programmate per il 22 e 23 gennaio. Per i prossimi 2/3 anni, avendo da poco ricominciato l'attività, questi due trampolini potranno essere sufficienti, è ovvio però che sarà indispensabile anche un trampolino da 60/70 mt così da garantire l'attività ai ragazzi

anche dopo i tredici anni senza obbligarli a trasferirsi per continuare questo sport o addirittura abbandonarlo. Sarebbe bello poi pensare anche alla costruzione di un trampolino ancora più grande per poter ospitare gare internazionali di alto livello. Sono convinto che Dobbiaco, con le sue qualità e la sua esperienza, figurerebbe molto bene nell'ambiente internazionale dello sci nordico.

Nella mia veste di vicepresidente responsabile della sezione salto e combinata nordica nonché Tecnico Federale per lo Ski Club Toblach-Dobbiaco, mi auspico che la popolazione e l'Amministrazione Comunale vedano di buon occhio la possibilità di "trasferire", in tempi brevi, l'impianto in altra sede più idonea.

Sempre disponibile per eventuali chiarimenti tecnici o confronti sull'argomento saluto e ringrazio tutti per l'attenzione. Rivolgo inoltre un invito particolare a tutti i bambini, bambine, ragazze e ragazzi, che volessero provare questa esperienza, di contattarmi senza esitazioni.

Renato Olivotto

Kleine Eisbären auf den Spuren der Großen

„Früh übt sich, wer ein Meister werden will!“ Dieser Spruch kam mir in den Sinn, als ich im November beim Eishockey-Schnupperkurs zu Besuch war. Ungefähr 40 Kinder kamen zweimal wöchentlich zum Kurs und machten sich mit dieser Sportart vertraut. Da wimmelte es nur so von kleinen Eisbären.

Einige Momente vom Schnupperkurs und vom Training der Under 7 sowie Under 9, die ich eingefangen habe:



Und was mir einige Kinder verraten haben...

„I mog Hockey, weil man sem guit mitn Puck spieln kann“, Niklas (8 Jahre).

„I mog gern Eishockey, weil i guit Kurven mochn kann“, Viktor (7 Jahre).

„I mog gerne Hockey, weil's mein Bruido spielt“, Paul (8 Jahre).

„I mog Hockey, weil man do ketschen tuit und Muskln bekommt“, Anna (10 Jahre).

„I tui Hockey, weil i se mog“, Elias (5 Jahre).

„I mog Hockey, weil's Spaß mocht“, Alexander (7 Jahre)

Ulrike Rehmman





Hole dir dein **Nordic HERO Armband** ab, erlebe die schönsten Langlaufloipen hautnah und ergattere dabei eine besondere Erinnerung.

Ritira il tuo **braccialetto Nordic HERO**, vivi appieno le più belle piste da sci di fondo e assicurati un ricordo speciale.



**für Langlaufbegeisterte
per appassionati del fondo**



**für Kinder bis 14 Jahre
per bambini fino a 14 anni**

	VALIDATION POINTS	STRECKEN / PERCORSI	STRECKEN / PERCORSI
1.	Talschluss Gsieser Tal Fondo Valle Val Casies	Brückenwirt – Talschluss Gsieser Tal Brückenwirt – Fondo Valle Val Casies	Rundkurs Talschluss Gsieser Tal Circuito Fondo Valle Val Casies
2.	Dürrensee Lago di Landro	Nordic Arena – Dürrensee Nordic Arena – Lago di Landro	Toblacher See – Dürrensee Lago di Dobbiaco – Lago di Landro
3.	Nähe Dürrensteinhütte vicino Rifugio Vallandro	Rundkurs Plätzwiese Circuito Prato Piazza	Rundkurs Plätzwiese Circuito Prato Piazza
4.	Talschluss Fischleintal Fondo Valle Val Fiscalina	Sexten – Fischleintal Sesto – Val Fiscalina	Rundkurs Fischleintal Circuito Val Fiscalina
5.	Welsberg Monguelfo	Innichen – Welsberg San Candido – Monguelfo	Niederdorf – Welsberg Villabassa – Monguelfo

Teilnahme / partecipazione: 5,00 €



**für Sportler
per atleti
90 km in 2 days**

Schicke uns deine gpx-Daten zu und gewinne die Trophäe. Die und der schnellste **Nordic HERO CHAMP** werden noch zusätzlich am Ende des Winters prämiert.

Inviaci i tuoi dati .gpx, vinci il trofeo e competi anche tu. A inverno finito la e il **Nordic HERO CHAMP** più veloci saranno premiati.

STRECKEN / PERCORSI

1.	Sexten, St. Veit – Talschluss Fischleintal – Toblach – Dürrensee – Nordic Arena Sesto, San Vito – Fondo Valle Val Fiscalina – Dobbiaco – Lago di Landro – Nordic Arena
2.	Nordic Arena – Niederdorf – Prags, Schmieden – Welsberg – Talschluss Gsieser Tal Nordic Arena – Villabassa – Braies, Ferrara – Monguelfo – Fondo Valle Val Casies

Starterpaket / pacco gara: 20,00 €



Kurzer Rückblick und Ausblick auf den Winterdienst in der Gemeinde Toblach

Rückblickend auf das Jahr 2020/2021 begann der Winterdienst mit kleineren Schneefällen im November. Anfang Dezember regnete es in weiten Teilen von Toblach, gefolgt von großen Schneemengen in kürzester Zeit. Durch den sehr nassen und somit schweren Schnee stürzten in unseren Wäldern sehr viele Bäume um und versperrten auch die Zufahrt zu fast allen Weilern auf unserem Gemeindegebiet. Durch sehr große Anstrengungen aller Beteiligten am Schneeräumungsdienst, den freiwilligen Feuerwehren und dem Bergrettungsdienst gelang es, die Straße von den Bäumen nach einigen Tagen zu befreien und den Anwohnern eine Zufahrt



zu ermöglichen. Teilweise auch eingeschränkt, da die Lawinengefahr allgegenwärtig war. Am längsten ausharren mussten die Anwohner vom oberen Haselsberg, dort gelang es nur mehr mit sehr schwerem Gerät und unermüdlichem Einsatz der Fahrer die Straße zu öffnen, es mussten hunderte Bäume vom Straßenbereich entfernt werden. Die Gemeindeverwaltung möchte sich bei allen recht herzlich bedanken, die dazu beigetragen haben diese Situation zu meistern, oft auch unter gefährlichen Bedingungen, so wurde z.B. der Gemeindetraktor von einer Lawine teilweise verschüttet. Wie stark der Einsatz in dieser schwierigen Zeit war, zeigte auch, dass ebenso das Militär (Aeronautica Militare di Dobbiaco) die Gemeindeverwaltung mit ihrer großen Schneefräse unterstützte. Sehr viele Mitbürger hatten großes Verständnis für diese Ausnahmesituation und unterstützten die Gemeinde aktiv, um die Einschränkungen schnellstmöglich zu beseitigen.

Ein besonderes Anliegen ist es mir, mich bei den Mitarbeitern des Bauhofes unter der Leitung von Manfred Klettenhammer, ganz herzlich zu bedanken. Mit viel Einsatz, Gewissenhaftigkeit und Fleiß gelang es ihnen, koordiniert mit den beauftragten Firmen, das Dorf von den Schneemassen zu befreien. Eine große Belastung erfuhren ebenso die Grundbesitzer an der hohen Straße, an welcher die Schneemassen vom Dorf abgeladen wurden. Auch ihnen ein Dank für ihr Verständnis und ihre Geduld. Leider ist es in

Zukunft nicht mehr möglich den Schnee dorthin zu bringen, da durch den neuen Kreisverkehr eine Leitplanke in diesem Bereich vorgeschrieben wurde.

Die Gemeindeverwaltung hat den vergangenen Winter rückwirkend analysiert, um mögliche Rückschlüsse für die Zukunft zu treffen. Durch die Erkenntnisse hat sich die Gemeindeverwaltung dazu entschlossen, noch zwei weitere Unternehmen von Toblach mit dem Schneeräumungsdienst zu beauftragen. Um gut gerüstet zu sein, sollten größere Schneemassen fallen.

Zudem wurde eine Verordnung zum Schneeräumungsdienst ausgearbeitet und erlassen. Die Grundzüge dieser

Verordnung möchten wir als Gemeindeverwaltung hiermit den Mitbürgern zur Kenntnis bringen. Die Verordnung setzt sich aus folgenden sechs Punkten zusammen und zielt darauf ab, die Sicherheit für die Fußgänger und die Verkehrsteilnehmer zu erhöhen und Gefahrensituationen zu verhindern:

- 1.** Um die öffentliche Sicherheit und die Verkehrssicherheit zu gewährleisten, ist es ab sofort untersagt, Schnee von Privatgrund auf öffentlichen Grund, Straßen oder Gehsteigen zu verstreuen oder anzuhäufen, nachdem die Schneeräumungsfahrzeuge seitens der Gemeinde geräumt haben. Auf jeden Fall ist nach 7.30 Uhr kein Schnee mehr auf öffentlichen Grund, Straßen oder Gehsteigen abzulagern. Der angesammelte Schnee darf unter keinen Umständen Straßenbahnen, Gehsteige und Abwasserschächte versperren.
- 2.** Der Private sorgt dafür, dass der Schnee an den Zufahrten zu Gemeindestraßen sowie an den Gehsteigrändern entfernt wird.
- 3.** Die Anbringung von Schneestoppfern-Schneefangnasen auf den Dächern der Gebäude ist Pflicht, wenn sich unterhalb der Dächer Straßen, Gehsteige oder öffentliche Plätze befinden.
- 4.** Im Falle von Schneelawinen- oder Eisschlaggefahr von den Dächern müssen die Eigentümer, die Gebäudeverwalter bzw. die Pächter des Gebäudes dafür Sorge tragen, dass die Dächer vom Schnee

geräumt werden. Dies muss unter äußerster Vorsicht in Hinblick auf die Sicherheit und Unversehrtheit von Personen und von Gegenständen erfolgen, um jegliche Gefahrensituation zu vermeiden. Zu diesem Zweck müssen geeignete Abgrenzungen geschaffen werden, unter Beachtung der Vorschriften der Gemeindebehörde, um einen einwandfreien Straßen- und Fußgängerverkehr zu gewährleisten.



Die Mitbürger werden ersucht, der Verordnung Folge zu leisten, um einerseits die Sicherheit für die Bevölkerung zu erhöhen und den Schneeräumungsdienst in seiner Arbeit nicht zu behindern. Es wird auch darauf hingewiesen, dass die Ortpolizei damit beauftragt ist Kontrollen durchzuführen. Die Übertretung der Bestimmungen dieser Verordnung wird mit einer Verwaltungsstrafe von € 75,00 bis €

5. Um einen einwandfreien Schneeräumungsdienst während des Schneefalles zu gewährleisten, ist das Abstellen und Parken am Straßen- und Gehsteigrand von jeglicher Fahrzeugklasse untersagt, wenn diese den Schneeräumungsdienst behindern. Widerrechtlich abgestellte Fahrzeuge werden bestraft und kostenpflichtig abgeschleppt.
6. All jenen, die für Dritte den Schneeräumungsdienst verrichten, ist es untersagt, Schnee auf öffentlichem Grund abzulagern.

450,00 geahndet. Die Verordnung im Detail ist über die Webseite der Gemeinde Toblach abrufbar. Durch die oben angeführten Maßnahmen sollte der Schneeräumungsdienst für den kommenden Winter gut gerüstet sein. Natürlich werden wir auch nach dieser Wintersaison erneut die Sachlage diskutieren und etwaige notwendige Nachbesserungen veranlassen.

P. Kristler

Die Toblacher Sprungschanzen

Der Skisprungsport blickt in Toblach auf eine sehr lange Tradition zurück, bereits 1911 wurde die erste 20-Meter Schanze erbaut. Es folgten zwei neue Schanzen 1919, dann weitere Umbauten 1950 und am Beginn der 1970er Jahre, bis die heutigen drei Schanzen (K67, K37 und K22) 2002 erbaut und 2003 eingeweiht wurden. Während in den Jahren 2005-2009 jährlich der Ladies Continental Cup in Toblach Halt machte, führten verschiedene Umstände dazu, dass die Schanzen in den letzten Jahren immer weniger genutzt werden konnten.

Am 16. September 2021 stand der Gemeinderat daher vor der schwierigen Frage, ob man die bestehende Anlage mit den drei Sprungschanzen und dem Richterturm mit beträchtlichem finanziellen Einsatz erhalten und eine Sanierung anstreben sollte oder ob der Abbruch der 60-Meter-Schanze und des Richterturms zugunsten einer bestmöglichen Nutzung der vorhandenen Anlage eine sinnvollere und zielführendere Lösung wäre.

Bedacht wurde dabei einerseits die Tatsache, dass - wie den meisten Toblacher*innen bekannt sein dürfte - die bestehende Anlage im Hinblick auf Beschneigung und Pistenpräparierung sehr schwierig zu bewirtschaften ist. Andererseits waren auch der nichtvorhandene Parkplatz sowie das Fehlen einer entsprechenden Zufahrt Gründe für den mangel-



den Erfolg der Sprungschanzen in den vergangenen Jahren. Eine große Rolle bei der Entscheidung spielten zudem sicherheitstechnische Bedenken bei die-

sen beiden Elementen der Anlage. Ausschlaggebend, sich für den Abriss der größten der Schanzen zu entscheiden, war für die Gemeinderatsmitglieder schließlich die Tatsache, dass an dieser Schanze kein Mattenspringen im Sommer, also kein ganzjähriges Training, stattfinden kann. Diese Entscheidung wird vom Skiclub mitgetragen, denn gemeinsam mit dem Abbruch der großen Schanze wurde vereinbart, die zwei kleineren Schan-

zen so zu sanieren, dass diese den sicherheitstechnischen Bestimmungen entsprechen und der Skiclub die Tätigkeit wieder aufnehmen kann. Wie der Artikel des Skiclubs Toblach zeigt, hat unser Skiclub einige Mitglieder, welche mit neuem Schwung und frischen Ideen die Tradition des Skispringens in Toblach weitertreiben werden.

*Martin Rienzner
Ursula Sulzenbacher*

Ratsbeschlüsse | Consiglio Comunale (13.8.-19.11.2021)

	Datum Data	Betreff	Oggetto
31	16.9.2021	Anpassung der Betriebsordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes	Aggiornamento del regolamento per la gestione del centro di riciclaggio comunale
32	16.9.2021	Genehmigung Durchführungsplan für die Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergung „Weber“ - Antragsteller Johann Kahn	Approvazione piano di attuazione per la zona per impianti turistici alloggiativi “Weber” - richiedente Johann Kahn
33	16.9.2021	Stiftung „Euregio-Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach-Dolomiten“: Ernennung der beiden Vertreter der Gemeinde in den Stiftungsrat und des Mitgliedes der Gemeinde in das Kollegium der Rechnungsprüfer	Fondazione “Centro culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco-Dolomiti”: nomina dei due rappresentanti del Comune nel consiglio di fondazione e del membro del Comune nel collegio dei revisori
34	16.9.2021	Skisprunganlagen: Grundsatzentscheidung zur weiteren Vorgehensweise	Trampolini di salto con sci: decisione di massima in merito al modo di agire

Ausschussbeschlüsse | Giunta Comunale (13.8.-19.11.2021)

	Datum Data	Betreff	Oggetto
303	18.8.2021	Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln zur Besetzung mittels befristetem Vertrag einer Stelle als Verwaltungsassistent/in in Teilzeit 70%, Protokollamt Berufsbild Nr. 43 – 6. Funktionsebene - der deutschen Sprachgruppe vorbehalten: Ernennung der Wettbewerbskommission	Bando di un concorso pubblico per titoli per la copertura mediante contratto a tempo determinato di un posto di assistente amministrativo/a a tempo parziale 70%, ufficio protocollo profilo professionale n. 43 – 6a qualifica funzionale - riservato al gruppo linguistico tedesco: nomina della commissione giudicatrice
304	18.8.2021	Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln zur Besetzung mittels befristetem Vertrag einer Stelle als Verwaltungsassistent/in in Teilzeit 70%, Protokollamt Berufsbild Nr. 43 – 6. Funktionsebene - der deutschen Sprachgruppe vorbehalten: Zulassung bzw. Ausschluss der Kandidaten	Bando di un concorso pubblico per titoli per la copertura mediante contratto a tempo determinato di un posto di assistente amministrativo/a a tempo parziale 70%, ufficio protocollo profilo professionale n. 43 – 6a qualifica funzionale - riservato al gruppo linguistico tedesco: ammissione ovvero esclusione degli aspiranti al concorso
306	18.8.2021	Sanierung Tiefenweg Abschnitt Unterführung SS49 bis Rienzstraße und Sanierung Rienzstraße im Abschnitt Hotel Union bis Unterführung SS51: Beauftragung des Unternehmens Edyna GmbH aus Bozen mit der Freischaltung der Elektroleitung	Risanamento via Tiefen tratto sottopasso SS49 fino via Rienza e risanamento via Rienza tratto Hotel Union fino sottopasso SS51: Conferimento d’incarico alla ditta Edyna SRL di Bolzano della messa fuori tensione della linea elettrica
309	18.8.2021	Beauftragung des Unternehmens Darman N. KG aus Toblach mit Asphaltierungsarbeiten in Bereich „Ristenhof“ in Stadlern und im Bereich „Klaudehof“ in der Rudolf-Schraffl-Straße € 2.930 + MWST	Conferimento d’incarico alla ditta Darman N. SAS di Dobbiaco dell’esecuzione di lavori di asfaltatura in prossimità dei masi Risten a Fienili e Klaude nella via Rudolf Schraffl € 2.930 + IVA

	Datum Data	Betreff	Oggetto
310	18.8.2021	Beauftragung des Unternehmens Darman N. KG aus Toblach mit der Behebung des Regenwasserproblems im Bereich der Straße zwischen Bahnhofsgelände und Fernheizkraftwerk Toblach-Innichen € 7.437 + MWST	Conferimento d'incarico alla ditta Darman N. SAS di Dobbiaco dell'eliminazione del problema acqua piovana nel tratto di strada tra la stazione ferroviaria e la centrale termoelettrica Dobbiaco-San Candido € 7.437 + IVA
316	25.8.2021	Gewährung und Liquidierung von Beiträgen für das Jahr 2021 an Vereine und Verbände € 66.398,12 + MWST	Concessione e liquidazione di contributi per l'anno 2021 a favore di associazioni ed istituzioni € 66.398,12 + IVA
319	25.8.2021	Genehmigung der Modalitäten, Inhalte und Fristen für das Einreichen des Antrages auf Ermäßigung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle – Jahr 2021 – für Nicht-Haushalte aufgrund des von COVID-19 verursachten Notstandes	Approvazione delle modalità, dei contenuti e dei termini per la presentazione della domanda di riduzione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani – anno 2021 – per utenze non domestiche causa emergenza sanitaria da COVID-19
324	12.5.2021	Cortina-Toblach Run 2021: Gewährung und Liquidierung eines außerordentlichen Beitrages an die Organisatoren der Läufe	Cortina-Dobbiaco Run 2021: Concessione e liquidazione di un contributo straordinario al C.O. per lo svolgimento delle corse
330	12.5.2021	Beauftragung der Firma Patzleiner Franz Josef aus Toblach mit der Lieferung von Schneeketten für die Fahrzeuge des Gemeindebauhofes	Conferimento d'incarico alla ditta Taschler Heinrich & Sohn SNC di Dobbiaco della fornitura di legno di larice per il cantiere comunale
331	12.5.2021	Beauftragung der Firma Patzleiner Franz Josef aus Toblach mit der Lieferung von Schneeketten für die Fahrzeuge des Gemeindebauhofes	Conferimento d'incarico alla ditta Taschler Heinrich & Sohn SNC di Dobbiaco della fornitura di legno di larice per il cantiere comunale
332	12.5.2021	Beauftragung des Unternehmens Burgmann Kandidus OHG aus Innichen mit der Wiederherstellung des Straßenbankettes der Straße nach Mellaten und der Aufschotterung des Gehweges in der Örtlichkeit Gratsch € 8.520 + MWST	Conferimento d'incarico alla ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido del ripristino del banchetto della strada per Mellate e della posa di ghiaia sul sentiero pedonale nella località Grazie € 8.520 + IVA
333	12.5.2021	Beauftragung des Unternehmens Signalsystem GmbH aus Bozen mit der Lieferung und Montage von Leitplanken € 7.354 + MWST	Conferimento d'incarico alla ditta Signalsystem Srl di Bolzano della fornitura e del montaggio di barriere stradali € 7.354 + IVA
335	15.9.2021	Einräumung eines unterirdischen Erbbaurechtes auf unbestimmte Zeit zu Lasten von 17,00 m ² der G.p. 4667/1 und von 1,00 m der G.p. 4667/2, beide in E.Zl. 342/II K.G. Toblach und zu Gunsten der Hotels Schopfenhof der Furtschegger Gerlinde & Co. KG aus Toblach	Concessione di un diritto di superficie a tempo indeterminato al disotto del suolo a carico di 17,00 mq della p.f. 4667/1 e di 1,00 mq della p.f. 4667/2, entrambi in P.T. 342/II C.C. Dobbiaco ed a favore dell'Hotel Schopfenhof di Furtschegger Gerlinde & C. SAS di Dobbiaco
336	15.9.2021	Beauftragung der Firma Elektro Mair & Seeber OHG aus Toblach mit der Reparatur einer Straßenleuchte in der Rienzstraße € 2.400 + MWST	Conferimento d'incarico alla ditta Elektro Mair & Seeber SNC di Dobbiaco della riparazione di un punto d'illuminazione pubblica in via Rienza € 2.400 + IVA
337	15.9.2021	Beauftragung des Unternehmens Bachmann Matthias aus Niederdorf mit der Reparatur des durch den Schneedruck beschädigten Daches am Gemeindebauhof € 4.460 + MWST	Conferimento d'incarico alla ditta Bachmann Matthias di Villabassa della riparazione del tetto del cantiere comunale danneggiato dal peso della neve € 4.460 + IVA
339	15.9.2021	Beauftragung der Firma Elektro Mair & Seeber OHG aus Toblach mit der Realisierung eines 3-Phasenstromanschlusses im Haus Englös für den Bereich Hauspflagedienst der Bezirksgemeinschaft Pustertal € 900 + MWST	Conferimento d'incarico alla ditta Elektro Mair & Seeber SNC di Dobbiaco della realizzazione di un collegamento elettrico trifase nella casa Englös per il Servizio dell'assistenza domiciliare organizzato dalla Comunità Comprensoriale Alta Pusteria € 900 + IVA
345	22.9.2021	Beauftragung der Firma Trias OHG aus Meran mit der Lieferung von Einzeltischen und Stühlen für die Mittelschule Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Trias SNC di Merano della fornitura di banchi per alunni monoposto e sedie per la scuola media di Dobbiaco
346	22.9.2021	Beauftragung des Unternehmens J. Viertler & Söhne aus Toblach mit der Reparatur und der Instandsetzung der beiden Holzveranden im Bahnhofsgelände	Conferimento d'incarico alla ditta J. Viertler & figli di Dobbiaco della riparazione ed il restauro delle due verande in legno dell'edificio della stazione ferroviaria
347	22.9.2021	Beauftragung des Unternehmens Baur & Steinwandter OHG aus Toblach mit der Behebung eines Wasserschadens im Bahnhofsgelände	Conferimento d'incarico alla ditta Baur & Steinwandter SNC di Dobbiaco dell'eliminazione di un danno causato dall'acqua nell'edificio della stazione ferroviaria

	Datum Data	Betreff	Oggetto
348	22.9.2021	Beauftragung der Firma De Marzi KG aus Bozen mit der Reparatur der Garagentore im Gemeindebauhof	Conferimento d'incarico alla ditta De Marzi SAS di Bolzano della riparazione dei portoni del cantiere comunale
349	22.9.2021	Beauftragung der Firma Autoindustriale GmbH aus Bruneck mit der Lieferung von neuen Reifen, Revision und Reparatur des Unimogs	Conferimento d'incarico alla ditta Autoindustriale SRL di Brunico della fornitura di nuovi pneumatici, della revisione e della riparazione dell'Unimog
350	22.9.2021	Beauftragung der Firma Darman N. KG aus Toblach mit der Erledigung von verschiedenen Baggarbeiten im Außenbereich des Kindergartens von Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Darman N. SAS di Dobbiaco dell'esecuzione di diversi lavori di scavo nell'area esterna presso la scuola materna di Dobbiaco
351	22.9.2021	Beauftragung der Firma Profi-Rein Niederbrunner OHG aus Gais mit der Grundreinigung in den Kindergärten von Toblach und Wahlen und in der Bibliothek Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Profi-Rein Niederbrunner SNC di Gais della pulizia generale delle scuole materne di Dobbiaco e Valle San Silvestro e della biblioteca di Dobbiaco
352	22.9.2021	Gemeinde Toblach/Kugler Rudolf: UNIQA Versicherung, Schadensfall vom 10.4.2019 - Schaden Nr. 213-4-01288-19 - Liquidierung der Summe zu Lasten der Gemeinde	Comune di Dobbiaco/Kugler Rudolf: Assicurazione UNIQA, sinistro del 10/4/2019 - sinistro n. 213-4-01288-19 - liquidazione della somma a carico del Comune
353	22.9.2021	Liquidierung von Repräsentationsausgaben	Liquidazione di spese di rappresentanza
354	22.9.2021	Beauftragung des Unternehmens J. Viertler & Söhne aus Toblach mit der Reparatur und der Instandsetzung von 4 Türen im Bahnhofsgebäude	Conferimento d'incarico alla ditta J. Viertler & figli di Dobbiaco della riparazione ed il restauro di 4 porte nell'edificio della stazione ferroviaria
355	29.9.2021	Beauftragung der Firma Watschinger OHG aus Toblach mit der Anfertigung, Lieferung und Montage von Schutzverkleidungen der Heizkörper in der Turnhalle der Grundschule Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Watschinger SNC di Dobbiaco della fabbricazione, della fornitura e del montaggio di rivestimenti protettivi dei termosifoni nella palestra della scuola elementare di Dobbiaco
356	29.9.2021	Beauftragung der Firma Elektro Mair & Seeber OHG aus Toblach mit der Durchführung von laufenden Reparaturarbeiten an der öffentlichen Straßenbeleuchtung	Conferimento d'incarico alla ditta Elektro Mair & Seeber SNC di Dobbiaco con l'esecuzione di lavori di riparazioni correnti sull'impianto dell'illuminazione pubblica
357	29.9.2021	Beauftragung der Firma Karl Wieser OHG aus Mühlen in Taufers mit dem Abbruch und der Neuerrichtung der Stützmauer bei der Feuerwehrrhalle in Aufkirchen	Conferimento d'incarico alla ditta Karl Wieser SNC di Molini di Tures con la demolizione e la ricostruzione del muro di sostegno presso il magazzino dei Vigili del Fuoco Volontari di Santa Maria
358	29.9.2021	Beauftragung der Firma Strobl KG & Co. aus Toblach mit dem Schleifen und Lackieren des Holzbodens im Mehrzwecksaal in Wahlen	Conferimento d'incarico alla ditta Strobl SAS & C. di Dobbiaco della levigatura e laccatura del pavimento in legno nella sala multifunzionale a Valle San Silvestro
359	29.9.2021	Beauftragung des Unternehmens Sportbau GmbH aus Bozen mit der Aufhöhung der Umzäunung am Sportplatz in Wahlen	Conferimento d'incarico alla ditta Sportbau Srl di Bolzano dell'innalzamento della recinzione del campo sportivo a Valle San Silvestro
360	29.9.2021	Beauftragung des Unternehmens Sportbau GmbH aus Bozen mit der Nachlinierung der weißen Laufbahnlinien in der Sportzone Gries	Conferimento d'incarico alla ditta Sportbau Srl di Bolzano del rinnovo delle linee bianche della pista di corsa nella zona sportiva Gries
361	29.9.2021	Beauftragung des Herrn Herbert Mohr aus Toblach mit dem Austausch von morschen Teilen und der Reparatur der Brücken beim Toblacher See und in Frondeigen	Conferimento d'incarico al sig. Herbert Mohr di Dobbiaco della sostituzione di parti marce e della riparazione dei ponti presso il Lago di Dobbiaco e a Franadega
362	29.9.2021	Beauftragung des Herrn Geom. Gottfried Pallua aus Toblach mit der Lage- und Höhenvermessung der bestehenden Brücken im Bereich HWZ Gratsch und in der Örtlichkeit Rienz	Conferimento d'incarico al sig. geom. Gottfried Pallua di Dobbiaco della misurazione della posizione e dell'altezza dei ponti esistenti nella zona artigianale Grazze e nella località Rienza
363	29.9.2021	Liquidierung Vergütung an die Landessachverständige der Baukommission für den Zeitraum vom 1.1.2021 bis 30.6.2021	Liquidazione compenso all'esperto provinciale all'urbanistica della Commissione edilizia per il periodo dal 1/1/2021 al 30/6/2021
364	29.9.2021	Zubereitung von Mahlzeiten für den Dienst „Essen auf Rädern“ im Jahr 2022: Genehmigung der Vereinbarung mit der Bezirksgemeinschaft Pustertal	Preparazione dei pasti per il servizio "fornitura pasti a domicilio" nell'anno 2022: Approvazione della convenzione con la Comunità comprensoriale Alta Pusteria

	Datum Data	Betreff	Oggetto
365	29.9.2021	Liquidierung Ökonomatsgutscheine: Zeitraum vom 1.7.2021 bis zum 30.9.2021	Liquidazione buoni di economato: periodo dall'1/7/2021 fino al 30/9/2021
366	6.10.2021	3. Behebung von Beträgen aus dem ordentlichen Reservefond	3° prelevamento di importi dal fondo ordinario di riserva
367	6.10.2021	Durchführung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen - Auftragserteilungen	Esecuzione di lavori, servizi e forniture - conferimento incarichi
368	6.10.2021	Grüne Bescheinigung – G.D. vom 21.9.2021, Nr. 127: Bestimmung der Beauftragten für die Kontrollen und Feststellung bzw. Vorhaltung der Verletzungen sowie der diesbezüglichen Anwendungsrichtlinien	Certificazione verde - D.L. del 21.09.2021, n. 127: individuazione addetti alle verifiche e dell'accertamento e della contestazione delle violazioni, nonché delle relative modalità organizzative
369	6.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Elektro Mair & Seeber OHG aus Toblach mit der Erneuerung des Stromanschlusses bei der Grundschule von Toblach (Anschluss für Veranstaltungen und Feste)	Conferimento d'incarico alla ditta Elektro Mair & Seeber SNC di Dobbiaco del rinnovo del collegamento elettrico presso la scuola elementare di Dobbiaco (collegamento per eventi e feste)
370	6.10.2021	Aufteilung und Liquidierung der Sekretariats- und Beurkundungsgebühren sowie verschiedener Rückvergütungen - III. Vierteljahr 2021	Suddivisione e liquidazione dei diritti di segreteria e di rogito, nonché di diversi rimborsi - III° quadrimestre 2021
371	6.10.2021	Beauftragung des Unternehmens PRA GmbH aus Bruneck mit dem Abbruch mit dem Bagger des Richterturms der großen Skisprungschanze samt Entsorgung des anfallenden Abbruchmaterials	Conferimento d'incarico alla ditta PRA Srl di Brunico della demolizione con l'escavatore della torre del grande trampolino di salto con gli sci con smaltimento del materiale di demolizione
372	6.10.2021	Beauftragung des Unternehmens HOKU GmbH aus Toblach mit dem Handabbruch des Richterturms der großen Skisprungschanze samt Entsorgung des anfallenden Abbruchmaterials	Conferimento d'incarico alla ditta HOKU Srl di Dobbiaco della demolizione a mano della torre del grande trampolino di salto con gli sci con smaltimento del materiale di demolizione
373	6.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Boatto Luciano GmbH aus Toblach mit der Herstellung der Fundamente aus Beton zur Befestigung der seitlichen Begrenzungen der Anlaufspur und des Auslaufs bei den zwei kleinen Skisprungschanzen	Conferimento d'incarico alla ditta Boatto Luciano Srl di Dobbiaco della realizzazione dei supporti in calcestruzzo per il fissaggio dei parti laterali della rampa di lancio e di atterraggio dei due piccoli trampolino di salto con gli sci
374	6.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Pellegrini GmbH aus Toblach mit der Sanierung der Anlaufspuren der zwei kleinen Skisprungschanzen	Conferimento d'incarico alla ditta Pellegrini Srl di Dobbiaco del risanamento della rampa di lancio dei due piccoli trampolino di salto con gli sci
375	6.10.2021	Durchführung der horizontalen Straßenbeschilderungsarbeiten im Jahr 2021 - Genehmigung der Mehrkosten	Esecuzione dei lavori di segnaletica orizzontale nell'anno 2021 - approvazione della maggiore spesa
376	6.10.2021	Jahr 2020: Durchführung Müllsammeldienst - Genehmigung der endgültigen Spesenabrechnung	Anno 2020: gestione del servizio di raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi urbani - Approvazione del rendiconto definitivo
377	6.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Econ GmbH aus Bruneck mit dem Abfassen und dem telematischen Versand der Abfallmeldung MUD in den Jahren 2022-2024	Conferimento d'incarico alla ditta Econ Srl di Brunico della redazione e dell'invio telematico della comunicazione rifiuti MUD negli anni 2022-2024
378	6.10.2021	Abänderung des Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone A1 (historischer Ortskern) - Antragsteller: Hermann Mair	Modifica al piano di recupero della zona residenziale A1 (centro storico) - richiedente: Hermann Mair
379	6.10.2021	Abänderung des Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone A1 (historischer Ortskern) - Antragsteller: Andreas Mair	Modifica al piano di recupero della zona residenziale A1 (centro storico) - richiedente: Andreas Mair
380	6.10.2021	Abänderung des Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone A1 (historischer Ortskern) - Antragsteller: Erich Mutschlechner	Modifica del piano di recupero della zona residenziale A1 (centro storico) - richiedente: Erich Mutschlechner
381	6.10.2021	Abänderungsentwurf des Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen „Camping Olympia“ - Antragsteller: Intercamp GmbH	Proposta di modifica del piano di attuazione della zona per impianti turistici „Camping Olympia“ - richiedente: Intercamp srl.

	Datum Data	Betreff	Oggetto
382	6.10.2021	Kenntnisnahme des weiteren Teilvertrages zum Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 1.9.2021	Recepimento dell'ulteriore contratto stralcio relativo all'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 1/9/2021
383	6.10.2021	Beauftragung zur Leistung von Bereitschaftsdiensten an die Bediensteten des Gemeindebauhofes	Conferimento d'incarico alla prestazione di servizi di reperibilità ai dipendenti del cantiere comunale
384	6.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Checks AG aus Villafranca di Verona mit der periodischen fünfjährigen Überprüfung der Erdungsanlagen der öffentlichen Gebäude im Sinne des DPR 462/01	Conferimento d'incarico alla ditta Checks SPA di Villafranca di Verona della verifica periodica quinquennale degli impianti di messa a terra degli edifici pubblici ai sensi del DPR 462/01
385	13.10.2021	Genehmigung Entwurf des Dreijahresprogrammes der öffentlichen Arbeiten für die Jahre 2022-2024, sowie des Zweijahresprogramm es der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen für die Jahre 2022-2023 in Anwendung des Art. 21 und 29 des GvD Nr. 50/2016	Approvazione della bozza del programma triennale dei lavori pubblici per gli anni 2022-2024 nonché del programma biennale degli acquisti di forniture e servizi per gli anni 2022-2023 in applicazione degli art. 21 e 29 del d.lgs. 50/2016
386	13.10.2021	Beauftragung der Einkaufsgenossenschaft Emporium mit der Durchführung eines Auswahlverfahrens im Sinne des Art. 26 L.G. 16/2015 für die Lieferung von allgemeinen Lebensmitteln	Incarico alla Cooperativa d'acquisto Emporium per la procedura di selezione ai sensi dell'art. 26 L.P. 16/2015 per la fornitura di alimentari in genere
387	13.10.2021	Beauftragung der Einkaufsgenossenschaft Emporium mit der Durchführung eines Auswahlverfahrens im Sinne des Art. 26 L.G. 16/2015 für die Lieferung von Obst und Gemüse für die Mensa und den Kindergarten	Incarico alla Cooperativa d'acquisto Emporium per la procedura di selezione ai sensi dell'art. 26 L.P. 16/2015 per la fornitura di frutta e verdura per la mensa e la scuola materna
388	13.10.2021	Beauftragung der Einkaufsgenossenschaft Emporium mit der Durchführung eines Auswahlverfahrens im Sinne des Art. 26 L.G. 16/2015 für die Lieferung von Milchprodukten für die Mensa und den Kindergarten	Incarico alla Cooperativa d'acquisto Emporium per la procedura di selezione ai sensi dell'art. 26 L.P. 16/2015 per la fornitura di latticini per la mensa e la scuola materna
389	13.10.2021	Beauftragung der Einkaufsgenossenschaft Emporium mit der Durchführung eines Auswahlverfahrens im Sinne des Art. 26 L.G. 16/2015 für die Lieferung von Brot für die Mensa und den Kindergarten	Incarico alla Cooperativa d'acquisto Emporium per la procedura di selezione ai sensi dell'art. 26 L.P. 16/2015 per la fornitura di pane per la mensa e la scuola materna
390	13.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Geo Analysis OHG aus Brixen mit den refraktionsseismischen Untersuchungen der GS.28.3 (Straße zwischen Aufkirchen und Ratsberg)	Conferimento d'incarico alla ditta Geo Analysis SNC di Bressanone delle indagini sismiche a rifrazione della strada SC.28.3. (strada tra Santa Maria e Monte Rota)
391	13.10.2021	Straßen- und Schneeräumungsdienst: Neuanschaffung eines Allzweckfahrzeuges Mod. Piaggio Porter NP6 Chassis für den Gemeindebauhof - Auftragserteilung an die Firma Garage Staggl KG aus Bruneck	Servizio stradale e sgombero neve: Nuova acquisizione di un veicolo multiuso mod. Piaggio Porter NP6 Chassis per il cantiere comunale - conferimento d'incarico alla ditta Garage Staggl SAS di Brunico
392	13.10.2021	Schneeräumungsdienst: Neuanschaffung eines Schneepfluges - Auftragserteilung an die Firma Hell Profitechnik GmbH aus Eppan	Servizio sgombero neve: Nuova acquisizione di uno spazzaneve - conferimento d'incarico alla ditta Hell Profitechnik Srl di Appiano
393	13.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Boatto Luciano GmbH aus Toblach mit der Ausbesserung von beschädigten Stellen der Pflasterung im Dorfzentrum	Conferimento d'incarico alla ditta Boatto Luciano Srl di Dobbiaco della riparazione di aree difettose della pavimentazione nel centro del paese
394	13.10.2021	Beauftragung des Unternehmens Darman N. KG aus Toblach mit der Erledigung von verschiedenen Arbeiten (Sanierung Straße im Bereich Weiler Säge, Behebung Regenwasserproblem im Weiler Gratsch, Neupflasterung Straßenabschnitt im Bereich Hotel Bellevue und Behebung Schaden an der Straße Lachwiesen)	Conferimento d'incarico alla ditta Darman N. SAS di Dobbiaco dell'esecuzione di diversi lavori (risanamento tratto stradale nel nucleo Seghe, eliminazione problema dell'acqua piovana nel nucleo Grazze, ripavimentazione tratto stradale nell'ambito dell'Hotel Bellevue e riparazione danni sulla strada Lachwiesen)

	Datum Data	Betreff	Oggetto
395	13.10.2021	Beauftragung der Firma Euroform K. Winkler GmbH aus Sand in Taufers mit der Lieferung von Betonsockeln für Abfallbehälter	Conferimento d'incarico alla ditta Euroform K.Winkler Srl di Campo Tures della fornitura di zoccoli in cemento per cestini per rifiuti
396	13.10.2021	Errichtung der primären Erschließungsanlagen in der EWZ „Tiefenweg II“ (CUP B71B21005760007): Genehmigung des Ausführungsprojektes in technischer Hinsicht	Realizzazione delle infrastrutture primarie nella zona di espansione „Tiefenweg II“ (CUP B71B21005760007): Approvazione del progetto esecutivo dal punto di vista tecnico
397	13.10.2021	Vergabe in Konzession der Hausmeisterwohnung Nr. 5/6 im Wohnheim in der Herbstenburgstraße an Frau Akhunzada Karima mit Beginn 1.11.2021	Assegnazione in concessione dell'alloggio del custode n° 5/6 nella casa comunale nella via Herbstenburg alla sig.ra Akhunzada Karima con decorrenza 1/11/2021
398	20.10.2021	Durchführung von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen - Auftragserteilungen	Esecuzione di lavori, servizi e forniture - conferimento incarichi
399	20.10.2021	POS - Gerät: Beauftragung des Schatzmeisters mit dem Inkasso und der Gutschrift von Zahlungen mittels Kredit- und Debitkarten	Dispositivo POS: Conferimento d'incarico al Tesoriere dell'incasso ed accredito dei pagamenti con carta di credito e debito
400	20.10.2021	Flächendeckende Nasenflügel-Antigentests COVID-19: Beauftragung des Unternehmens Pronet des Patrick De Zordo aus Toblach mit der technischen Assistenz für den Betrieb der Teststation in der Nordic Arena	Test antigenici rapidi nasali Covid-19 su tutto il territorio provinciale: Conferimento d'incarico alla ditta Pronet di Patrick De Zordo di Dobbiaco dell'assistenza tecnica per il funzionamento del centro di test nella Nordic Arena
401	20.10.2021	Beauftragung der Firma Leitner Electro GmbH aus Bruneck mit der Lieferung zusätzlicher Weihnachtsbeleuchtung	Conferimento d'incarico alla ditta Leitner Electro Srl di Brunico della fornitura di ulteriore illuminazione natalizia
402	20.10.2021	Sanierungsmaßnahmen verschiedener Straßen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde (Jahr 2021): Beauftragung des technischen Büros Mayer & Partner aus Bruneck mit der statischen Abnahme	Interventi di risanamento di diverse strade nell'ambito di competenza del Comune (anno 2021): Conferimento d'incarico all'ufficio tecnico Mayer & Partner di Brunico con il collaudo statico
403	20.10.2021	Behebung von Unwetterschäden auf den Zufahrtsstraßen „Lachwiesen“ und Kandellen „Nasthof“: Beauftragung der Firma Darman N. KG aus Toblach mit der Durchführung der Arbeiten	Eliminazione dei danni causati da eventi meteorici sulle strade d'accesso „Lachwiesen“ e Gandelle „Nasthof“: Incarico della ditta Darman N. SAS di Dobbiaco con l'esecuzione dei lavori
404	20.10.2021	Beauftragung des Herrn Herbert Mohr aus Toblach mit der Reparatur des beschädigten Geländers der Brücke im Weiler Rienz	Conferimento d'incarico al sig. Herbert Mohr di Dobbiaco della riparazione della ringhiera danneggiata del ponte nel nucleo Rienza
405	20.10.2021	Festlegung der Tarife für die Ableitung und Reinigung der Abwässer - Jahr 2022	Determinazione delle tariffe per lo scarico e la depurazione delle acque nere - anno 2022
406	27.10.2021	Rückvergütung Fahrtspesen an den Bürgermeister: Zeitraum vom 1.1.2021 bis zum 31.8.2021	Rimborso spese di viaggio al Sindaco: periodo dall' 1/1/2021 fino al 31/8/2021
407	27.10.2021	Liquidierung der Außendienstentschädigung an verschiedene Gemeindebedienstete / Jahr 2021	Liquidazione dell'indennità di missione a vari dipendenti comunali / anno 2021
408	27.10.2021	Zuerkennung einer Erhöhung des Grundgehaltes für die Zeit von zwei Jahren im Ausmaß von drei zweijährigen Vorrückungen im Sinne des Art. 10 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinde, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 30.01.2004, mit Wirkung 1.1.2022 an die/den Bediensteten Matrikelnummer 415	Riconoscenza con decorrenza 1/1/2022 di un aumento dello stipendio di livello per un periodo di due anni nella misura di tre scatti biennali ai sensi dell'art. 10 dell'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle IPAB del 30/1/2004, al/la dipendente n. di matricola 415
409	27.10.2021	Projekt der Grundschule Toblach „Unser Holz für unsere Kinder“: Beauftragung des Unternehmens J. Viertler & Söhne aus Toblach mit der Anfertigung von verschiedenen Möbeln und Einrichtungsgegenständen	Progetto della scuola elementare di Dobbiaco „il nostro legno per i nostri bambini“: Conferimento d'incarico alla ditta J. Viertler & figli di Dobbiaco della fabbricazione di diversi mobili e arredi
410	27.10.2021	Projekt der Grundschule Wahlen „Unser Holz für unsere Kinder“: Beauftragung des Unternehmens Watschinger OHG aus Toblach mit der Anfertigung von verschiedenen Möbeln	Progetto della scuola elementare di Valle San Silvestro „Il nostro legno per i nostri bambini“: Conferimento d'incarico alla ditta Watschinger OHG di Dobbiaco della fabbricazione di diversi mobili

	Datum Data	Betreff	Oggetto
411	27.10.2021	Beauftragung des Herrn Christian Lanzinger aus Sexten mit der Entfernung von Wurzelstöcken in der Naherholungszone „Grieswaldile“	Conferimento d'incarico al sig. Christian Lanzinger di Sesto della rimozione di radici di alberi nella zona ricreativa „Grieswaldile“
412	27.10.2021	Ermäßigung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle – Jahr 2021 – für Nicht-Haushalte aufgrund des von COVID-19 verursachten Notstandes: Genehmigung des vorläufigen Verzeichnisses der Berechtigten und nicht zugelassenen Antragsteller	Riduzione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani – anno 2021 – per utenze non domestiche causa emergenza sanitaria da COVID-19: Approvazione dell'elenco provvisorio dei soggetti ammessi e dei soggetti non ammessi
413	27.10.2021	Errichtung eines Sozialzentrums und einer geschützten Werkstatt in Toblach: Beauftragung der Architekten Stifter & Bachmann aus Pfalzen mit der Überarbeitung/Anpassung des Ausführungsprojektes und Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen zwecks Ausschreibung der Arbeiten (Anteil Bezirksgemeinschaft Pustertal = 65,53%)	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco: Conferimento d'incarico agli architetti Stifter & Bachmann di Falzes con l'aggiornamento/adattamento del progetto esecutivo e l'elaborazione della documentazione del bando di gara per il bando dei lavori (parte Comunità Comprensoriale Valle Pusteria = 65,53%)
414	27.10.2021	Errichtung eines Sozialzentrums und einer geschützten Werkstatt in Toblach: Beauftragung der Architekten Stifter & Bachmann aus Pfalzen mit der Überarbeitung/Anpassung des Ausführungsprojektes und Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen zwecks Ausschreibung der Arbeiten (Anteil Gemeinde = 34,47%)	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco: Conferimento d'incarico agli architetti Stifter & Bachmann di Falzes con l'aggiornamento/adattamento del progetto esecutivo e l'elaborazione della documentazione del bando di gara per il bando dei lavori (parte comunale = 34,47%)
415	27.10.2021	Errichtung eines Sozialzentrums und einer geschützten Werkstatt in Toblach: Beauftragung des Büros Pfeifer Planung GmbH aus Eppan mit der ergänzenden Projektprüfung des überarbeiteten/angepassten Ausführungsprojektes	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco: Conferimento d'incarico allo studio Pfeifer Planung Srl di Appiano per la verifica progettuale integrativa del progetto esecutivo aggiornato/adattato
416	27.10.2021	Errichtung eines Sozialzentrums und einer geschützten Werkstatt in Toblach: Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Günther Gufler aus Bruneck mit der technischen Unterstützung des RUP	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco: Conferimento d'incarico al sig. dott. ing. Günther Gufler di Brunico con l'assistenza tecnica del RUP
417	27.10.2021	Einräumung eines unterirdischen Oberflächenrechtes auf unbestimmte Zeit zu Lasten von 17,00 m ² der G.p. 4667/1 und von 1,00 m ² der G.p. 4667/2, beide in E.Zl. 342/II K.G. Toblach und zu Gunsten der Hotel Schopfenhof der Furtschegger Gerlinde & Co. KG aus Toblach	Concessione di un diritto di superficie al disotto del suolo a tempo indeterminato a carico di 17,00 mq della p.f. 4667/1 e di 1,00 mq della p.f. 4667/2, entrambi in P.T. 342/II C.C. Dobbiaco ed a favore della „Hotel Schopfenhof di Furtschegger Gerlinde & C. SAS“ di Dobbiaco
418	27.10.2021	Beauftragung der Firma Sago Medica GmbH aus Pieve di Cento mit der Lieferung eines Defibrillators für das Haus Englös	Conferimento d'incarico alla ditta Sago Medica SRL di Pieve di Cento della fornitura di un defibrillatore per la casa Englös

ELTERN auf Zeit
KINDERN EIN ZWEITES ZUHAUSE GEBEN

HERAUSFORDERUNG MIT HERZ

PFLEGEFAMILIEN GESUCHT

Wir suchen Familien, Paare oder Einzelpersonen, die auf Zeit ein Kind bei sich aufnehmen möchten

Infos beim **Fachteam familiäre Anvertrauung**
0474 412925 - anvertrauung.affidamento@bzgpust.it

Bezirksgemeinschaft Pustertal
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Comunità Comprensoriale Val de Puster

GENITORI affidatari
ACCOGLIERE UN BAMBINO

SFIDA CON CUORE

CERCASI FAMIGLIE AFFIDATARIE

Cerchiamo famiglie, coppie o persone che vogliono accogliere un bambino per tempo limitato

Informazioni al **centro affidi**
0474 412925 - anvertrauung.affidamento@bzgpust.it

Bezirksgemeinschaft Pustertal
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Comunità Comprensoriale Val de Puster

DREI ZINNEN WEIHNACHT

Der kulinarische Weihnachtsmarkt in Toblach

Nach dem Erfolg der ersten Ausgabe im Jahr 2019 und der Zwangspause im letzten Jahr ist alles bereit, um die Türen der zweiten Ausgabe der **“Drei Zinnen Weihnacht“**, des gastronomischen Weihnachtsmarktes mit einer besonderen Geschmacksnote, im Dorfzentrum Toblach zu eröffnen.

An den Adventswochenenden und über die Weihnachtsfeiertage werden Hütten, die im architektonischen Stil des Grand Hotels nachgebaut sind, Besucher mit **Leckerbissen und regionaler Vielfalt** verwöhnen. Gerichte wie die traditionellen Kartoffelblattlan, der warme Apfelstrudel oder die leckeren Strauben sowie besondere Gerichte aus einheimischen Produkten werden für das Gaumenwohl sorgen.

Unsere fleißigen Helfer haben wieder ein umfangreiches Angebot zusammengestellt, um jeden Besucher ein unvergessliches, weihnachtliches Geschmackserlebnis zu vermitteln. In einem **beheizten Pavillon**, dem wahren Herzstück des Marktes, sind Kinder und Familien herzlich willkommen. In Zusammenarbeit mit der Bibliothek Toblach und anderen Vereinen haben wir wieder ein **umfangreiches Unterhaltungsprogramm** mit vielen Spielen und lustigen Aktivitäten zusammengestellt, das den Besuch mit der Familie in Toblach magisch und unvergesslich machen wird!



Wenn man noch ein kleines Geschenk oder Mitbringsel sucht, empfehlen wir einen Besuch im neuen **“Weihnachtsladen“**, der nur bis Weihnachten geöffnet ist. Dort findet man eine Auswahl an besonderen Produkten aus Toblach und Umgebung, die von Liebhabern und lokalen Handwerkern hergestellt wurden.

Neben dem täglichen Weihnachtsgeschäft werden auch einzelne Tageshighlights stattfinden:



26.11.2021: Eröffnungsfeier mit der Musikschule Oberes Pustertal. Anschließend Konzert mit Marc Perin (ab 16.00 Uhr)

Die Kinder der Toblacher Musikschule werden die Eröffnungsfeier der Ausgabe 2021 begleiten. Anschließend findet das Konzert von Marc Perin statt.

4. + 5.12.2021 und 18. + 19.12.2021: Die Sennerei Drei Zinnen Schaukäserei zu Besuch

An zwei Adventswochenenden wird die Sennerei Drei Zinnen Schaukäserei den Pavillon mit einem speziellen Käsemarkt beleben.

18.12.2021: Lange Nacht mit Jonas Oberstaller in Concert (Der Weihnachtsmarkt bleibt bis 24.00 Uhr geöffnet)

Bis in den späten Abend hinein verzaubert uns zur ersten Langen Nacht ein einzigartiges Konzert von Jonas Oberstaller mit einer ganz besonderen vorweihnachtlichen Note. Tauchen Sie ein und genießen Sie gemeinsam mit uns die ganz besondere adventliche Stimmung.

31.12.2021: Silvesterfeier (ab 20.00 Uhr)

In der Silvesternacht wird der Weihnachtsmarkt zur Bühne für das gemeinsame Warten auf das Jahr 2022, begleitet von DJ-Musik.



Öffnungszeiten:

ADVENT

26.11.-28.11. 2021: 11.00-20.00 Uhr
 3.12.-5.12.2021: 11.00-20.00 Uhr
 8.12. + 9.12.2021: 16.00-20.00 Uhr
 10.12.-12.12.2021: 11.00-20.00 Uhr
 17.12.2021-19.12.2021: 11.00-20.00 Uhr

WEIHNACHTEN

23.12.2021-6.01.2022: 11.00-20.00 Uhr



Ausnahmen:

18.12.2021: Lange Nacht (bis 24.00 Uhr)
 20.12.-22.12.2021: geschlossen
 24.12.2021: 11:00-17:00 Uhr
 25.12.2021: geschlossen
 31.12.2021: 11.00-02.00 Uhr
 8.1.2022: 16.00-20.00 Uhr

Last but not least... machen Sie sich bereit, Ihr Glück bei der zweiten Ausgabe der **“Drei Zinnen Weihnacht Glückslotterie”** in Zusammenarbeit mit den Toblacher Geschäften, Restaurants und Unternehmungen zu versuchen. Infos und Reglement unter: www.toblach.info/dreizinnenweihnacht Wir würden uns sehr freuen, Sie zur Drei Zinnen Weihnacht in Toblach begrüßen zu dürfen.

*Tourismusverein Toblach & Standbetreiber
 Weihnachtsmarkt*

Weitere Info:

<http://toblach.info/DreiZinnenWeihnacht>

Impfen im Ausland

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb weist darauf hin, dass auch im europäischen Ausland mit in Italien anerkannten Impfstoffen durchgeführte Impfungen zum Erhalt des Greenpasses in Italien führen. Dazu genügt es, die Impfunterlagen in digitaler Form zusammen mit dem Ausweis (ebenso digital) an die E-Mail-Adresse greenpass@sabes.it zu schicken. Sobald die Impfung für die Person mit italienischer Steuernummer richtig eingetragen ist, kann der/die Geimpfte sich den Greenpass herunterladen. Mit dem QR-Code in digitaler oder Papierform ist es einfacher, sich im Inland zu bewegen: Für 12 Monate ab dem abgeschlossenen Impfzyklus reicht ein kurzer Check dieses Codes, um in Italien Einlass in alle Bereiche, für die der Greenpass vorgesehen ist, zu erhalten.

L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ricorda che anche le vaccinazioni effettuate in altri paesi europei con vaccini riconosciuti in Italia rendono possibile l'ottenimento del Greenpass valido in tutta l'Italia. A tal fine, è sufficiente inviare i documenti vaccinali in formato digitale, insieme alla carta d'identità (anch'essa digitale), all'indirizzo e-mail greenpass@sabes.it. Non appena il certificato vaccinale viene inserito correttamente, la persona vaccinata, che sia in possesso di codice fiscale italiano, può scaricare il Greenpass. Con il codice QR, sia in formato digitale che cartaceo, è più facile muoversi in tutta Italia: per 12 mesi, a partire dalla conclusione del ciclo vaccinale, è sufficiente un veloce controllo di questo codice per entrare in tutte le aree per le quali è previsto il Greenpass.

Hurra, unser ELKI ist wieder offen

Lange war das ELKI Hochpustertal aufgrund der Corona - Pandemie im Dornröschenschlaf. Viel zu lange. Nun endlich ist es wieder zum Leben erwacht. Seit Anfang Oktober sind die Türen wieder offen für Spiel und Spaß. Wir konnten wieder die Sing- und Spielegruppe Krabbelmäuse und Heintzelmännchen in unser Programm aufnehmen und bieten außerdem wieder verschiedene Yogakurse und Pilates für Erwachsene an. Alles natürlich unter Einhaltung der aktuell gültigen Coronaregeln und mit Green Pass. Allerdings mussten wir unsere Öffnungszeiten verkürzen, da es uns an Mitarbeitern fehlt, die ehrenamtlich oder gegen Bezahlung Dienste im Elki übernehmen könnten.

Deshalb suchen wir ganz dringend:

- **Mitarbeiter (Mamis, Papis, auch gerne Omis, Opis) für die Dienste an den Öffnungstagen**

Du suchst dir selber aus, wie viele Stunden du mitarbeitest und kannst deine Kinder jederzeit mitbringen.

- **MitarbeiterIn für verschiedene Büroarbeiten**

(ca. 3-4 Std. wöchentlich), Zeit relativ frei einteilbar, Erfahrung im Büro von Vorteil, selbstständiges und gewissenhaftes Arbeiten sind erwünscht. Gegen Bezahlung oder ehrenamtlich!

Wenn du dich angesprochen fühlst, melde dich bitte einfach bei:

Barbara 339 588 6569

Sabine 339 705 9612

Daniela 348 723 1796

oder per Mail an hochpustertal@elki.bz.it

Unsere Öffnungszeiten:

Dienstag und Donnerstag von 09:30 bis 11:30 Uhr
und Mittwoch von 15:00 bis 17:00 Uhr

Wir würden uns sehr freuen, wenn IHR, liebe Familien, bei uns im Elki vorbeischaud! Zum Spielen, Lachen, Tollen, Laufen, Singen, Krabbeln und sich Austauschen und Kennenlernen! Denn von EUCH lebt unser Elki!

*Das Team des
Elki Hochpustertal / Innichen*



Das Schülerheim Kloster Neustift - eine runde Sache

Wir leben Gemeinschaft. Unterricht, Studium und Freizeit bilden bei uns eine Einheit. Unsere weitläufige Struktur und die modernen Lernräume bieten viel Platz für Kreativität und gemeinsames Lernen. Die sportlichen, kreativen, musischen und christlichen Angebote sind bunt und vielfältig. Der christliche Glaube steht im Mittelpunkt. Der Spiritual Christian Breunig und das Erzieherteam stehen den Schülern als wertvolle Begleiter zur Seite.

INFOS & ANMELDUNGEN:

Das Schülerheim bietet Platz für 90 Mittel- und Oberschüler. Eine Außenstelle der öffentlichen Mittelschule „Oswald von Wolkenstein“ ist im Kloster Neustift untergebracht, daher findet der Unterricht der Mittelschüler in den modernen Lernräumen



(Tabletklassen) des Schülerheims statt. Die Oberschüler besuchen verschiedene Schulen in Brixen. Für Anmeldungen und Einführungstage von Oktober bis Dezember kontaktieren Sie: schuelerheim@kloster-neustift.it oder +39 0472 836 189.

Euregio Kulturzentrum Toblach Centro Culturale Euregio

Jänner – Juni | Gennaio – Giugno 2022

6.1., 18:00

Neujahrskonzert | Concerto di Capodanno

Bozen Brass "Surprise"

Sala Gustav Mahler Saal Ticket: € 20 | 15



© Bozen Brass

12.2., 20:00

Liedermacher-Konzert | Concerto dei cantautori

**Winto.klong – Euregio Festival der Liedermacher
| dei cantautori**

Sala Gustav Mahler Saal Ticket: € 15 | 10



© FotoArmin

26.2., 20:00

Festkonzert | Gran Galà

Musikkapelle Toblach Banda Musicale di Dobbiaco

Sala Gustav Mahler Saal



©wisthaler.com

13.3., 18:00

Improtheater Carambolage | Teatro in lingua tedesca

Best of Impro

Spiegelsaal | Sala degli Specchi Ticket: € 15 | 10



© Lukas Kahn

3.4., 17:00

Interaktives Familienkonzert | Concerto interattivo per famiglie in lingua tedesca

DoReMi & FaSolLa - Die Ankunft der Glühwürmchen

Sala Gustav Mahler Saal Ticket: € 10 | 5



© Alexander Müller

8.4., 20:00

Konzert | Concerto

Cordes y Butons „Vivanda“

Sala Gustav Mahler Saal Ticket: € 15 | 10



© Verena Perathoner

23.4., 20:00

Konzert | Concerto

Valentin und die Zuckerbäcker

Spiegelsaal | Sala degli Specchi Ticket: € 15 | 10



© Valentin und die Zuckerbäcker

7.5., 20:00

Konzert | Concerto Donauwellenreiter

„Delta“

Thom Castañeda, piano **Maria Craffonara**, Geige, Stimme | violino, canto

Lukas Laermann, violoncello **Jörg Mikula**, drums

Sala Gustav Mahler Saal Ticket: € 20 | 15



© Andreas Jakwerth

25.5.2022., 20:00

Konzert | Concerto

Alpen & Glühen

Thomas Gansch | Herbert Pixner

Manu Delago | Lukas Kranzlbinder

radio.string.quartett

Sala Gustav Mahler Saal Ticket: € 20 | 15



© Thomas Gansch

10.6.2022

10+ 2 Jahre Langis.klong Open Air

LaBrassBanda

Pre-Headliner: Caravāna Sun

Park | Parco Ticket: € 25



© David Königsmann

Kurzfristige Programmänderungen vorbehalten - Con riserva di modifiche al programma

Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach Dolomiten
Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco Dolomiti

Tel. +39 0474 976 151 | info@kulturzentrum-toblach.eu

Veranstaltungen

Vorschau 2021

Manifestazioni

Anteprima 2021

THEATER UND KONZERTE / TEATRO E CONCERTI			
Kulturzentrum Grand Hotel	12.12.	Konzert: Waiting for Christmas – Evi Mair präsentiert amerikanische Weihnachtsklassiker, begleitet von GiRo Trio feat. Georg Malfrather	ore 18:00 Uhr
Kulturzentrum Grand Hotel	19.12.	Salzburger Advent (vor)weihnachtliche Musik aus Salzburg	ore 18:00 Uhr
Kulturzentrum Grand Hotel	30.12.	Silvesterkonzert – concerto di fine anno Haydn Orchester von Bozen und Trient	ore 20:30 Uhr
Kulturzentrum Grand Hotel	6.1.	Neujahrskonzert mit Bozen Brass	ore 18:00 Uhr
Bibliothek Hans Gruber	26.2.	Jubiläumskonzert der Musikkapelle Toblach	

FÜR KINDER UND JUGENDLICHE / PER BAMBINI E RAGAZZI:			
Bibliothek Hans Glauber	11.12. 18.12.	Krabbel"spaß" mit Ulrike Rehmann	ore 11:00 - 12:30 Uhr
	11.12. 18.12.	Advententspannungsstunde mit Ulrike Rehmann mit Anmeldung	ore 15:00 - 16:30 Uhr
Bibliothek Hans Glauber	12.12. 23.1. 26.1. 23.2.	Bücherbabys	ore 10:15 - 11:15 Uhr
Zentrum	17.12. 23.12. 29.12. 4.1. 6.1.	BOOK-Fantasy	ore 14:30 - 17:00 Uhr

MÄRKTE, AUSSTELLUNGEN, KURSE UND ANDERES / MERCATI, MOSTRE E ALTRO:			
Bibliothek Hans Glauber	12.11. 31.12.	Ausstellung HAUTHUNGER – Mostra FAME DI PELLE – Fotowettbewerb / Concorso fotografico	
Bibliothek Hans Glauber	8.4. jeweils Di	Yoga mit Rakesh Nanda Für Informationen: Bibliothek Hans Glauber	ore 19:45 - 17:00 Uhr
Mehrzwecksaal Wahlen	24.2.	Faschingsball	

Den vollständigen Veranstaltungskalender finden Sie unter:

<https://calendar.google.com/calendar/embed?src=tobdob@gmail.com&ctz=Europe/Rome>

Aufgrund der Einschränkungen durch das Corona-Virus kann es zu Änderungen, zusätzlichen Veranstaltungen oder Absagen kommen.

Bitte informieren Sie Sich z.B. auf der genannten Homepage, beim Kulturzentrum Grand Hotel, im Naturparkhaus Drei Zinnen oder im Tourismusbüro.

Gemeinde Toblach Comune Dobbiaco



Gemeinde der Drei Zinnen
Comune delle Tre Cime

Öffnungszeiten | Orari di apertura

Parteienverkehr

Montag - Freitag	8.00 – 12.30 Uhr
1. Samstag (Melde- u. Standesamt)	9.00 – 11.00 Uhr

Amtsstunden des Bürgermeisters

Rienzner Martin	0474 970570
-----------------	-------------

zu Bürozeiten oder nach telefonischer Vereinbarung

Sprechstunden der Referenten

Dr. Matteo Andronico (Bürgermeisterstellvertreter)	349 0557431
Peter Kristler	339 2064224
Dr. Christian Plitzner	348 7495999
Irene Schubert Watschinger	347 0840449
Dipl.Agr. Florian Steinwandter	344 0360312

nach telefonischer Vereinbarung

Recyclinghof Toblach

Jeden Montag	9.00 – 13.00 Uhr
Jeden Freitag	14.00 – 17.30 Uhr
Jeden Samstag	8.00 – 10.00 Uhr

Mülldeponie „Kassetrojele“

Jeden Montag	8.00 – 12.00 Uhr
Jeden Mittwoch	8.00 – 12.00 Uhr
Jeden Freitag	8.00 – 12.00 Uhr
1. Samstag im Monat	8.00 – 12.00 Uhr

Bibliothek Hans Glauber

Öffnungszeiten Schuljahr

Montag	14.45 – 18.45 Uhr
Dienstag	10.00 – 12.00 und 14.45 – 18.45 Uhr
Mittwoch	14.45 – 18.45 Uhr
Donnerstag	14.45 – 19.45 Uhr
Freitag	10.00 – 12.00 und 14.45 – 18.45 Uhr
1. Samstag im Monat	9.00 – 12.00 Uhr

Öffnungszeiten

Montag	15.00 – 19.00 Uhr
Dienstag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
Mittwoch	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
Donnerstag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 20.00 Uhr
Freitag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr
1. Samstag im Monat	09.00 – 12.00 Uhr

Telefonverzeichnis

Bauamt	0474 970551
Buchhaltung, Ökonomat, Personalamt	0474 970530
Gemeindepolizei	0474 970560
Wahlamt, Lizenzamt, Sanitätsamt	0474 970510
Sekretariat	0474 970520
Standes-, Melde-, Militär-, Protokollamt und Fundbüro	0474 970500
Steueramt	0474 970531
Mülldeponie „Kassetrojele“	0474 972979
Bibliothek/Infoblatt	0474 972040

Internet	www.toblach.eu
Email	info@toblach.eu

Veranstaltungen	www.toblach.info · www.toblach.eu www.bibliothek-toblach.com
-----------------	---

Orario per il pubblico

Lunedì - venerdì	ore 8.00 – 12.30
Sabato (Ufficio anagrafe e stato civile)	ore 9.00 – 11.00

Orario d'ufficio del sindaco

Rienzner Martin	0474 970570
-----------------	-------------

durante l'orario ufficio o su appuntamento telefonico

Gli assessori sono a disposizione

Dr. Matteo Andronico (vice sindaco)	349 0557431
Peter Kristler	339 2064224
Dr. Christian Plitzner	348 7495999
Irene Schubert Watschinger	347 0840449
Dipl.Agr. Florian Steinwandter	344 0360312

su appuntamento telefonico

Centro di riciclaggio Dobbiaco

Ogni lunedì	ore 9.00 – 13.00
Ogni venerdì	ore 14.00 – 17.30
Ogni sabato	ore 8.00 – 10.00

Discarica „Kassetrojele“

ogni lunedì	ore 8.00 – 12.00
ogni mercoledì	ore 8.00 – 12.00
ogni venerdì	ore 8.00 – 12.00
1° sabato del mese	ore 8.00 – 12.00

Biblioteca Hans Glauber

Orario d'apertura anno scolastico

Lunedì	ore 14.45 – 18.45
Martedì	ore 10.00 – 12.00 e 14.45 – 18.45
Mercoledì	14.45 – 18.45
Giovedì	14.45 – 19.45
Venerdì	ore 10.00 – 12.00 e 14.45 – 18.45
1° sabato del mese	ore 9.00 – 12.00

Orario d'apertura

Lunedì	ore 15.00 – 19.00
Martedì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
Mercoledì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
Giovedì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 20.00
Venerdì	ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
1° sabato del mese	ore 09.00 – 12.00

Elenco telefonico

Ufficio tecnico	0474 970551
Uff. contabilità, economato, uff. personale	0474 970530
Polizia municipale	0474 970560
Ufficio elettorale, Ufficio licenze e sanità	0474 970510
Ufficio segreteria	0474 970520
Ufficio anagrafe e stato civile, ufficio militare e protocollo, Ufficio oggetti smarriti	0474 970500
Ufficio tributi	0474 970531
Discarica „Kassetrojele“	0474 972979
Biblioteca/Info	0474 972040

Internet	www.dobbiaco.eu
Email	info@dobbiaco.eu

Manifestazioni	www.dobbiaco.info · www.dobbiaco.eu www.dobbiaco-biblioteca.com
----------------	--